

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن
بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية



البحث

قدم لمكملة الشروط على حصول الشهادة الجامعية

إعداد

نور شوالية

٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

شعبة تعليم اللغة العربية

كلية التربية وعلوم التعليم

الجامعة الإسلامية الحكومية شيخ علي حسن أحمد الداري

بادانج سيدمبوان

٢٠٢٤

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن
بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية



البحث

قدم لمكملة الشروط على حصول الشهادة الجامعية

إعداد

نور شوالية

٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

شعبة تعليم اللغة العربية

كلية التربية وعلوم التعليم

الجامعة شيخ علي حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية

بادنج سيدمبوان

٢٠٢٤

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن
بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية



البحث

قدم لمكملة الشروط على حصول الشهادة الجامعية

إعداد

نور شوالية

٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

المشرف الثاني

إرسال آمين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٣١٢٢٠١٩٠٣١٠٠٦

المشرف الأول

الحاج إسماعيل بحر الدين، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٦٦٠٢١١٢٠٠١١٢١٠٠٢

شعبة تعليم اللغة العربية

كلية التربية وعلوم التعليم

الجامعة شيخ علي حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية

بادنج سيدمبوان

٢٠٢٤

تقرير المشرفين

إن هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : نور شوالية

رقم القيد : ٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩ :

الكلية / الشعبة : كلية التربية وعلوم التعليم / شعبة تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف
الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية

بعد ما قرأنا وتأملنا وأعطينا بعض الاقتراحات اللازمة ليكون على الشكل
المطلوب المكتملة شروط المناقشة العلمية على البحث العلمي في شعبة تعليم اللغة العربية
لكلية التربية وعلوم التعليم الجامعة شيخ علي حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية
بادانج سيدمبوان. وهذا البحث قابل للمناقشة.

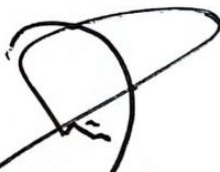
تحريرا بادانج سيدمبوان، ٩ أكتوبر ٢٠٢٤

المشرف الثاني


إرسال آمين، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٨٨٠٣١٢٢٠١٩٠٣١٠٠٦

المشرف الأول


الحاج اسماعيل محمد الدين، الماجستير

رقم التوظيف : ١٩٦٦٠٢١١٢٠٠١١٢١٠٠٢

خطاب إقرار لإعداد البحث العلمي بنفسي

أنا الموقعة أدناه :

الاسم : نور شوالية

رقم القيد : ٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

الكلية / الشعبة : كلية التربية وعلوم التعليم / شعبة تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف

الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية

تقرر بأن هذا البحث العلمي أعدته بنفسي بدون مساعدة غير لائق من

الآخرين إلا التوجيهات والإرشادات من قبل المشرفين ولا أقوم فيه إنتخال التآلفات

بحسب قواعد السلك الطلابي مادة ١٤ أربعة عشر آية ٢ (الثانية).

فإن هذا القرار كتبته بوجه صحيح وإذا وجد في المستقبل مخالفة بالواقع عن هذا

القرار فأنا مستعدة لقبول عقوبة كما ذكر في مادة ١٩ (تسعة عشر) آية ٤ (الرابعة) عن

القواعد السلك الطلابي وهي انتزاع الشهادة الجامعية مني بالمخري مع عقوبة الأخرى التي

تناسب القانون المستخدمة.

بادنج سيدمبوان، ٩ أكتوبر ٢٠٢٤

أنا المقررة



نور شوالية

٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

إقرار الموافقة لطبع عمل الآخرين لحاجة الأكاديمية

كأعضاء المجتمع الأكاديمي جامعة شيخ علي حسن أحمد الدار الإسلامية الحكومية بادانج سيدمبوان.

أنا الموقع كما في التالي:

الاسم : نور شوالية

رقم القيد : ٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

الكلية / الشعبة : كلية التربية وعلوم التعليم / شعبة تعليم اللغة العربية

نوع الإنتاج : بحث العلمي

لإجل تطوير العلوم توافق إعطاء الجامعة شيخ علي حسن أحمد الدار الإسلامية الحكومية بادانج سيدمبوان حق دون عوائد دون الحسر على إنتاج العلمية التي أعدته على الموضوع : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية

مع تجهيزات الموجودة دون حق عوائد دون الحسر هذه الجامعة شيخ علي حسن أحمد الدار الإسلامية الحكومية بادانج سيدي عبوان له الحق لإحفاظ وانتقال الوسائل / صيغة أجزاء في شكل مصدر المعلومات وإصدار انتاجا لآخرين مني مع كتابة اسم الكاتبة وصاحب حق الإنتاج. هكذا هذه الإقرار كتبته على وجه صحيح.

حرر في بادانج سيدمبوان، ٩ أكتوبر ٢٠٢٤

أنا المقررة



نور شوالية

٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

مجلس مناقشة البحث العلمي

الإسم : نور شوالية

رقم القيد : ٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

الكلية / الشعبة : كلية التربية وعلوم التعليم / شعبة تعليم اللغة العربية

موضوع البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية

توقيع



رقم اسم

١. الدكتور الحاج أخيرل باني، الماجستير

رئيس المجلس / مناقش قسم المضمون واللغة

٢. إرسل أمين، الماجستير

سيكرتير / مناقش قسم منهجية البحث

٣. الدكتور لازوردي، الماجستير

أعضاء المجلس / مناقش قسم العام

٤. الحاج إسماعيل بحر الدين، الماجستير

أعضاء المجلس / مناقش قسم اللغة العربية

عقد المناقشة : نور شوالية

التاريخ : ٥ نوفمبر ٢٠٢٤

الساعة : ٠٨.٠٠ حتى إنتهى

الناطقة : ٨٤،٢٥

الدرجة : الممتازة



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SYEKH ALI HASAN AHMAD ADDARY PADANGSIDIMPUAN
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan T. Rizal Nurdin Km. 4,5 Sihitang 22733 Telephone (0634) 22080
Faximile (0634) 24022

خطاب التصحيح

موضوع البحث العلمي : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ
الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في
منطقة تبانولي الجنوبية

: نور شوالية

الكاتبة

: ٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

رقم القيد

مقبولا المكملة الحصول على الشهادة الجامعية
في شعبة تعليم اللغة لبعربية

بادنج سيدمبوان. ٩ أكتوبر ٢٠٢٤



الاستاذة ليليا هيدا، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٩٢٠٢٢٠٠٠٠٣٢٠٠

تجريد

اسم : نور شوالية

رقم القيد : ٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

موضوع البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة

المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية

التلاميذ بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين الخاصة الصف الثامن بعضهم يسعون صعوبات في التعليم النحو. منها بعض التلاميذ يحفظون القواعد ولا يفهمونها، ولا يستطيعون على تطبيق القواعد في أمثلة الجملة، ولا يستطيعون ان يعينوا أواخر الكلمة من الإعراب في الجملة، ولا يعرفون موقع الكلمة في الجملة، ولا يتعودون بالتركيب العربي. ويستخدم معلم النحو طريقة القواعد والترجمة ليعدل على هذه الصعوبات. ويهدف البحث لشرح عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية، ولتعريف عوامل الداعمة والمثبطة في تطبيقها، ولتعريف حلول ليعدل عوامل المثبطة في تطبيقها. نوع البحث هو بحث النوعي الوصفي. والة لجمع البيانات البحث هم المقابلات والملاحظات والتوثيق. نتائج البحث أن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين يتكون على تسعة الخطوات، أولا يبدأ بالدعاء. وثانيا، يقرأ كتاب وترجمه. وثالث، يكتب حركة ومعنى كل كلمة. ورابع، يشرح قواعد النحو. وخامس، يعطي أمثلة القواعد. وسادس، يرشد ليحفظ التعاريف. وسابع، يشرح المفردات صعبة لترجمة. وثامن، يعطي نص العربية ليعرف قواعد النحو فيها. والآخر، يعطي أسئلة وإجابات واختبارات ويختتم بالدعاء. عوامل الداعمة في تطبيقها هم وجود المعلم، والتلاميذ النشطين، وحال والة التعليم. وعوامل المثبط هو قلة وقت التعليم، وقلة مهارات المعلم، قلة اهتمام التلاميذ، صعوبة التلاميذ لفهم مادة واستماع والكتابة والحفظ والمحافظة القواعد النحو. حلول ليعدل عوامل المثبطة في تطبيقها هم إستكمال إدارة الوقت التعليم والأنشطة الامنهجية، إعطاء كسر الجليد ومناقشة قصيرة، ومراقبة التلاميذ وتعامل معهم وتوبيخهم، تقديم النصيحة والتحفيز، قراءة الكتاب ببطء وتكرار، يعطي أمثلة ملموسة، وإجراء مناقشة أسئلة وأجوبة واستماع شرح المعلم بزيد، وإعطاء الجائزة والعقاب. ولذلك تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية يستطيع بقول جيد.

الكلمات المفتاحية: تطبيق، قواعد، ترجمة، نحو

ABSTRACT

Name : Nur Sawalia
Reg Number : 2020400029
Research Subject : **The Application Of Grammar and Translation Method In Learning Nahwu For Eighth Grade Students At Madrasah Tsanawiyah Ittihadul Mukhlisin In South Tapanuli.**

Some eighth grade students at Madrasah Tsanawiyah Ittihadul Mukhlisin experienced difficulties in learning nahwu, including: some students only memorized without understanding it, could not apply the theory to examples of sentences, could not determine the end of the line of a word in a sentence, did not know the position of a word in a sentence and were not familiar with the structure of Arabic. And the nahwu teacher uses the qawaid wa tarjamah method to overcome these difficulties. The purpose of this study is to explain the application of the grammar and translation method in learning nahwu to eighth grade students at Ittihadul Mukhlisin Islamic boarding school, to identify supporting and inhibiting factors in its application, and to identify solutions to overcome inhibiting factors in its application. This type of research is descriptive qualitative research. The data collection tools used are interviews, observation and documentation. The results showed that the application of the qawaid wa tarjamah method in learning nahwu to eighth grade students at Ittihadul Mukhlisin Islamic boarding school consisted of nine steps, first reading and translating the book, third writing harakat and meaning, fourth explaining the rules of nahwu, fifth giving examples of grammars, sixth directing memorizing the rules of nahwu, seventh explaining vocabulary that is difficult to translate, eighth giving arabic text to identify the rules, finally giving questions and answers, questions and ending with prayer. Supporting factors in its application are teachers, diligent students, and the completeness of learning tools. The inhibiting factors are lack of learning time, lack of teacher skills, lack of student interest, student difficulties in understanding the material, listening, writing, memorizing and maintaining memorization of nahwu rules. Solutions to overcome inhibiting factors are maximizing learning time management, extracurricular activities, conducting ice breaking and brief discussions, approaching, giving additional explanations and reprimanding students, giving advice and motivation, reading the book slowly and repetition, providing concrete examples, conducting questions and answers, listening to the teacher's explanation properly and giving rewards and punishments. So it can be concluded that the application of the grammar and translation method in learning nahwu at the Ittihadul Mukhlisin South Tapanuli boarding school can be said to be good.

Keywords: Application; Grammar; Translation; Nahwu

ABSTRAK

Nama : Nur Sawalia
NIM : 2020400029
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul skripsi : Penerapan Metode Qawaid wa Tarjamah dalam Pembelajaran Nahwu Bagi Siswa Kelas VIII di Madrasah Tsanawiyah Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan.

Sebagian siswa kelas delapan di Madrasah Tsanawiyah Ittihadul Mukhlisin mengalami kesulitan-kesulitan dalam pelajaran nahwu, diantaranya: beberapa siswa hanya menghafal tanpa memahaminya, kurang bisa mengaplikasikan teori ke dalam contoh-contoh kalimat, tidak bisa menentukan akhir baris suatu kata dalam kalimat, tidak mengetahui kedudukan suatu kata dalam kalimat dan tidak terbiasa dengan struktur bahasa arab. Dan guru nahwu menggunakan metode qawaid wa tarjamah untuk mengatasi kesulitan-kesulitan tersebut. Tujuan dari penelitian ini adalah untuk menjelaskan penerapan metode tata bahasa dan penerjemahan dalam pembelajaran nahwu pada siswa kelas delapan di Madrasah Tsanawiyah Ittihadul Mukhlisin, untuk mengidentifikasi faktor-faktor pendukung dan penghambat dalam penerapannya, dan untuk mengidentifikasi solusi untuk mengatasi faktor-faktor penghambat dalam penerapannya. Jenis penelitian ini adalah penelitian kualitatif deskriptif. Alat pengumpulan data yang digunakan adalah wawancara, observasi dan dokumentasi. Hasil penelitian menunjukkan bahwa penerapan metode qawaid wa tarjamah dalam pembelajaran nahwu pada siswa kelas delapan di Madrasah Tsanawiyah Ittihadul Mukhlisin terdiri dari sembilan langkah, pertama, tahap pembuka. Kedua, membaca dan menerjemahkan kitab. Ketiga, menulis harakat dan arti. Keempat, menjelaskan kaidah-kaidah nahwu. Kelima, memberi contoh kaidah-kaidah. Keenam, mengarahkan menghafal kaidah-kaidah nahwu. Ketujuh, menjelaskan kosakata yang sulit diterjemahkan. Kedelapan, memberikan teks arab untuk diidentifikasi kaidahnya. Terakhir, memberikan tanya-jawab, soal dan diakhiri dengan doa. Faktor pendukung dalam penerapannya adalah guru, siswa yang rajin, dan kelengkapan alat pembelajaran. Faktor penghambatnya adalah kurangnya waktu pembelajaran, kurangnya keterampilan guru, kurangnya minat siswa, kesulitan siswa dalam memahami materi, menyimak, menulis, menghafal dan menjaga hapalan kaidah-kaidah nahwu. Solusi untuk mengatasi faktor penghambat adalah memaksimalkan manajemen waktu belajar, kegiatan ekstrakurikuler, melakukan *ice breaking* dan diskusi singkat, mendekati, memberi penjelasan tambahan dan menegur siswa, memberi nasihat dan motivasi, membaca kitab dengan perlahan dan pengulangan, memberikan contoh konkret, melakukan tanya-jawab, mendengar penjelasan guru dengan baik dan memberikan hadiah dan hukuman. Jadi dapat disimpulkan bahwa penerapan metode qawaid wa tarjamah dalam pembelajaran nahwu di Madrasah Tsanawiyah Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan dapat dikatakan baik.

Kata Kunci: Penerapan; Qawaid; Terjemah; Nahwu

كلمة الشكر والتقدير

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

الحمد لله الذي جعل اللغة العربية لغة الجنة والصلاة والسلام على نبينا مُحَمَّد رسول الله ﷺ وعلى آله وأصحابه ومن تبعهم بإحسان إلى يوم المعهود. هذا البحث من الشروط المطلوبة للحصول على الشهادة الجامعية التي عينتها شعبة تعليم اللغة العربية في كلية التربية وعلوم التعليم في الجامعة شيخ على حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية بادانج سيدميوان وهذا البحث كتبته بموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية" إتمام كتابة هذا البحث بإذن الله عز وجل بنعمته. لقد واجهت الباحثة مشكلات كثيرة في كتابة هذا البحث، لكن بفضل وخدمة مختلفة الأقوام استطاعت الباحثة في معالجتها حتى انتهت كتابة هذا البحث بالجودة. ولذلك ودت الباحثة أن تقدم الشكر الجزيل على هؤلاء المساعدين والمشرفين والمشجعين منهم :

١. المشرف الأول الحاج إسماعيل بحرالدين الماجستير والمشرف الثاني إرسال أمين

الماجستير هما قاما لقضاء الوقت والطاقة وأعطاء النقدرات والإقتراحات والإرشاد

والتوجيهات في إعداد البحث حتى تمت هذا البحث، حفظهما الله دائماً

وأسأل الله أن يعطيهما رزقا حسنا وعملا مقبولا ونعمته عليهما وعلينا جميعا.

٢. رئيس جامعة شيخ على حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية بادانج سيدميوان

الدكتور الحاج مُحمد درويس دسوفانج الماجستير الذي أعطى لي فرصة المتابعة

الدراسة في هذه الجامعة.

٣. عميدة كلية التربية وعلوم التعليم في جامعة شيخ على حسن أحمد الداري

الإسلامية الحكومية بادانج سيدميوان الدكتورة ليليا هيلدا الماجستير التي قامت

الإشرافي عملية الكلية وفيها كلية التعليم وشعبة تعليم اللغة العربية. .

٤. رئيس شعبة تعليم اللغة العربية كلية التربية وعلوم التعليم في جامعة شيخ على

حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية بادانج سيدميوان إرسال أمين الماجستير

الذي قام بتوجيه الطلاب والطالبات للمجاهدة في طلب العلم اللغة العربية.

٥. رئيس مكتبة جامعة شيخ على حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية بادانج

سيدميوان يوسري فهمي الماجستير وأعضائه الذين ساعدوا الكاتبة الحصول على

الكتب المحتاج في إتمام البحث.

٦. أسرة الكبيرة الجامعة شيخ على حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية بادانج

سيدميوان التي قاموا مساعدة في توفير المعلومات اللازمة في إكمال البحث.

٧. رئيس مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين علي حسن تنجونج اليسانس وأسرة

كبيرة من مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية.

٨. وخصوصا إلى والدين الكريمين العزيزين المحبوبين والدي حسين هو محبتي الأولى

الذي قام بعرس عقيدة الإسلامية والمحبة والدتي ماس دينار غيا التي حملت ابنتها

لمدة تسعة أشهر لها باب جنتي ورقة أعين هما الذان ربياني ويعلماني معالم الإسلام

التوحيد والمعاملة الحسنة منذ الصغار حتى الآن، وهما قد قدم كلاهما دافعا ومود

غير أنانية حتى وصلت إلى هذه المرحلة حفظهما الله تعالى ولعل الله أن يعطيتهما

العافية وأجرا كبيرا في الدارين. ثم إلى أختي كبير نور النساء اليسانسة وأختي

كبير إيرمينا ساري وأختي صغير رزقة ماريطا وأخي صغير محمد أول رزقي الذين

ساعدواني وأعطواني روح معنوية في إكمال هذا البحث.

٩. جميع الأصدقاء الذين ساعدواني وأعارواني ما عندهم من كتب متعلقة بكتابة هذا

البحث بما لديهم من أفكارهم في أثناء إعداد هذا البحث، وسعهم الله علومهم

وأرزاقهم ونجحهم الله في الدنيا والآخرة.

بادانج سيدميوان، أكتوبر ٢٠٢٤

نور شوالية

٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

المحتويات

i	تجريد
iv	كلمة الشكر والتقدير
vii	المحتويات
١	الباب الأول: مقدمة
١	أ. خلفية البحث
٦	ب. تركيز البحث
٦	ج. تحديد المصطلحات
٧	د. أسئلة البحث
٨	هـ. أهداف البحث
٩	و. فوائد البحث
١٠	ز. نظام البحث
١١	الباب الثاني: الإطار النظري
١١	أ. طريقة
١١	١. تعريف الطريقة
١٣	٢. عناصر الطريقة
١٥	٣. مبادئ الطريقة
١٧	٤. عوامل في إختيار الطريقة
١٩	٥. انواع الطريقة
٢٥	ب. طريقة القواعد والترجمة
٢٥	١. تعريف طريقة القواعد والترجمة

٢٨	٢ . تاريخ طريقة القواعد والترجمة.....
٣٠	٣ . الصفات والخصائص لطريقة القواعد والترجمة
٣٥	٤ . الخطوات لطريقة القواعد والترجمة
٣٩	٥ . المزايا والنقصان لطريقة القواعد والترجمة
٤٣	ج. علم النحوى.....
٤٣	١ . تعريف العلم النحو
٤٥	٢ . تاريخ علم النحو
٤٦	٣ . أهداف علم النحو
٥١	٤ . خطوات طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو
٥٢	٥ . مادة علم النحو في الفصل الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين
٥٢	د . البحث السابق.....
٥٥	الباب الثالث: منهجية البحث
٥٥	أ. مكان البحث ومدته
٥٥	ب. نوع البحث
٥٦	ج. مصادر البيانات
٥٦	د. آلة لجمع البيانات
٥٩	هـ. تأكيد الصحة البيانات.....
٦١	و. تقنية لتحليل البيانات.....
٦٣	الباب الرابع: نتائج البحث
٦٣	أ. نتائج العامة
٦٣	١ . تاريخ المدرسة.....
٦٤	٢ . لمحة قصيرة للمدرسة.....

٦٥	٣. الرؤية والرسالة للمدرسة
٦٥	٤. حالة المعلم في المدرسة
٦٨	٥. حالة التلاميذ والتلميذات في المدرسة
٦٨	٦. أنشطة التعليمية للمدرسة
٧٠	٧. أنشطة اليومية للتلاميذ
٧٣	٨. حالة المرفق والبنية التحتية في المدرسة
٧٤	ب. نتائج الخاصة
٧٤	١. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو
٨٥	٢. عوامل الداعمة والمثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو ..
٩٧	٣. حلول ليعدل عوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة
١٠٧	الباب الخامس: الخاتمة
١٠٧	أ. الخلاصة
١٠٨	ب. الإقتراحات
١١٠	المراجع
١١٥	الملاحق

الباب الأول

مقدمة

أ. خلفية البحث

اللغة العربية مترادف للإسلام. تتماشى ظهور اللغة العربية مع دخول الإسلام إلى إندونيسيا وتتطور بسرعة بمظاهر كثير من المعلمين ومتعلم اللغة العربية منها¹. بالإضافة إلى ذلك، فإن القرآن الكريم كمصدر للتعاليم والمعارف الإسلامية نزل باللغة العربية، مهم لتعليم اللغة العربية لفهم محتويات القرآن. ويجب إعطاء الأولوية لتعليم قواعد اللغة العربية لأنها ضرورة لفهم النصوص العربية². إن اللغة العربية اللغة الإسلام لها دور مهم في الحياة اليومية للمسلمين، سواء في العبادات أو دراسة التعليم الإسلامية بعمق مثل فهم القرآن والحديث ومؤلفات علماء الإسلام، وهو ما يتطلب دروسا في النحو.

يوجد تعليم اللغة العربية بشكل عام في المعهد. كما قال إسماعيل بحر الدين، تشتهر المعهد بتعليم اللغة العربية. في كل مرة تسمع كلمة المعهد، لا بد

¹ Evi Nuris Suroiyah and Dewi Anisatuz Zakiyah, "Perkembangan Bahasa Arab Di Indonesia," *Muhadasah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 1 (2021): 60–69, <https://doi.org/10.51339/muhad.v3i1.302>.

² Ahmad. Mualif, "Metodologi Pembelajaran Ilmu Nahwu Dalam Pendidikan Bahasa Arab," *Al-Hikmah* 1, no. 1 (2019): 1–23.

أن تتخيل كتب باللغة العربية (كتب تراث) كمصدر لتعليم^٣. المعهد هو مؤسس تعليم الإسلامية حيث التلاميذ يعيش ويدرسون فيها، بينما عملية التعليم عن أساتيد باستخدام طريقة التقليدية ومصادر التعليم من الكتب المؤلفة باللغة العربية من قبل العلماء^٤. وهكذا، أصبحت تعليم اللغة العربية والنحو هي الحياة اليومية للتلاميذ في المعهد.

يتفق كثير من التلاميذ أن ناحية القواعد العربي كالنحو صعب لتعليم. يرى فاختر روجي أن نظريات النحو تزداد صعوبة في الفهم لأن يحاولون ان يدمجون العلماء والفلاسفة أصول المنطق والعقلانية في علم النحو بسبب تزداد نظريات النحو صعوبة للفهم^٥. فإن النظريات العديدة تجعل من الصعب لفهم النحو.

التعليم النحو بإستخدام طريقة مختلفة، ولا يزال التلاميذ يواجهون صعوبة في التعليمه^٦. حتى هذه المادة التعليمية تعتبر من أصعب المواد التعليم. وهذا يتفق مع رأي نايليس سعادة أن من وجهة نظر متعلم اللغة العربية، قواعد العربية هو

³ Ismail Baharuddin, "Pesantren Dan Bahasa Arab," *Jurnal Thariqah Ilmiah* 01, no. 01 (2014): 16–30.

⁴ Ali Asrun Lubis, "Pembelajaran Bahasa Arab (Kajian Tentang Prinsip, Sistem, Aspek Dan Metode Mengajarkannya)," *Forum Paedagogik* 05, no. 01 (2013): 37–53.

⁵ Fatkhur Roji, "Pembaharuan Nahwu Menurut Shauqi Dhaif Dan Ibrahim," *El-Ibtikar* 9, no. 1 (2020): 37–53.

⁶ Hikmatul Maulidina, "Method Of Nahwu In Arabic Learning," *AKADEMIKA: Jurnal Pemikiran Islam* 24, no. 2 (2019): 1–13.

الأصعب ومتعب لتعليمه. ومن الصعوبات التي يواجهها المتعلمون في القواعد هي الإعراب في كل كلمة، والمقدرات والعوامل. من الشائع أن الذين تعلموا اللغة العربية لسنوات في المعهد لا يزالون غير قادرين على التخلص من الأخطاء النحوية عند التحدث أو القراءة أو الكتابة باللغة العربية^٧. تعتبر مادة النحو من أصعب المواد التعليم حتى التلاميذ الذين درسوا لسنوات يواجهون صعوبات في النحوية.

شرح أفرينا رفديانتي وعفوان في بحثهما أن الكتابات بالعربية لطلاب قسم الشرق الأوسط بمعهد الرسالة الإسلامي بادنج سومطري الغربية هناك أخطاء اللغوية من النحو مثل الأخطاء في الإعراب تعني ٣٣% وتذكير ما يقتضي السياق تأنيته ٤٠% والإفراد ما يقتضيه الجمع ٥٢%^٨. أما في المختبر التاسع للاتحاد طالبة اللغة العربية بإندونيسيا في عام ٢٠٢١ الأخطاء اللغوية التي وقع فيها المتحاورون في المناظرات العلمية العربية، منها أخطاء في استخدام المفردات

⁷ Nailis Sa'adah, "Problematika Pembelajaran Nahwu Bagi Tingkat Pemula Menggunakan Arab Pegon," *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 01 (2019): 15–32, <https://doi.org/10.32699/liar.v3i01.995>.

⁸ Afrina Refdianti and Afwan, "الأخطاء اللغوية الشائعة في الكتابات بالعربية لطلاب قسم الشرق الأوسط," *IMLAH: Islamic Manuscript of Linguistics and Humanity* 2, no. 1 (2020): 22–43.

وحروف الجر غير المناسبة، وأسماء البلدان، واسم الإشارة، والصفات، وبناء الكلمات، المفرد والجمع، والضمائر، وحروف العطف، وغيرها^٩.

يحدث الأخطاء بسبب عدة عوامل كما قال إرسال أمين أن ترجع الأخطاء إلى افتراض أن اللغة العربية مادة صعبة وغير مألوفة، إلى جانب الاختلافات بين اللغة العربية واللغات الأخرى، سواء من حيث الحروف والكلمات واللغة وظروف التعليم^{١٠}. لذا تعد الاختلافات الكثيرة بين العربية والإندونيسية من العوامل التي تسبب الأخطاء في النحو.

يجب أن يكون لكل معهد تعليم اللغة العربية مصممة بعناية لتعليم اللغة العربية المتعلقة بالنحو حتى يستطيعون التلاميذ من فهم تعليم النحو بشكل جيد. كما هو الحال بمعهد إتحاد المخلصين حصوص في مرحلة مدرسة المتوسطة حيث التعليم اللغة العربية بتخطيط دقيق. مادة النحو هي إجبارية من الصف السابع إلى الصف التاسع. وتعليم النحو جدول زمني مخطط له من ثلاث ساعات تعليمية كل أسبوع. ومصادر التعليمه كتاب مختصر جدا على المتن الأجرومية الذي تساعد المعلمين في تقديم مادة النحو.

⁹ Rijal Mahdi et al., "Analisis Kesalahan Tata Bahasa Dan Diksi Para Debator Dalam Debat Ilmiah Bahasa Arab Mukhtar ITHLA IX," *Al-Ma'Rifah* 19, no. 1 (2022): 1–12, <https://doi.org/10.21009/almakrifah.19.01.01>.

¹⁰ Irsal Amin, "المشكلات اللغوية في تعليم اللغة العربية لدي الطلبة في إندونيسيا," *Thariqah Ilmiah: Jurnal Ilmu-Ilmu Kependidikan Dan Bahasa Arab* 9, no. 2 (2021): 102–17, <https://doi.org/10.24952/thariqahilmiah.v8i2.3139>.

ويتمتعون المعلمون تعليم النحو بالكفاءة والخبرة الكافية في مجالاتهم، لذا فهم قادرون على نقل المادة بوضوح وسهولة فهمها من قبل التلاميذ. يستخدم المعلم طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو. أولاً وقبل كل شيء، يطلب المعلم من التلاميذ تكرار ما حفظه في اللقاء السابق. الثاني، توجيه التلاميذ إلى قراءة المادة التعليمية التالية في كتاب الآجرومية. والثالث ترجمة كلاهما إلى اللغة الإندونيسية. الرابع، يقوم المعلم بشرح المادة وإعطاء أمثلة. وأخيراً، يطلب المعلم من التلاميذ حفظ المادة التي تعلموها.

العوامل التي تداعم نجاح التعليم هي بيئة المعهد هادئة وبعيدة من الزحم جعل تعليم بتركيز كاملين. مرافق الملائمة مثل الفصول الدراسية المريحة والمهاجع المريحة والمختبرات العملية والمكتبات والملاعب الرياضية والمقاصف والمساجد وغيرها. وبالنظر إلى ظروف التعليم في المعهد، فمن المناسب جداً للتلاميذ أن يفهموا النحو جيداً وصحيحاً. لكن ما حدث في الملاحظات الأولية الباحثة أن هناك العديد من التلاميذ لم يفهموا النحو.

أما التلاميذ لم يفهموا النحو بمظاهر التالي:

١. بعض التلاميذ يحفظون القواعد ولا يفهمونه.
٢. بعض التلاميذ غير قادرين على تطبيق القواعد في أمثلة الجملة.

٣. بعض التلاميذ لا يستطيعون ان يعينوا أواخر الكلمة من الإعراب في

الجملة

٤. بعض التلاميذ لا يعرفون موقع الكلمة في الجملة

٥. بعض التلاميذ لا يتعودون بالتركيب العربي أو لا يزالون يستخدمون تراكيب

اللغة الأم

وبناء على أعراض هذه المشاكل، تهتم الباحثة بإجراء بحث علمي

بالموضوع "تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن

بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية".

ب. تركيز البحث

أما تركيز هذا البحث هو تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو

لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية.

ج. تحديد المصطلحات

١. تطبيق هو يعطي (عملية)، تنفيذ، إنجاز، متابعة، ممارسة^{١١}. تطبيق في هذا

البحث يعني تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو.

^{١١} روجي البعلبكي، المورد: قاموس عربي-إنكليزي، ٧. ed. th بيروت: دار العلم للملايين، (١٩٩٥)، ٣٣١.

٢. طريقة القواعد والترجمة هو تجميع طريقة القواعد وطريقة الترجمة، أي طريقة

التعليم بتحليل الكلمة في الجملة وترجمة المفردات الموجودة فيها^{١٢}. طريقة القواعد

والترجمة هو طريقة التعليم الذي يستخدم بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين.

٣. النحو هو العلم الذي يدرس تحديد الموقع النهائي للكلمة وفق موقعها في

الجملة^{١٣}. تعليم النحو هو عملية تحويل التلاميذ إلى التعليم علم النحو من خلال

الدروس والتجارب أو التعليم، حيث يكون نتيجة هذه التعليم القدرة على معرفة

وفهم موقع الكلمة في اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، من خلال التعليم النحو

يأمل أن يكون التلاميذ قادرين على تشكيل جملة صحيحة باللغة العربية، سواء

ذلك شفهيًا أو كتابيًا، مما يستطيعهم من تجنب الأخطاء اللغوية^{١٤}. يبحث هذه

البحث تعليم النحو في الفصل الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين.

د. أسئلة البحث

١. كيف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن

بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية؟

¹² Siti Khofifatul Mu'allimah, Zulfatun Anisah, And Vita Fitriatul Ulya, "Penerapan Metode Qawaid Wa Tarjamah Pada Keterampilan Qaira ' Ah Dan Kitabah Kelas V Sdi Al Hadad Kedungjambe Singgahan Tuban," *All Ulya: Jurnal Pendidikan Islam* 8, no. 2 (2023): 145–55.

¹³ Ahmad. Mualif, "Metodologi Pembelajaran Ilmu Nahwu Dalam Pendidikan Bahasa Arab," *Al-Hikmah* 1, no. 1 (2019): 1–23.

¹⁴ Nailis Sa'adah, "Problematika Pembelajaran Nahwu Bagi Tingkat Pemula Menggunakan Arab Pegon," *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 01 (2019): 15–32, <https://doi.org/10.32699/liar.v3i01.995>.

٢. ما هي عوامل الداعمة والمثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم

النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة

تبانولي الجنوبية؟

٣. ما هي حلول ليعدل عوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم

النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة

تبانولي الجنوبية؟

هـ. أهداف البحث

١. يشرح عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن

بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية.

٢. يعرف عوامل الداعمة والمثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو

لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي

الجنوبية.

٣. يعرف حلول ليعدل عوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم

النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي

الجنوبية.

و. فوائد البحث

أما الفوائد من هذا البحث هي:

١. فوائد البحث

(أ). للتلاميذ: تساعد التلاميذ الذين لديهم صعوبات في تعليم النحو

لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة

تبانولي الجنوبية.

(ب). للباحثة: زيادة علوم والفكرة والفهمة الباحثة عن تطبيق طريقة القواعد

والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد

المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية.

(ج). للمحاضر: لتسهيل المحاضر عن مفاهيم تطبيق طريقة القواعد والترجمة

في تعليم النحو.

(د). للمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين : لأساسية تقرير النظام والحكم في

تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين.

(هـ). للجامع: لزيادة خزائن العلوم والمعارف عن تعليم النحو لتلاميذ

الصف الثامن .

٢. فوائد النظرية

أما فوائد هذا البحث هي لتطوير العلوم، ولا سيما تقديمًا مشاهمة قيمة للغاية في تطوير العلوم اللغوية، وخاصة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن.

ز. نظام البحث

الباب الأول هو المقدمة تحتوي على: خلفية البحث، وتركيز البحث، وتحديد المصطلحات، واسئلة البحث، وأهداف البحث، وفوائد البحث وتنظيم البحث.

الباب الثاني الإطار النظري هو يحتوي على: الدراسة النظرية والبحث السابقة.

الباب الثالث هو منهجية البحث ويحتوي على: مكان البحث ومدته، ونوع البحث، ومصادر البيانات، وطريقة جمع البيانات، وتأکید صحة البيانات، وتحليل البيانات.

الباب الرابع هو نتائج البحث وفيه نتائج العامة ونتائج الخاصة.

الباب الخامس هي الخاتمة وتحتوي على الخلاصة والإفترحات.

الباب الثاني

الإطار النظري

أ. طريقة

١. تعريف الطريقة

طريقة هي شيء يسمع كثيرا في عالم التعليم ودائما شيء في أنشطة التعليم. في اللغة، يتكون الطريقة من كلمتين هما meta و hodos. Meta تعني "من خلال" و hodos تعني "طريق". ولذلك، الطريقة هي الطريق أو المسار الذي يجب سلوكه لتحقيق هدف^١. أما في العربية، طريقة مصدرها طرق-يطرق ومترادف بالأسلوب^٢. فيما يلي بعض تعريفات الطريقة وفقا للخبراء:

(أ) قال Abu Bakar Muhammad ، فإن طريقة هي الطريق التي يوصل بها المعلم

المادة الدراسية إلى التلاميذ من خلال مراعاة الأهداف العامة والخاصة ومراعاة

حالة التلاميذ^٣.

¹ Suteja and Akhmad Affandi, *Dasar-Dasar Pendidikan* (Cirebon: CV. Elsi Pro, 2016), 29.

² Zulfiah Sam, "Metode Pembelajaran Bahasa Arab," *Nukhbatul'Ulum: Jurnal Bidang Kajian Islam* Vol. 2, No. 1 (2016): hlm. 5.

³ Abubakar Muhammad, *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab* (Surabaya: Usaha Nasional, 1981), 8.

ب) وقال Suryosubroto ، فإن طريقة هي وسيلة تعمل لتحقيق هدف. وكلما

الطريقة أكثر ملاءمة كلما الإنجاز المتوقع أكثر فعالية^٤.

ج) رأى Syaiful Mustofa ، فإن طريقة هي أسلوب التعليم يستخدمها المعلم

في عملية التعليم اللغة لجعل الأهداف المراد تحقيقها^٥.

د) طبق Ridwan Abdullah Sani ، فإن طريقة هي خطوات أو طرق تشغيلية

تستخدم لتنفيذ استراتيجيات التعليم مختارة لتحقيق أهداف التعليم^٦.

هـ) وقال Devindo Efendi ، فإن طريقة هي أسلوب تعمل كوسيلة لتحقيق

أهداف^٧.

و) رأى Wina Sanjaya ، فإن طريقة هي محاولة تنفيذ الخطة التي إعدادها في

الأنشطة الحقيقية وتحقيق الأهداف التي إعدادها على الوجه الأمثل، بمعنى

أن طريقة يستخدم لتحقيق الاستراتيجية التي وضعها^٨.

^٤ Suryosubroto, *Proses Belajar Mengajar Di Sekolah: Wawasan Baru, Beberapa Metode Pendukung, Dan Beberapa Komponen Layanan Khusus* (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), 141.

^٥ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (Malang: UIN-Maliki Press, 2011), 13.

^٦ Ridwan Abdullah Sani, *Inovasi Pembelajaran* (Jakarta: Bumi Aksara, 2014), 158.

^٧ Devindo Efendi, *Dasar-Dasar Ilmu Pendidikan* (Padang: Universitas Negeri Padang, 2015), 34.

^٨ Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan* (Jakarta: Kencana, 2013), 7.

(ز) وقالت Hamdanah، فإن طريقة هي مجموعة من الطرق والمسارات والأساليب التي يجب أن يمتلكها ويستخدمها في محاولة لنقل وتقديم التعليم للتلاميذ من أجل تحقيق الأهداف التعليم الواردة في المنهج الذي وضعه^٩.

(ح) وقال Moleong، فإن طريقة هي المسار الذي يجب اتباعه لتحقيق هدف محدد جيداً^{١٠}.

(ط) وقال Abdillah و Rahmat Hidayat، فإن طريقة هي أسلوب لتحقيق هدف ما بمسار محدد مسبقاً^{١١}.

٢. عناصر الطريقة

وأوضح شيف المصطفى أن الطريقة عبارة عن منظومة من العناصر المختلفة الموجودة والمتراصة فيما بينها. وفيما يلي عناصر الطريقة التي يجب مراعاتها^{١٢}:

^٩ Hamdanah, *Bunga Rampai Ilmu Pendidikan Islam* (Banjarmasin: Pustaka Buana, 2017), 54.

^{١٠} Lexy J. Moleong, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Remaja Rosdakarya, 2018), 57.

^{١١} Rahmat Hidayat and Abdillah, *Ilmu Pendidikan "Konsep, Teori Dan Aplikasinya"* (Medan: Lembaga Peduli Pengembangan Pendidikan Indonesia (LPPPI), 2019), 28.

^{١٢} Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (Malang: UIN-Maliki Press, 2011), 14.

(أ) اختيار المواد التعليم.

يحتاج المعلم في عملية التعليم إلى اختيار المادة التعليم، لذلك يجب اختيار المادة بما يتناسب مع تطور عقول التلاميذ والظروف الاجتماعية المحيطة والظروف السابقة والحالية.

(ب) مراحل أو تدرجات عرض المواد.

يجب أن يمر عرض المادة بمراحل، يبدأ من السهل فالصعب نوعا ما فالصعب. ولا بد للمعلم أن يمر بهذه المراحل، ولذلك يجب إعطاء الأولوية للمادة الأسهل أولا قبل الانتقال إلى المادة الأصعب نوعا ما ثم الأصعب.

(ج) عرض المواد

هناك حاجة إلى العروض التقديمية المشوقة في التعليم، خصوصا في المواد التي تعتبر صعبة، لأن أحد الإخفاقات في عملية التعليم غالبا ما يكون سببها العروض التقديمية ولا تكون مشوقة وغير موصلة. وهنا تبرز الحاجة إلى خبرة المعلم في اختيار وتحديد الأساليب التي تتوافق مع ظروف التلاميذ عند تعليمهم.

(د) تكرار مادة التعليم

التكرار مهم في التعليم، لأنه ليس من السهل تعليم مهارة ما بمجرد الشرح مرة واحدة، أو إعطاء مثال مرة واحدة. لذا فإن جميع الطرق سواء كانت طريقة الترجمة، أو الطريقة النحوية، أو الطريقة المباشرة، أو غيرها من الطرق الأخرى تتطلب في الغالب التكرار في فصول معينة من المادة حتى يفهمها التلاميذ ويتقنوها بشكل أفضل^{١٣}.

فإن كل طريقة يجب أن تتوفر فيها أربعة عناصر، وهي: اختيار المادة أو الانتقاء، والتدرج، والعرض، والتكرار أو التمارين مع تكرار المادة في عملية التعليم حتى تتحقق أهداف التعليم بشكل متزايد.

٣. مبادئ الطريقة

ذكر حمدانة أربعة مبادئ الطريقة هم:

(أ) مبدأ السهولة.

يجب أن تكون الطريقة المستخدمة قادرة على تسهيل تلقي التلاميذ للمعارف والمهارات المقدمة.

¹³ Syaiful Mustofa, Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif (Malang: UIN-Maliki Press, 2011), 14-16.

ب) مبدأ الاستمرارية.

يحتاج المربي عند استخدام الأساليب التعليمية إلى الاهتمام بالاستمرارية في تنفيذ تقديم المادة التعليمية. فلا يكتفي المربي باستخدام منهج تعليم محدد الأهداف، فيستخدم المربي أسلوبا يقفز فيه على بعض المواد، مما يؤثر سلبا على التلاميذ، لأن التلاميذ يشعرون بأن المعلم يكذبون عليهم^{١٤}.

ج) مبدأ مرن (*flexible*) ومتحرك (*dynamic*).

يجب استخدام طريقة التعليم بأساس مرن ومتحرك. فإن مرن ومتحرك الطريقة، استخدام الطريقة لا يكون رتبيا بنوع واحد من الطريقة فقط. من خلال الاهتمام بمبدأ مرن ومتحرك في اختيار الطريقة، من المتوقع أن تظهر أساليب جديدة نسبيا من المعلم^{١٥}.

ولذلك يجب ان يتكون الطريقة من اربعة مبادئ، وهو مبدأ السهولة و مبدأ الاستمرارية ومبدأ مرن ومتحرك.

¹⁴ Hamdanah, *Bunga Rampai Ilmu Pendidikan Islam* (Banjarmasin: Pustaka Buana, 2017),

56.

¹⁵ Hamdanah, *Bunga Rampai Ilmu Pendidikan Islam* (Banjarmasin: Pustaka Buana, 2017),

57.

٤. عوامل في اختيار الطريقة

لا يستطيع اختيار طريقة ما لمجرد أنها أسهل في الممارسة أو لمجرد أنها تتطلب تكلفة ووقتاً أقل لتنفيذها. كما قال سوربوسوبروتو، فإن الأهداف هي العامل الرئيسي في تحديد طريقة التعليم، لأن الطريقة هي أداة لتحقيق الأهداف التي تحديدها^{١٦}. وأضاف ديفيندو أن هناك عدة عوامل في تحديد الطريقة مناسبة أو غير مناسبة لاستخدام، من بين عوامل أخرى:

(أ) الهدف المراد تحقيقه: إذا كان الهدف هو أن يكون التلاميذ قادرين على القيام بشيء ما، فيستطيع لإستخدام الطريقة العرض التوضيحي أو المحاكاة أو لعب الأدوار.

(ب) عامل الطالب: يستطيع لإستخدام طريقة المناقشة في الفصول التي يكون فيها التلاميذ نشيطين. أما في الفصول التي يكون التلاميذ فيها سلبين بشكل عام، تكون الطريقة أقل نجاحاً.

(ج) عامل المعلم: هناك الطريقة تنجح مع المعلم ولا تنجح مع المعلم الآخر^{١٧}.

¹⁶ Suryosubroto, *Proses Belajar Mengajar Di Sekolah: Wawasan Baru, Beberapa Metode Pendukung, Dan Beberapa Komponen Layanan Khusus* (Jakarta: Rineka Cipta, 2009), 141.

¹⁷ Devindo Efendi, *Dasar-Dasar Ilmu Pendidikan* (Padang: Universitas Negeri Padang, 2015), 34.

وأوضح سيسوانتو أيضا عوامل اختيار الطريقة، مثل: الأهداف، ومستوى تطور عقول التلاميذ، وكفاءة الوقت، وحالة البنية التحتية المستخدمة في عملية التعليم^{١٨}. كما يرى حمدانة أن هناك ٦ عوامل يجب أخذها في الاعتبار عند اختيار الطريقة كما يلي: الأهداف المراد تحقيقها، وحالة التلميذ، ومادة التعليم (من حيث المضمون والطبيعة والنطاق)، وحالة التعليم، والتسهيلات، وآخر المعلم^{١٩}. أما يقدم الراشدين في هداية وعبد الله عدة أمور يجب على المعلم مراعاتها في اختيار الطريقة وهي:

(أ) أهداف التعليم والأهداف المراد تحقيقها.

(ب) نطاق وتسلسل المواد التعليم.

(ج) النمو والتطور الجسدي والنفسي للتلميذ.

(د) احتياجات التلميذ وخصائصهم.

(هـ) دوافع/اهتمامات التلميذ.

(و) قدرة التلميذ على القيام بشيء ما.

(ز) حجم الصف وجو بيئة التعليم.

¹⁸ Siswanto, *Pendidikan Islam Dalam Dialektika Perubahan* (Pamekasan: Pena Salsabila, 2015), 73.

¹⁹ Hamdanah, *Bunga Rampai Ilmu Pendidikan Islam* (Banjarmasin: Pustaka Buana, 2017), 58-61.

ح) تخصيص الوقت أو ساعات التعليم المتاحة.

ط) قدرات التلميذ.

ي) مرافق وتسهيلات التعليم المتاحة.^{٢٠}

وأضاف جوماتنا عدة اعتبارات لتحديد طريقة التعليم، منها الأهداف المراد تحقيقها، وحالة التلاميذ، والمادة التعليمية، وموقف التعليم، والمرافق المتاحة، والمعلم، ومزايا وعيوب كل طريقة، كما أضافت عدة اعتبارات لتحديد طريقة التعليم^{٢١}. لذلك، ولتحديد الطريقة التي استخدمها، يجب التفكير بعناية من أجل تحقيق الهدف بالنتائج المثلى.

٥. أنواع الطريقة

إذا بحثنا في القرآن الكريم عن أنواع الطريقة في التربية والتعليم، ومنها^{٢٢}:

أ) طريقة أسوة حسنة

قال الله تعالى: لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللَّهِ أُسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِّمَن كَانَ يَرْجُوا

اللَّهُ وَالْيَوْمَ الْآخِرَ وَذَكَرَ اللَّهُ كَثِيرًا (الأحزاب/ ٣٣: ٢١)

²⁰ Rahmat Hidayat and Abdillah, Ilmu Pendidikan “Konsep, Teori Dan Aplikasinya” (Medan: Lembaga Peduli Pengembangan Pendidikan Indonesia (LPPPI), 2019), 97.

²¹ Jumanta Handayama, *Metodologi Pengajaran* (Jakarta: Bumi Aksara, 2017), 76.

²² Suteja and Akhmad Affandi, *Dasar-Dasar Pendidikan* (Cirebon: CV. Elsi Pro, 2016), 30.

(ب) طريقة القصة

قال الله تعالى: وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلَأِكَةِ إِنِّي جَاعِلٌ فِي الْأَرْضِ خَلِيفَةً ۖ قَالُوا أَتَجْعَلُ فِيهَا مَن يُفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الدِّمَاءَ وَنَحْنُ نُسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكَ ۗ قَالَ إِنِّي أَعْلَمُ مَا لَا تَعْلَمُونَ (٣٠) وَعَلَّمَ آدَمَ الْأَسْمَاءَ كُلَّهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَأِكَةِ فَقَالَ أَنْبِئُونِي بِأَسْمَاءِ هَؤُلَاءِ إِنْ كُنْتُمْ صَادِقِينَ (٣١) قَالُوا سُبْحَانَكَ لَا عِلْمَ لَنَا إِلَّا مَا عَلَّمْتَنَا ۖ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَلِيمُ الْحَكِيمُ (٣٢). (البقرة/٢: ٣٠-٣٣)

(ج) طريقة النصيحة

قال الله تعالى: وَجَاءَ رَجُلٌ مِّنْ أَقْصَا الْمَدِينَةِ يَسْعَىٰ قَالَ يَا مُوسَىٰ إِنَّ الْمَلَأَ يَأْتَمِرُونَ بِكَ لِيَقْتُلُوكَ فَاخْرُجْ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّاصِحِينَ (القصص/٢٨: ٢٠)

(د) طريقة الممارسة

قال الله تعالى: يَا أَيُّهَا الَّذِينَ ءَامَنُوا لَا تَقْرُبُوا الصَّلَاةَ وَأَنْتُمْ سُكَرَىٰ حَتَّىٰ تَعْلَمُوا مَا تَقُولُونَ وَلَا جُنُبًا إِلَّا عَابِرِي سَبِيلٍ حَتَّىٰ تَغْتَسِلُوا ۚ وَإِنْ كُنْتُمْ مَّرْضَىٰ أَوْ عَلَىٰ سَفَرٍ أَوْ جَاءَ أَحَدٌ مِّنْكُمْ مِنَ الْغَائِطِ أَوْ لَمَسْتُمُ النِّسَاءَ فَلَمْ تَجِدُوا مَاءً فَتَيَمَّمُوا صَعِيدًا طَيِّبًا فَامْسَحُوا بِوُجُوهِكُمْ وَأَيْدِيكُمْ ۗ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَفُوًّا غَفُورًا (النساء/٤: ٤٣)

وبشكل عام، تشمل أنواع طريقة التعليم ما يلي:

(أ) طريقة المحاضرة: هي طريقة لتقديم الدروس من خلال السرد الشفهي أو

الشرح المباشر لمجموعة من التلاميذ^{٢٣}.

(ب) طريقة السؤال والجواب: هي طريقة يستخدمها المعلمون في تقديم المادة

التعليم من خلال طرح الأسئلة على التلاميذ وهم يجيبون أو العكس^{٢٤}.

(ج) طريقة المناقشة: هي أسلوب تعليم عبارة عن محادثة علمية تجرى لمناقشة

مشكلة ما في مجموعة من خلال عرض المعلومات، وتبادل الآراء بتقديم

الحجج للوصول إلى الحقيقة^{٢٥}.

(د) طريقة العرض التوضيحي: وهي طريقة تقديم الدروس بالشرح الشفهي من

قبل المعلم مع توضيح وإظهار عملية أو موقف أو شيء معين للتلاميذ،

سواء كان ذلك فعلاً أو مجرد محاكاة^{٢٦}.

(هـ) طريقة التجريبية: هي طريقة التعليم يقوم فيها المعلم والتلاميذ معا بعمل شيء

ما كتمرين عملي لما التعليمه^{٢٧}.

²³ Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan* (Jakarta: Kencana, 2013), 89.

²⁴ Rahmat Hidayat and Abdillah, *Ilmu Pendidikan "Konsep, Teori Dan Aplikasinya"* (Medan: Lembaga Peduli Pengembangan Pendidikan Indonesia (LPPPI), 2019), 101.

²⁵ Rahmat Hidayat and Abdillah, *Ilmu Pendidikan "Konsep, Teori Dan Aplikasinya"* (Medan: Lembaga Peduli Pengembangan Pendidikan Indonesia (LPPPI), 2019), 103.

²⁶ Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan* (Jakarta: Kencana, 2013), .

(و) طريقة الرحلة الميدانية: هي طريقة تعليم تتعلق بنشاط اصطحاب المجموعات

لزيرة بعض الأماكن الخاصة والمثيرة للاهتمام لملاحظة المواقف، أو مراقبة

الأنشطة، أو مقابلة شخص أو أشياء لا يستطيع إحضارها إلى الفصل

الدراسي أو إلى مكان اللقاء^{٢٨}.

(ز) طريقة العمل الجماعي: هي مجموعة عمل مكونة من مجموعة من عدة أفراد

تربويين حيث توجد علاقة تبادلية (تعاون) بين الأفراد وثقة متبادلة.

(ح) طريقة التدريب: هي طريقة في التعليم والتدريس عن طريق تدريب الأطفال

على المادة التعليمية التي إعطاؤها.

(ط) طريقة حل المشكلات: طريقة في التعليم بتدريب الأطفال على التعامل مع

أبسط المشكلات حتى أصعبها^{٢٩}.

(ي) طريقة المحاكاة هي طريقة لتقديم خبرات التعليم باستخدام مواقف وهمية لفهم

مفاهيم أو مبادئ أو مهارات معينة^{٣٠}.

²⁷ Rahmat Hidayat and Abdillah, *Ilmu Pendidikan "Konsep, Teori Dan Aplikasinya"* (Medan: Lembaga Peduli Pengembangan Pendidikan Indonesia (LPPPI), 2019), 107.

²⁸ Rahmat Hidayat and Abdillah, *Ilmu Pendidikan "Konsep, Teori Dan Aplikasinya"* (Medan: Lembaga Peduli Pengembangan Pendidikan Indonesia (LPPPI), 2019), 109.

²⁹ Siswanto, *Pendidikan Islam Dalam Dialektika Perubahan* (Pamekasan: Pena Salsabila, 2015), 75.

³⁰ Wina Sanjaya, *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan* (Jakarta: Kencana, 2013), 7.

ك) طريقة الصورة والصورة (Picture And Picture): هي طريقة تعليم تتضمن

استخدام الصور لتقديم المادة وتعليمها للتلاميذ.

ل) طريقة ترقيم الرأس معا (Numbered Head Together): وهي طريقة تعليم فيها

تقسيم التلاميذ إلى مجموعات وإعطاؤهم أرقاماً. تعمل كل مجموعة معا

لإكمال المهمة التي أعطاها المعلم. يتناقشون للوصول إلى الإجابة

الصحيحة، مع التأكد من فهم كل عضو في المجموعة للإجابة.

م) طريقة إجراء تطابق (Make a Match): وهي طريقة التعليم من خلال إعطاء

بطاقة واحدة لكل طالب تحتوي على بطاقات أسئلة أو بطاقات إجابة

ويطلب من كل طالب إيجاد زوج من البطاقات التي تطابق بطاقته قبل

انتهاء الوقت المحدد^{٣١}.

ن) طريقة لعب الأدوار (Role Playing): هي طريقة لتوجيه التلاميذ لتقليد

نشاط ما أو تمثيل موقف أو فكرة أو شخصية خاصة بشكل درامي^{٣٢}.

س) وأكثر من ذلك.

أما نوع طريقة في تعليم اللغة العربية، التالي:

³¹ Jumanta Handayama, *Metodologi Pengajaran* (Jakarta: Bumi Aksara, 2017), 78.

³² Ridwan Abdullah Sani, *Inovasi Pembelajaran* (Jakarta: Bumi Aksara, 2014), 170.

أ) طريقة القواعد والترجمة: وهي طريقة لقراءة النصوص العربية ثم تحليل بنية

الجملة من حيث القواعد فيها وترجمتها إلى اللغة الهدف أو اللغة الأم^{٣٣}.

ب) طريقة القراءة: هي طريقة التعليم اللغة تهدف إلى تزويد التلاميذ بالقدرة على

القراءة بسهولة^{٣٤}.

ج) طريقة المباشرة: تقدم هذه الطريقة المادة التعليم باستخدام اللغة العربية كلغة

التعليم في عملية التعليم وتجنب اللغة الأم. إذا كانت هناك كلمات يصعب

على التلاميذ فهمها، فيقوم المعلم بتفسيرها باستخدام الدعائم الموجودة أو

الإشارة أو الإيضاح أو التوضيح أو الوصف أو إعطاء الكلمة المعادلة أو

إعطاء الكلمة المقابلة.

د) طريقة الإنتقائية: وتقدم هذه الطريقة المادة التعليم باستخدام توليفات مختلفة

من الأساليب الموجودة. وتركز عملية التعليم على إتقان التحدث والكتابة

والقراءة وفهم النصوص العربية^{٣٥}.

أما طريقة في هذا البحث هي طريقة القواعد والترجمة لان هي طريقة

باستخدام المعلم في تعليم النحو بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين.

³³ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (Malang: UIN-Maliki Press, 2011), 19-20.

³⁴ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (Malang: UIN-Maliki Press, 2011), 20-21.

³⁵ Syaiful Mustofa, *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif* (Malang: UIN-Maliki Press, 2011), 21-22.

ب. طريقة القواعد والترجمة

١. تعريف طريقة القواعد والترجمة

طريقة هي الوسيلة التي من خلالها تحقيق الهدف. وتعليم يحتاج من الطريقة. كيفية المخططة لنقل المواد التعليم إلى التلاميذ مناسب لأهداف التعليم وهي طريقة التعليم^{٣٦}. يشرح مرتضى أن طريقة التعليم هو الإجراءات، التسلسل، الخطوات، والمنهج التي يستخدمها المعلم في تنفيذ خطة النشاط الحقيقي والعملي التي تنظمها لتحقيق أهداف التعليم^{٣٧}. طريقة التعليم هي الطرق التي تنفذها بشكل منهجي لتحقيق هدف التعليم.

من الناحية اللغوية، كلمة الترجمة تأتي من اللغة العربية وتعني توضيح أو نقل الكلمات من لغة إلى أخرى. في اللغة الإنجليزية، يطلق عليها اسم الترجمة، وفي القاموس الإندونيسي، الترجمة هي عملية نسخ من لغة إلى لغة أخرى. أما الترجمة من حيث المصطلح، فهي كل الأنشطة البشرية المتعلقة

³⁶ Zulfiah Sam, "Metode Pembelajaran Bahasa Arab," *Nukhbatul'ulum: Jurnal Bidang Kajian Islam* Vol. 2, No. 1 (2016): hlm. 5.

³⁷ Zainal Aqib and Ali Murtdlo, *Kumpulan Metode Pembelajaran Kreatif Dan Inovatif* (Bandung: PT Sarana Tutorial Nurani Sejahtera, 2016), 67.

بنقل المعلومات أو الرسائل التي تقديمها سواء بشكل شفهي أو كتابي من المعلومات الأصلية إلى اللغة المستهدفة^{٣٨}.

أما معنى القواعد، فيشمل الكلمات، العبارات والجمل، وهو الترتيب الذي دراسته من خلال علم النحو وعلم الصرف. بمعنى آخر، القواعد هي موقع الجملة في اللغة العربية من حيث الإعراب^{٣٩}. وطريقة القواعد والترجمة هي طريقة مجتمع بين الطريقتان ، هما طريقة القواعد و طريقة الترجمة. التركيز في تنفيذ طريقة القواعد على التعليم القواعد النحوية والصرفية في اللغة العربية، بينما التركيز في طريقة الترجمة على ترجمة السياقات العربية. يجمع طريقة القواعد والترجمة بين هذين الطريقتان ليصبح طريقة التعليم يتميز بخصوص في التعليم اللغة العربية^{٤٠}.

طريقة القواعد والترجمة هي تجميع بين طريقة القواعد وطريقة الترجمة الذين يتكاملان ويكملان بعضهما البعض، حيث يبدأ بتعليم قواعد النحو

³⁸ Akmaliah, *Teori Dan Praktik Terjemah Indonesia Arab* (Depok: Kencana, 2017), 66.

³⁹ Ummi Hijriah, *Analisis Pembelajaran Mufrodad Dan Struktur Bahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah* (Surabaya: CV Gemilang, 2018), 57.

⁴⁰ Ahmad Hidayatullah Zarkasyi, Zain Irsyad Gandhi, and Rahmad Maulana Tazali, "Pembelajaran Bahasa Arab Menggunakan Metode Qawwaid Dan Tarjamah Pada Era Modern," *Innovative: Journal Of Social Science Research* 3, no. 4 (2023): 3451–65, <https://j-innovative.org/index.php/Innovative/article/view/3931>.

ثم يترجمها إلى اللغة اليومية^{٤١}. طريقة القواعد والترجمة هي الطريقة التقليدية التي تهدف إلى تعزيز قدرة التلاميذ على التفكير المنطقي في اكتساب قواعد اللغة العربية عن طريق تعزيز الحفظ ل تحويله إلى فهم للغة، بحيث يكونوا قادرين على استخدام اللغة كوسيلة للتواصل^{٤٢}. لذا، طريقة القواعد والترجمة هي طريقة تجمع بين طريقة القواعد وطريقة الترجمة لتكامل الطريقتان بقصد تحقيق أهداف التعليم.

ووسائل هذه الطريقة في التعليم تتألف من كتاب في النحو يجد فيه الدارس قواعد اللغة التي يتعلمها والشروح التي تحيله الى مفهوم معياري يقيس عليه. أكثر مما تحيله إلى نظام مطرد مترابط للغة. وبالإضافة قاموس تدائي اللغة (اللغة الجديدة ولغة الدارس) أوكتاب يضم قوائم طويلة من الأسماء والأفعال والصفات مع ما يقابلها من اللغة الأم. ووسط ذلك كله نصوص للترجمة من اللغة الجديدة واليهما، وهى فى الغالب نصوص أدبية وتاريخية. مع بعض التدريبات النحوية والتطبيقات على القواعد^{٤٣}. طريقة

⁴¹ Kamil Ramma Oensyar and Ahmad Hifni, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, Telaah Problematika Pembelajaran Bahasa Arab*, 2015, 68.

⁴² Husnaini Jamil and Sardiyannah, "Eksistensi Metode Qawaid Tarjamah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Revolusi 4.0," *Jurnal Naskhi: Jurnal Kajian Pendidikan Dan Bahasa Arab* 2, no. 1 (2020): 30–39, <https://doi.org/10.47435/naskhi.v2i1.289>.

^{٤٣} حمارة إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة: في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها (القاهرة: دار الفكر العربي،

القواعد والترجمة تحيله إلى مفهوم نظام مطرد مترابط للغة في كتاب النحو وترجمة نصوص أدبية وتاريخية مع بعض التدريبات النحوية والتطبيقات على القواعد.

٢. تاريخ طريقة القواعد والترجمة

هذه الطريقة هي أقدم الطرق التي استمرت لقرون في التعليم اللغات الأجنبية، ولذلك تُعرف أيضا بأنها الطريقة التقليدية. طريقة القواعد والترجمة هي نتاج فكر عدد من العلماء الألمان مثل (Johann Seidenstucker, Karl) (Plotz, H.S Ollendorf, dan Johann Meidinger). طريقة القواعد والترجمة أصبحت شهيرة في نهاية القرن الثامن عشر. إحدى أشهر الكتاب حول تعليم القواعد النحوية هي كتاب مايدينجر (Meidinger) بعنوان "القواعد الفرنسية العملية" (١٧٨٣). وفي الولايات المتحدة الأمريكية، قام معلم كلاسيكي أمريكي يُدعى ب. سيرز بنشر كتابه في عام ١٨٤٥ بعنوان "The Ciceronian Or The Prussian Method Of Teaching The Elements Of The Latin Language".

واحتكرت طريقة النحو والترجمة تعليم اللغات الأجنبية في أوروبا ابتداء من الأربعينيات، وبالرغم من تعديلها، إلا أنها ما زالت مستخدمة على نطاق

واسع في بعض مناطق العالم حتى اليوم. في منتصف ونهاية القرن التاسع عشر، انتشرت هذه الطريقة بشكل واسع في القارة الأوروبية، حيث فرضت العديد من المدارس والجامعات في أوروبا حينها على تلاميذها دراسة اللاتينية نظرا لاعتبارها تمتلك "قيمة تعليمية عالية" لفهم النصوص الكلاسيكية. ثم أُطلق على هذه الطريقة التقليدية اسم طريقة ترجمة القواعد النحوية (Grammar Translation Method).

هذه الطريقة تستخدم أيضا بشكل كبير في تعليم اللغة العربية، سواء في البلدان العربية أو في الدول الإسلامية الأخرى بما في ذلك إندونيسيا، وما زالت هذه الطريقة مستخدمة حتى يومنا هذا في الأكواخ الدينية المعروفة بمعهد السلافية^{٤٤}.

بدأت ظهور هذه الطريقة في القرن الخامس عشر في أوروبا القارية، حيث كان من الضروري في ذلك الوقت على التلاميذ أن يتقنوا اللاتينية ليتمكنوا فهم النصوص الكلاسيكية. وتستند هذه الطريقة إلى الفرضية أن القواعد النحوية هي المفتاح الرئيسي لاحتراق لغة ما. ويعتبر النحو والصرف

⁴⁴ Kamil Ramma Oensyar and Ahmad Hifni, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, Telaah Problematika Pembelajaran Bahasa Arab*, 2015, 65-67.

شرطاً أساسياً لفهم اللغة العربية بحيث يتعين على التلاميذ أن يكونوا قادرين على تحليل النصوص العربية من جوانب التركيب الجملي (النحوي)^{٤٥}.

٣. الصفات والخصائص لطريقة القواعد والترجمة

هذه الطريقة تشجع التلاميذ على حفظ النصوص الكلاسيكية باللغة الأجنبية وترجمتها إلى لغتهم الأم، خاصة النصوص ذات القيمة الأدبية العالية، على الرغم من تعقيد بنية الجمل في هذه النصوص واستخدام كلمات أو عبارات قديمة. في الممارسة العملية، تتميز طريقة القواعد والترجمة بالسمات التالية:

- أ) أولاً، يدرس التلاميذ قواعد النحو (القواعد اللغوية) وقائمة المفردات ثنائية اللغة المتعلقة بالمواد المقررة في المادة المعنية. بالتعليم النحو بشكل استنتاجي مع مساعدة شروح طويلة ومفصلة. دراسة كل القواعد مع الاستثناءات، و شرح غير المؤلف بمصطلحات نحوية أو لغوية.
- ب) بعد دراسة القواعد والمفردات، تقديم توجيهات لتمرين الترجمة التي تتبع الشروح النحوية.

⁴⁵ Husnaini Jamil and Sardiyannah, "Eksistensi Metode Qawaid Tarjamah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Revolusi 4.0," *Jurnal Naskhi: Jurnal Kajian Pendidikan Dan Bahasa Arab* 2, no. 1 (2020): 30–39, <https://doi.org/10.47435/naskhi.v2i1.289>.

ج) الفهم للقواعد والمواد المقروءة اختباره من خلال الترجمة. يُعتبر التلاميذ قادرين على التعليم اللغة إذا كانوا قادرين على ترجمة الفقرات أو أجزاء النثر بشكل جيد.

د) مقارنة اللغة الأم واللغة المستهدفة بشكل مستمر. الهدف من التعليم هو ترجمة اللغة المستهدفة إلى اللغة الأم.

هـ) فعلا، هناك فرص محدودة لممارسة الاستماع والتحدث أثناء استخدام هذه الطريقة، لأنها تركز بشكل أكبر على تمارين القراءة والترجمة. استخدام معظم الوقت في الصف لمناقشة اللغة، ويكون هناك وقت قليل متاح لاستخدام (التحدث باللغة المدرّسة والتحدث معها)⁴⁶.

زركاشي وآخرون يستعرضون أيضا سمات طريقة القواعد والترجمة كما في البيان التالي:

أ) في بداية تطبيق هذه الطريقة، يالتعليم التلاميذ قواعد اللغة (النحو) وقائمة المفردات ثنائية اللغة التي لها علاقة وثيقة بالمواد المقروءة التي يالتعليمونها. التعليم القواعد بطريقة استنتاجية بمساعدة شروح طويلة

⁴⁶ Kamil Ramma Oensyar and Ahmad Hifni, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, Telaah Problematika Pembelajaran Bahasa Arab*, 2015, 68-69.

ومفصلة. في هذه الطريقة، دراسة كل القواعد مع استثناءاتها، و شرح الاستثناءات وعدم الانتظام في القواعد اللغوية باستخدام مصطلحات نحوية أو لغوية.

(ب) بعد اكتمال دراسة القواعد والمفردات، يتلقى المشاركون توجيهات وتمارين في الترجمة.

(ج) اختبار فهم القواعد اللغوية والمواد المقروءة من خلال دقة الترجمة. يُعتبر المشاركون متقنين للغة إذا كانوا قادرين على ترجمة الفقرات أو أجزاء النص بشكل صحيح وجيد.

(د) مقارنة اللغة الأم/اللغة الأصلية واللغة المستهدفة بشكل مستمر. الهدف المراد تحقيقه هو تحويل اللغة المستهدفة إلى اللغة الأم.

(هـ) في هذه الطريقة، هناك فرص قليلة لممارسة الاستماع والتحدث، لأن هذه الطريقة تولي أكثر اهتمامها لتمارين القراءة والترجمة.

(و) في هذه الطريقة، يكون استخدام الوسائط التعليمية السمعية والبصرية قليلاً^{٤٧}.

⁴⁷ Ahmad Hidayatullah Zarkasyi, Zain Irsyad Gandhi, and Rahmad Maulana Tazali, "Pembelajaran Bahasa Arab Menggunakan Metode Qawwaid Dan Tarjamah Pada Era Modern," *Innovative: Journal Of Social Science Research* 3, no. 4 (2023): 3451–65, <https://j-innovative.org/index.php/Innovative/article/view/3931>.

عفندي في جميل وسرديانة يشرحون أيضا بعض السمات الخاصة

بطريقة "القواعد والترجمة"، على النحو التالي:

(أ) الهدف من التعليم اللغة الأجنبية هو أن يكون الشخص قادرا على

قراءة الأعمال الأدبية الأجنبية (مثل الكتب الدينية في سياق اللغة

العربية).

(ب) يتكون المنهج من كتب النحو، والقواميس، وقوائم الكلمات، والنصوص

المقروءة.

(ج) تقديم النحو بشكل استنتاجي، حيث يبدأ من القواعد ويتبعها بأمثلة

ذات صلة.

(د) شرح المفردات والجمل والهياكل استنادا إلى الحاجة لشرح قواعد النحو.

(هـ) النصوص المقروءة هي أعمال أدبية كلاسيكية.

(و) استناد عملية التعليم إلى حفظ نظريات أو قواعد النحو.

(ز) استخدام اللغة الأم كلغة مقدمة.

(ح) الأستاذ يلعب دورا مركزيا خلال عملية التعليم⁴⁸.

⁴⁸ Husnaini Jamil and Sardiyana, "Eksistensi Metode Qawaid Tarjamah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Revolusi 4.0," *Jurnal Naskhi: Jurnal Kajian Pendidikan Dan Bahasa Arab* 2, no. 1 (2020): 30–39, <https://doi.org/10.47435/naskhi.v2i1.289>.

هداية في ألفيا بوتري، يستعرضون أيضا سمات طريقة "القواعد

والترجمة" على النحو التالي:

(أ) الهدف هو إتقان مهارات القراءة والكتابة والترجمة، وإتقان القواعد كشرط

أساسي لإتقان هذه المهارات الثلاث.

(ب) المنهج يشمل النصوص المكتوبة والنصوص للمستوى المتقدم تبدأ

بالنصوص الأدبية، وتشمل دروس القواعد بشكل منهجي، وتمارين

القراءة والكتابة والترجمة.

(ج) تقنيات التعليم تشمل استخدام اللغة الأم كلغة مقدمة، وشرح معاني

الكلمات والجمل بالترجمة، وتمارين الترجمة، وتحليل الجمل من حيث

القواعد (الصرف، النحو، الإعراب)، والعديد من التمارين استنادا إلى

التشابه والاستنتاج، ومقارنة اللغة العربية باللغة الأم/الوطنية.

(د) لذلك، تعتمد طريقة النحو والترجمة على مشكلة القواعد النحوية التي

تهدف إلى جعل متعلمي اللغة العربية قادرين على تحليل اللغة العربية

بشكل منهجي من خلال تعميق فهمهم للقواعد النحوية للغة العربية⁴⁹.

⁴⁹ Alvia Putri Prima Sari, "Tinjauan Terhadap Metode Pembelajaran Bahasa Arab: Metode Qawaid & Terjemah, Metode Langsung, Metode Audiolingual Dan Metode Gabungan," *Jurnal Tarbiyatuna* 3, no. 2 (2018): 103–26.

زلفية سام يضيف أيضا أن طريقة القواعد والترجمة تهدف إلى:

(أ) إنتاج تلاميذ تلميذ، مدربين على المعرفة الثقافية والأدبية ولهم قدرة تقدير

عالية للأدب

(ب) إنتاج تلاميذ ملمين بمواد النحو والنصوص الأدبية

(ج) إنتاج تلاميذ يستطيعون في الترجمة من اللغة الأم إلى اللغة المستهدفة

بحري^{٥٠}.

طريقة القواعد والترجمة فيها كثيرا الصفات والخصائص وإذا تريد أن تطبق

هذه الطريقة وجب ليفهم تلك الصفات والخصائص.

٤. الخطوات لطريقة القواعد والترجمة

سرح زولفية سام الخطوات طريقة القواعد والترجمة من العملية في الفصل

كما يلي:

(أ) يقوم المعلم بترجمة المفردات الجديدة، ثم يكلف التلاميذ بحفظ هذه

المفردات ويطلب منهم تكرارها في اليوم التالي.

⁵⁰ Zulfiah Sam, "Metode Pembelajaran Bahasa Arab," *Nukhbatul'ulum: Jurnal Bidang Kajian Islam* Vol. 2, No. 1 (2016): hlm. 5.

(ب) يطلب المعلم من بعض التلاميذ قراءة النص وتصحيحه. ثم يقوم المعلم بقراءة النص جملة بجملة، ثم يطلب من أحد التلاميذ الماهرين ترجمة الجملة أو يقوم المعلم بترجمتها.

(ج) يستخرج المعلم قواعد النحو من النص ثم يشرحها بشرح مفصل، كما يطلب أحيانا من التلاميذ تكوين جمل تتوافق مع هذه القواعد، ثم يبدأ التلاميذ بالإجابة على تمارين الأسئلة.

(د) يعطي المعلم واجبا للتلاميذ لحفظ النحو خارج الرأس وتكراره في الفصل الدراسي القادم.

(هـ) أحيانا يقوم التلاميذ بترجمة النص بترجمة حرة⁵¹.

أما خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة عموما فهي:

(أ) يبدأ المعلم الدرس بشرح تعريفات عناصر النحو ثم يقدم أمثلة عنها.

الكتاب المدرسي الذي يُستخدم عادة يتبع المنهج الاستنتاجي.

(ب) يرشد المعلم التلاميذ في حفظ قوائم المفردات وترجمتها، أو يطلب من التلاميذ عرض حفظ المفردات التي تعلموها سابقا.

⁵¹ Zulfiah Sam, "Metode Pembelajaran Bahasa Arab," *Nukhbatul'ulum: Jurnal Bidang Kajian Islam* Vol. 2, No. 1 (2016): hlm. 5.

(ج) يطلب المعلم من الطلاب فتح كتاب النصوص ثم يوجههم لفهم محتوى القراءة عن طريق ترجمتها كلمة بكلمة أو جملة بجملة. أو يطلب من الطلاب قراءة النص في الخفاء ثم محاولة ترجمتها كلمة بكلمة أو جملة بجملة. المعلم يصحح الترجمات الخاطئة ويشرح بعض جوانب النحو والصرف وبلاغة اللغة. في أوقات أخرى، يطلب المعلم من الطلاب تحليل النص من الناحية النحوية والصرفية⁵².

وإضافة ساري الخطوات في تطبيق طريقة القواعد والترجمة التالي:

(أ) يبدأ المعلم بالاستماع إلى سلسلة من الجمل الطويلة التي تكليف الطلاب بحفظها مسبقا وشرح معانيها أيضا.

(ب) يقدم المعلم مفردات جديدة ويشرح معانيها باللغة المحلية أو اللغة الأم كاستعداد لمادة درس جديدة.

(ج) بعد ذلك، يطلب المعلم من أحد الطلاب قراءة النص بصوت عالٍ (قراءة جهرية)، خاصة في الأمور التي قد تسبب أخطاء أو صعوبات للطلاب، ومهمة المعلم هي تصحيح هذه الأخطاء.

⁵² Kamil Ramma Oensyar and Ahmad Hifni, *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, Telaah Problematika Pembelajaran Bahasa Arab*, 2015, 72.

(د) يتابع نشاط قراءة النص حتى يحصل كل طالب على الدور. بعد ذلك، يُوجه المعلم الطالب الذي يُعتبر الأكثر قدرة على الترجمة، ثم توجيهه لفهم بنية القواعد النحوية^{٥٣}.

أما تطبيق طريقة القواعد والترجمة في موليدي، التالي:

(أ) يتكون مرحل المقدمة من نقل الكفاءات المطلوب تحقيقها في خطة النشاط وتنفيذ الإدراك

(ب) يبدأ المعلم بقراءة كتاب كاملا بالحركة مناسب لقواعد العربي ويقوم المعلم بترجمة الكلمة العربية بكلمة أو جملة بجملة إلى اللغة النموذجية للمعهد

(ج) يوجه المعلم التلاميذ إلى ملاحظة معنى كل كلمة أو جملة باللغة العربية يتحدث بها المعلم

(د) يصدر المعلم القواعد الواردة في المادة ثم يشرحها شرحا مفصلا

(هـ) يعطي المعلم أمثلة ملموسة للقواعد الموجود ويقدم التفسيرات اللازمة

(و) يرشدك المعلم إلى حفظ التعاريف مع الانضباط

⁵³ Alvia Putri Prima Sari, "Tinjauan Terhadap Metode Pembelajaran Bahasa Arab: Metode Qawaid & Terjemah, Metode Langsung, Metode Audiolingual Dan Metode Gabungan," *Jurnal Tarbiyatuna* 3, no. 2 (2018): 103–26.

(ز) يشرح المعلم المفردات التي تعتبر صعبة الترجمة

(ح) يطلب المعلم من التلاميذ إظهار حفظ المفردات

(ط) يقدم المعلم نص العربية ثم يطلب من التلاميذ ترجمة النص مناسب

لقواعد اللغة الصحيحة

(ي) يقوم المعلم بتصحيح نتائج الترجمة لتلاميذ مع التوضيحات

(ك) في الآخر، يعطي المعلم الواجب المنزلي للاجتماع التالي وختم التعليم

بالدعاء^{٥٤}.

٥. المزايا والنقصان لطريقة القواعد والترجمة

شرح حمارة إبراهيم عن طريقة القواعد والترجمة أنها تخلو من كل أثر

ايجابي، منها:

(أ) هذه الطريقة كانت الطريقة الطبيعية الملائمة لظروف العصر الذي نشأت

فيه والعصور التي سادت فيها.

(ب) طريقة النحو والترجمة لا تخلو من بعض الميزات التي من أهمها الاطلاع

على التراث المكتوب باللغة الهدف في مختلف الفنون من أدب وفلسفة

وتاريخ و اجتماعوهم جراً^{٥٥}.

⁵⁴ Mulyadi, "Metode Qawaid Dan Tarjamah Dalam Memahami Kitab Kuning," *Al-Liqo: Jurnal Pendidikan Islam* V, no. 1 (2020): 25–42.

- (ج) هذه الطريقة تتيح المام بالكثير من خصائص اللغة الجديدة ومعرفة المعلومات النظرية حولها ومقارنتها بخصائص اللغة الأم .
- (د) تؤدي الطريقة من تنمية لبعض الجوانب العقلية عند الدارسين نظرا لاعتمادها على الحفظ والتذكر نضيف الى ذلك ما تحققه من اتقان للكتابة على مستوى المهارة اليدوية والتعبير التحريري^{٥٦}.
- والمزيا الاخرى لهذه الطريقة:
- أ) يفهم الطالب تفاصيل محتوى المواد المقروءة التي يالتعليمها ويستطيع ترجمتها.
- ب) يفهم الطالب السمات المميزة للغة الهدف والكثير من الجوانب الأخرى بشكل نظري ويستطيعه مقارنتها بسمات لغته الأم.
- ج) تنفيذها في صفوف كبيرة دون الحاجة إلى معلم مثالي.
- د) بشكل غير مدرك، يكتسب التلاميذ معرفة من كلا الجانبين (القواعد والترجمة) مما يجعل المعرفة كاملة.

^{٥٥} حمارة إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة: في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الاخرى لغير الناطقين بها (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧)، ٤٩.

^{٥٦} حمارة إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة: في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الاخرى لغير الناطقين بها (القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧)، ٤٩.

هـ) يستطيع قراءة وترجمة الكتب، النشرات، البروشورات، الصحف، المجلات

وغيرها من المصادر العلمية باللغة الأجنبية.

و) يستطيع المعلم غير متقن حتى لا تكون اللغة العربية أن يدرس بهذه الطريقة.

ز) يستطيع ان يستخدمها في صفوف مع عدد كبير من التلاميذ^{٥٧}.

راء حمارة إبراهيم عن النقصان لطريقة القواعد والترجمة فتتضمن ما يلي:

أ) الطريقة قد تصلح في تعلم اللغات الميتة كاللاتينية واليونانية القديمة أو

تعلم اللغات في العصور القديمة ، حيث كانت المسافات تفصل بين

الشعوب ولا مجال للاتصال المباشر مثل اليوم^{٥٨}.

ب) التركيز على مهارتي القراءة والكتابة بل والاقتصار عليهما وأهمال السماع

والنطق وهما الأساس في تعليم أى لغة حتى اللغة القومية^{٥٩}.

⁵⁷ Ahmad Arif Romadhoni, Syarifuddin, and Syaifullah, "Implementasi Metode Qawaid Dan Terjemah Dalam Pembelajaran Maharah Qira'ah Santri Pondok Pesantren Tarbiyatul Qur'an (TQ) Darussalam Talang Watuagung Prigen," *Jurnal Mu'allim* 5, no. 2 (2023): 355–68, <https://doi.org/10.35891/muallim.v5i2.4135>.

^{٥٨} حمارة إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة: في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الاخرى لغير الناطقين بها (القاهرة: دار الفكر العربي،

١٩٨٧)، ٤٥.

^{٥٩} حمارة إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة: في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الاخرى لغير الناطقين بها (القاهرة: دار الفكر العربي،

١٩٨٧)، ٤٥.

- (ج) حشو عقول الدارسين بالقواعد الجافة والتصريفات العقيمة والنصوص المعقدة لم يترك لهم مجالاً للتعبير الحر والانطلاق والابتكار في أساليب شخصية تدل على آرائهم وميولهم ورغباتهم الخاصة.
- (د) من الانتقادات العنيفة التي توجه الى طريقة النحو والترجمة طريقة تدريسها للقواعد بالطريقة القياسية ، أى البدء بعرض القاعدة ثم اعطاء بعض الأمثلة التي تؤكد لها، وهى طريقة ثبت فشلها الذريع في تعليم اللغات
- (هـ) هذه الطريقة في تدريسها للقواعد لا تقدمها طبقاً لأهداف اللغة الوظيفية، وإنما تبعا للتشابه في المفاهيم^{٦٠}.
- (و) يؤخذ الطريقة تصنف القواعد طبقاً لمعايير متباينة وتخلط بين الشكل والمعنى وبين الضرورى والثانوى ، وبين حالات اللغة ومستوياتها المختلفة.
- (ز) استخدام الترجمة التحريرية يعيق عملية الفهم وبالتالي يعطل تكوين التلقائية باللغة الجديدة ، فالاتصال باللغة الجديدة لا بطريقة مباشرة^{٦١}.
- (ح) ويرتبط بالنقطة السابقة عيب آخر في الطريقة التقليدية وهو غياب التعزيز الفورى أو التشجيع المباشر.

^{٦٠} حمارة إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة: في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها (القاهرة: دار الفكر العربى، ١٩٨٧)، ٤٦.

^{٦١} حمارة إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة: في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها (القاهرة: دار الفكر العربى، ١٩٨٧)، ٤٧.

ط) اقتصار الوسائل الفنية التي تستعملها هذه الطريقة في تعليم اللغات الأجنبية ، على كتاب للنصوص والقاموس وقاموس ثنائي اللغة أو قوائم بالمفردات من ناحية ، وتقييدها بجدران الفصل الأربعة من ناحية أخرى ، يجعل التعليم عملية رتيبة مملة^{٦٢}.

ج. علم النحو

١. تعريف العلم النحو

في اللغة، نحو معناه القصد والجهة والمثل والمقدار والقسم والبعض. أما من إصطلاح نحو هو علم بأصول مستنبطة من قواعد العرب يعرف بها أحوال أواخر الكلم إعرابا و بناء^{٦٣}. وقال اب وام رازين علم النحو هو واحد من فروع علم اللغة العربية الذي يتناول كيفية ترتيب الجمل بما يتماشى مع قواعد اللغة العربية، سواء كان ذلك يتعلق بموقع الكلمة في الجملة أو حالة الكلمة (الحركة الأخيرة والصيغة) في الجملة. يركز علم النحو على كيفية

^{٦٢} حمارة إبراهيم، الإتجاهات المعاصرة: في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الاخرى لغير الناطقين بها (القاهرة: دار الفكر العربي،

١٩٨٧)، ٤٨.

^{٦٣} Fitri Nurhayati, "Pembelajaran Ilmu Nahwu Dengan Metode Qurani," *Jurnal Keislaman Dan Pendidikan* 1, no. 1 (2020): 1–13.

ترتيب الكلمات لتشكيل جملة متكاملة، سواء من حيث ترتيب الكلمات أو تغيير نهاية كل كلمة في الجملة المعروف باسم الإعراب^{٦٤}.

عرض لحم الدين تعاريف النحو هم: الاول، هو علم صناعة الجمل أي علم يعرف به كيفية تركيب الجمل. الثاني، هو علم يعرف به كيفية تركيب الكلمات لتصبح جملا صحيحة. الثالث، هو علم يعرف به أحوال أواخر الكلمات من حيث الإعراب والبناء. والرابع، هو علم الإعراب أي تغيير أواخر الكلمات لاختلاف العوامل الداخلة عليها لفظا أو تقديرا^{٦٥}. أما قال الشيخ مصطفى الغلاييني في كتابه ان النحو هو علم بأصول تعرف بها أحوال الكلمات العربية من حيث الإعراب والبناء. أي من حيث ما يعرض لها في حال تركيبها^{٦٦}.

وفقا لنيليس سعادة، التعليم النحو هو عملية تجعل التلاميذ يكتسبون معرفة في علم النحو من خلال الدروس والتجارب أو التعليم، حيث يكون نتيجة هذه العملية يستطيعون التلاميذ من معرفة وفهم موقع الكلمة في اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، من خلال التعليم النحو، يأمل

⁶⁴ Abu Razin and Ummu Razin, *Ilmu Nahwu Untuk Pemula*, Cetakan II, 2019, 2.

^{٦٥} لحم الدين لويس، والنحو) ميدان: شعبة اللغة العربية كلية التربية الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية، ٢٠٢٠)، ٤-٥.

^{٦٦} مصطفى الغلاييني، جامع الدروس العربية : الجزء الاول) بيروت: منشورات المكتبة العصرية، ١٩٩٤)، ٩.

أن يستطيعون التلاميذ من تشكيل جملة صحيحة باللغة العربية، سواء شفويا أو كتابيا، مما يساعدهم على تجنب الأخطاء اللغوية^{٦٧}. علم النحو هو علم يشرح عن إعراب وبناء الكلمة في الجملة ولذلك يجب ان تعليمه لفهم النصوص العربية.

٢. تاريخ علم النحو

علم النحو هو علم يهدف إلى فهم النصوص باللغة العربية، وقد تنظم علم النحو من قبل الإمام أبو أسود الدؤلي بتوجيه من الإمام علي بن أبي طالب عندما كان يشغل منصب الخليفة. ويعزى هذا الفكرة إلى عدة عوامل منها العوامل الدينية والاجتماعية والثقافية. من الناحية الدينية، يهدف النحو إلى حفظ القرآن من الأخطاء اللغوية. أما من الناحية الاجتماعية والثقافية، فإن اللغة لا يستطيع فصلها عن واقع حياة الإنسان. تتطور اللغة تطورا مع تطور ثقافة الإنسان نفسه. وفي تاريخ ظهور علم النحو يذكر أن الخليفة علي وقادة اللغة العربية والقرآن قاموا بوضع نظريات علم النحو تدريجيا وهو ما يمثل بداية ظهور علم النحو. ومن ثم، نما علم النحو

⁶⁷ Nailis Sa'adah, "Problematika Pembelajaran Nahwu Bagi Tingkat Pemula Menggunakan Arab Pegon," *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 01 (2019): 15–32, <https://doi.org/10.32699/liar.v3i01.995>.

تدريجيا حتى أصبح علما متكاملًا يدرس النحو العربي ويعتبر عنصرا داعما لكل من يدرس اللغة العربية الفصحى، سواء كانوا عربا أو غير عرب^{٦٨}.

٣. أهداف علم النحو

علم النحو هو العلم الذي يجب إتقانه لفهم قواعد تكوين الجمل في اللغة العربية. اللغة العربية لها أنماط جمل مختلفة عن اللغة الإندونيسية. فهي لا تتحدث فقط عن ترتيب الكلمات في الجملة، بل تتحدث أيضا عن حالة الحرف الأخير في الكلمة في الجملة. إذا كانت حالة الحرف الأخير لكلمة مختلفة، فإن معناها يختلف أيضا كما في الأمثلة التي ذكرناها. كمسلم، فإن دراسة اللغة العربية هي واجب^{٦٩}.

نأمل سعادة يرى أن التعليم النحو هو عملية، وسيلة لجعل التلاميذ بالتعليم علم النحو من خلال الدروس والتجارب أو التعليم، حيث يكون نتيجة هذه العملية أن يستطيع التلاميذ معرفة وفهم موقع الكلمة في اللغة العربية. بالإضافة إلى ذلك، يأمل من التعليم النحو أن يستطيعون التلاميذ

⁶⁸ Rini Rini, "Ushul Al-Nahwi Al-Arabi: Kajian Tentang Landasan Ilmu Nahwu," *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 1 (2019): 145, <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.773>.

⁶⁹ Abu Razin and Ummu Razin, *Ilmu Nahwu Untuk Pemula*, Cetakan II, 2019, 3.

من تكوين جملة عربية بشكل صحيح، سواء كان ذلك شفويا أو كتابيا، بحيث يتجنبون الأخطاء في استخدام اللغة^{٧٠}.

وقال رشدي أحمد التعيمة، فإن هدف التعليم النحو الوظيفي هو:

- (أ). تزويد التلاميذ بالقواعد اللغوية التي تحافظ على لغتهم من الأخطاء.
- (ب). تطوير التعليم الفكري الذي يجعلهم يفكرون بطريقة منطقية ويستطيعون التمييز بين الهيكلية، والعبارات، والكلمات، والجمل.
- (ج). تعويد التلاميذ على الانتباه للأمثلة والمقارنات والاستنتاجات، وتطوير الحس اللغوي والأدبي، لأن دراسة النحو تعتمد على تحليل ألفاظ، والعبارات، والأساليب اللغوية، والقدرة على التمييز بين الجمل الصحيحة والخاطئة
- (د). تدريب التلاميذ على تقليد ومحاكاة الجمل، والأساليب اللغوية، والعبارات، والأداء اللغوي بشكل صحيح، والقدرة على تقييم الأداء الذي يخالف القواعد الصحيحة.

(هـ). تطوير قدرة التلاميذ على فهم ما يسمعون وما يقرؤون.

⁷⁰ Nailis Sa'adah, "Problematica Pembelajaran Nahwu Bagi Tingkat Pemula Menggunakan Arab Pegon," *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 01 (2019): 15–32, <https://doi.org/10.32699/liar.v3i01.995>.

(و). مساعدة التلاميذ على القراءة والكتابة والتحدث بشكل صحيح

وفعال باستخدام اللغة العربية⁷¹.

أما شرح أحمد شهري أهداف التعليم النحو في سيتي لومعة المودة،

التالي:

(أ). تزويد التلاميذ بالمعرفة اللغوية التي تساعدهم على الحفاظ على صحة

لغتهم وتجنب الأخطاء.

(ب). تدريب التلاميذ على فهم اللغة العربية وتنمية القدرة على التفكير

النقدي والتحليل النحوي بشكل منطقي ومنظم.

(ج). تعويد التلاميذ على التمييز بين الجمل والقيام بالمقارنات والتشابه

والاستنتاج بناء على تحليل ألفاظ والعبارات وأساليب اللغة، والقدرة

على التفريق بين الجمل الصحيحة والخاطئة.

(د). مساعدة التلاميذ على تطوير مهارات القراءة والكتابة والتحدث باللغة

العربية بطريقة دقيقة وصحيحة.

⁷¹ Arif Rahman Hakim, "Mempermudah Pembelajaran Ilmu Nahwu Pada Abad 20," *Jurnal Al-Maqoyis* 1, no. 1 (2013).

ه). توفير إطار تحكم دقيق للتلاميذ في تنظيم الأفكار والكتابة في مقال أو

مقالة سواء كانت شفوية أو كتابية^{٧٢}.

حسن شحاتة يضيف بعض النقاط في كتابه:

أ). تطوير المواد اللغوية للتلاميذ، من خلال التعبيرات والأمثلة من بيئتهم.

ب). بناء عادات لغوية صحيحة، لكي لا يتأثر التلاميذ بأساليب اللغة

العامية.

ج). علم النحو ليس مجرد مجموعة من قواعد النحو العربية التي يجب

حفظها وتطبيقها، بل هو وسيلة لتلاميذ اللغة العربية لفهم اللغة

العربية بشكل صحيح، والحفاظ على سلامة اللغة في التحدث

والقراءة والكتابة^{٧٣}.

وقال نايبس سعادة أهداف تعليم علم النحو هم:

أ). الحفظ على اللسان والكتابة من الأخطاء اللغوية، بالإضافة إلى جعل

عادة اللغة الفصيحة. ولهذا السبب، سعى علماء اللغة العربية والإسلام

⁷² Siti Lum'atul Mawaddah, "Problematika Pembelajaran Nahwu Menggunakan Metode Klasik Arab Pegon Di Era Modern," *Maharaat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 4, no. 2 (2022): 102–19, <https://doi.org/10.18196/mht.v4i2.12976>.

⁷³ Arif Rahman Hakim, "Mempermudah Pembelajaran Ilmu Nahwu Pada Abad 20," *Jurnal Al-Maqoyis* 1, no. 1 (2013).

في العصور السابقة إلى صياغة علم النحو بجانب حفظ لغة القرآن

الكريم وأحاديث النبي محمد ﷺ.

(ب). تعويد تلاميذ اللغة العربية على الملاحظة المستمرة، والتفكير المنطقي

والمنظم، بالإضافة إلى الاستفادة من ذلك في تحليل قواعد اللغة العربية

بشكل نقدي.

(ج). مساعدة التلاميذ على فهم التعبيرات اللغوية العربية، مما يسهل فهم معاني

الحديث باللغة العربية.

(د). تزويد التلاميذ بالقدرة على استخدام قواعد اللغة العربية في مختلف

السياقات اللغوية. ولذلك، يتوقع من نتائج تعليم علم النحو أن يكون

التلاميذ ماهرين في تطبيق هذه القواعد في أساليب التعبير اللغوي العربي

التي يستخدمها تلاميذ اللغة العربية في حياتهم اليومية، بالإضافة إلى

فهم اللغة الكلاسيكية التي تركها العلماء منذ العصور القديمة.

(هـ). قد توفر قواعد النحو سيطرة دقيقة للتلاميذ عند كتابة المقالات

والتأليف^{٧٤}.

⁷⁴ Nailis Sa'adah, "Problematika Pembelajaran Nahwu Bagi Tingkat Pemula Menggunakan Arab Pegon," *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 01 (2019): 15–32, <https://doi.org/10.32699/liar.v3i01.995>.

٤. خطوات طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو

أما تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو الذي سيقابل مع هذا

البحث كما راء موليدي التالي:

(أ) يتكون مرحل المقدمة من نقل الكفاءات المطلوب تحقيقها في خطة

النشاط وتنفيذ الإدراك

(ب) يبدأ المعلم بقراءة كتاب كاملا بالحركة مناسب لقواعد العربي ويقوم

المعلم بترجمة الكلمة العربية بكلمة أو جملة بجملة إلى اللغة النموذجية

للمعهد

(ج) يوجه المعلم التلاميذ إلى ملاحظة معنى كل كلمة أو جملة باللغة العربية

يتحدث بها المعلم

(د) يصدر المعلم القواعد في المادة ثم يشرحها شرحا مفصلا

(هـ) يعطي المعلم أمثلة ملموسة للقواعد الموجود ويقدم التفسيرات اللازمة

(و) يرشدك المعلم إلى حفظ التعاريف مع الانضباط

(ز) يشرح المعلم المفردات التي تعتبر صعبة الترجمة

(ح) يطلب المعلم من التلاميذ إظهار حفظ المفردات

ط) يقدم المعلم نص العربية ثم يطلب من التلاميذ ترجمة النص مناسب

لقواعد اللغة الصحيحة

ي) يقوم المعلم بتصحيح نتائج الترجمة لتلاميذ مع التوضيحات

ك) في الآخر، يعطي المعلم الواجب المنزلي للاجتماع التالي وختم التعليم

بالدعاء^{٧٥}.

٥. مادة علم النحو في الفصل الثامن بمعهد إتحاد المخلصين

بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين استخدام معلم كتاب مختصر جدا

على متن الجرومية في تعليم النحو ومادة علم النحو في الفصل الثامن هي

:باب الكلام، باب الإعراب، باب معرفة علامات الإعراب، فصل المعريات

قسمان، باب الافعال، باب مرفوعات الأسماء، باب الفاعل، باب المفعول

الذي لم يسم فاعله، وباب المبتدأ والخبر

د. البحث السابق

الجدوال ٢٠١

البحوث السابق

رقم	البحث السابق	نتائج البحث	فرق البحث
-----	--------------	-------------	-----------

⁷⁵ Mulyadi, "Metode Qawaid Dan Tarjamah Dalam Memahami Kitab Kuning," *Al-Liqo: Jurnal Pendidikan Islam* V, no. 1 (2020): 25–42.

١	مُحَمَّد متعلمين، "أثر منهج القواعد والترجمة في تحسين جودة التعليم في علم النحو بمعهد منبأ الصالحين الحرمين دويو"، ٢٠١٩م.	أن الفرضية "Ha" مقبولة، ورفض "Ho" مما يعني أن هناك تأثيراً معنوياً بين منهج القواعد والترجمة في تحسين جودة التعليم علم النحو^{٧٦}.	تركيز البحث السابق على أثر منهج القواعد والترجمة في تحسين جودة التعليم في علم النحو بإستخدام نوع البحث الكمي، أما تركيز هذا البحث على الفهم المتعمق لعملية تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو بإستخدام نوع البحث النوعي.
٢	ديستا مرادي، "مقارنة بين الطريقة المباشرة والطريقة القواعد والترجمة في تدريس النحو تدريس النحو بمعهد المنار الحديث لتربية	أن تطبيق الطريقة المباشرة والطريقة القواعد والترجمة في تدريس النحو متجانس أو متساويا. فidel على أن فرض	تركيز البحث السابق على مقارنة بين الطريقة المباشرة والطريقة القواعد والترجمة في تدريس النحو بإستخدام نوع البحث الكمي، أما تركيز هذا البحث على طريقة القواعد والترجمة فقط يعني كيف

⁷⁶ Moh. Mutaallimin, "Pengaruh Metode Qawa'id Wa Tarjamah Terhadap Peningkatan Kualitas Pembelajaran Ilmu Nahwu Di Pondok Pesantren Manba'ush Sholichin Al-Charomain Duyu" (Institut Agama Islam Negeri Palu, 2019).

	الإسلامية Aceh "Besar"، ٢٠٢١ م.	البديل مردود وفرض الصفري مقبول ^{٧٧} .	تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو نظريا وواقعيا
٣	رزقة عملية، "علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادائج ماتينجي مركزية فنيا بونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال"، ٢٠٢٣ م	أن تجد علاقة الحقيقة طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلاميذات في الفصل العاشر في دار التربية الإسلامية جامبور بادائج ماتينجي مركزية فنيا بونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال ^{٧٨} .	يبحث البحث السابق علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة، أما يبحث هذا البحث تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو.

^{٧٧}ديستا مرادي، "مقارنة بين الطريقة المباشرة والطريقة القواعد والترجمة في تدريس النحو بمعهد المنار الحديث لتربية الإسلامية Aceh Besar". (جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشييه، ٢٠٢١)

^{٧٨}رزقة عملية، "علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادائج ماتينجي مركزية فنيا بونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال" (الجامعة شيخ علي حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية بادنج سيدموان، ٢٠٢٣)

الباب الثالث

منهجية البحث

أما منهجية البحث تتكون على :

أ. مكان البحث ومدته

تأدى الباحثة هذا البحث بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تابنولي الجانوية، سومطرة الشمالية. وتقوم هذا البحث في يوليو حتى أغسطس ٢٠٢٤م.

ب. نوع البحث

نوع البحث المستخدم هو بحث النوعي الوصفي. بحث النوعي هو بحث لفهم ظواهر معينة يختبرها الأشخاص الذين خضعوا للبحث مثل السلوك والتصورات والدوافع والأفعال موصوفة في كلمات تطابق الشروط كما حقيقة^١. وبحث الوصفي هو البحث لتصف مشكلة أو مجموعة سكانية أو حالة أو ظاهرة بدقة ومنهجية^٢. يهدف هذا البحث لوصف تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تابنولي الجنوبية.

¹ Feny Rita Fiantika et al., *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Padang: PT. Global Eksekutif Teknologi, 2022), 5.

² Feny Rita Fiantika et al., *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Padang: PT. Global Eksekutif Teknologi, 2022), 88.

ج. مصادر البيانات

١. مصادر البيانات الأساسية

مصادر البيانات الأساسية هو البيانات الحصول عليها مباشرة من المصدر الأصلي أو بدون وسطاء^٣. ومصادر البيانات الأساسي في هذا البحث هم معلم النحو وتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية.

٢. مصادر البيانات الإضافية

مصادر البيانات الإضافية هو بيانات الحصول عليها غير مباشر بوسائط وسيطة أو الحصول من قبل أطراف أخرى^٤. مصادر البيانات الإضافية في هذا البحث هم رئيس المدرسة ومعلمون والوثائق أو المؤلفات أو المعلومات من مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية.

د. الة لجمع البيانات

يحتاج الة الحق لجمع البيانات للحصول على البيانات مناسبة لإحتياجات البحث. والة لجمع البيانات البحث النوعي هم الملاحظة والمقابلة والتوثيق.

³ Eko Murdiyanto, Metode Penelitian Kualitatif (Sistematika Penelitian Kualitatif), Yogyakarta Press (Yogyakarta: LP2M UPN “Veteran” Yogyakarta Press, 2020), 53.

⁴ Eko Murdiyanto, Metode Penelitian Kualitatif (Sistematika Penelitian Kualitatif), Yogyakarta Press (Yogyakarta: LP2M UPN “Veteran” Yogyakarta Press, 2020), 53.

١. الملاحظة

رأي عبيدات وأصدقائه أن الملاحظة هي وسيلة يستخدمها الإنسان العادي في اكتسابه لخبراته ومعلوماته حيث نجمع خبراتنا من خلال ما نشاهده أو نسمع عنه، ولكن الباحث حين يلاحظ فإنه يتبع منهجاً معيناً يجعل من ملاحظة أساساً لمعبرة واعية أو فهم دقيق لظواهر. الملاحظة هي مراقبة الموقف وتسجيل من المعلومات لوصفه ظاهراً، في المكان والأشياء والأفعال والأنشطة والأحداث والوقت والفاعلين والأهداف ومشاعر الفاعلين^٦.

أما البيانات الملاحظة هي عملية معلم في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو. وهال التلاميذ عندما يتعلم معلم علم النحو بطريقة القواعد والترجمة. وكيفية فصل ومدرسة وحواله عندما يتعلم معلم علم النحو بطريقة القواعد والترجمة.

٢. المقابلة

المقابلة هي عبارة بين شخصين لتبادل المعلومات والأفكار من خلال الأسئلة والأجوبة بحيث بناء المعنى حول موضوع معين. في هذا البحث،

^٦ نوقان عبيدات, عبدالرحمن عدس and, كايد عبدالحق, "البحث العلمي" (الاردني: مكتبة نور, ١٩٨٤).
⁶ Zuchri Abdussamad, *Metode Penelitian Kualitatif* (Makassar: Syakir Media Press, 2021),

تقوم الباحثة بإجراء ملاحظات شبه منظمة (*Semistructure Interview*) لإيجاد المشاكل بشكل أكثر انفتاحا حيث سؤال الشخص الذي مقابلته عن آرائه وأفكاره^٧. للحصول على تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين، تستخدم الباحثة للمقابلة مع رئيس المدرسة ومعلم النحو وتلاميذ الصف الثامن وآخرين فيها.

٣. الوثائق

الوثائق هو الة لجمع البيانات النوعية من خلال الاطلاع على الوثائق بها الموضوع نفسه أوآخرون عن الموضوع أو تحليلها. يستخدم الوثائق لاستكمال البيانات الحصول عليها من المقابلات والملاحظات مصدرها الوثائق والتسجيلات والرسائل والمذكرات والتذكارات والتقارير والمصنوعات اليدوية والصور آخرون^٨. اما الوثائق هم جدول مادة النحو، ومنهج النحو الذي يستخدمه المعلم، و يوميات تلاميذ عن تعليم النحو، وصور الأنشطة البحث.

⁷ Fenty Hikmawati, *Metodologi Penelitian* (Depok: Rajawali Pers, 2020), 53.

⁸ Zuchri Abdussamad, *Metode Penelitian Kualitatif* (Makassar: Syakir Media Press, 2021),

هـ. تأكيد الصحة البيانات

لتأكيد الصحة البيانات في هذا البحث، إختبار الصحة البيانات في هذا

البحث يلي:

١. تمديد وقت البحث

الأداة في البحث النوعي هي الباحث نفسه. مشاركة الباحثة حاسمة

للاغاية في جمع البيانات. لا المشاركة في وقت قصير، بل تتطلب تمديد

الوقت. إن تمديد مشاركة الباحثة سيزيد من درجة الثقة في البيانات التي

جمعها. بتمديد وقت البحث فيتكون البيانات المجمعة حقيقة وصحيحة،

ولذلك تقوم هذا البحث من يوليو حتى أكتوبر ٢٠٢٤ م.

٢. استمرار الملاحظة

تهدف استمرار الملاحظة إلى العثور على الخصائص أو العناصر ذات

الصلة الوثيقة بالمشكلة أو القضية التي يجري بحثها، ثم التركيز عليها^٩.

للحصول على بيانات صحيحة، تجيب أن تجتهد الباحثة في إجراء البحث

^٩ Ahmad Nizar Rangkuti, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: Citapustaka Media, 2016), 159.

^{١٠} Ahmad Nizar Rangkuti, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: Citapustaka Media, 2016), 160.

باستمرار الملاحظة. في هذه البحث، تحاول الباحثة في هذه البحث الاجتهاد للعثور على البيانات المطلوبة.

٣. كفاية المرجع

كفاية المراجع المتعلقة بتوثيق البحث لمقارنة النتائج الحصول عليها مع النقد جمعه، ويستطيع استخدام المواد التي تسجلها بالفيديو أو المسجلة أو المسجلة كمعيار للاختبار أثناء تحليل البيانات وتفسيرها¹¹. في هذا البحث، تقوم الباحثة بجمع المراجع من الكتب والمجلات والمقابلات والملاحظة والتوثيق. ولذلك يتكون بيانات البحث مراجع كافية وتجعل البيانات حقيقة وصحة.

٤. التثليث

التثليث هو نهج تحليل البيانات الذي يجمع البيانات من مصادر متعددة. التثليث هو اختبار بحث وتوليف للبيانات الموجودة لتعزيز التفسيرات وتحسين السياسات والبرامج القائمة على الأدلة المتاحة. ينطوي التثليث على اختبار المعلومات من خلال أساليب مختلفة، ومن قبل

¹¹ Ahmad Nizar Rangkuti, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: Citapustaka Media, 2016), 161.

مجموعات مختلفة وفي مجموعات سكانية مختلفة^{١٢}. تجمع هذا البحث بالتثليث بين مصادر مختلفة وأوقات مختلفة وطرق مختلفة.

و. تقنية لتحليل البيانات

تستخدم الباحثة في تحليل البيانات التحليل الوصفي، أي إجراء التحليل على مستوى الوصف وعرض البيانات بشكل منهجي بحيث يسهل فهمها واستنتاجها. وتقنية لتحليل البيانات مستخدمة في هذه البحث هي نموذج Miles & Huberman والخطوات فيما يلي:

١. جمع البيانات

هي عملية انتقاء وتركيز وتلخيص وتحويل البيانات التقريبية من الميدان للشذوذ والتصنيف والتوجيه والتخلص من غير الضروري والتنظيم حتى استخلاص التفسيرات^{١٣}. لذلك تقوم الباحثة بتسجيل البيانات وتلخيصها، ثم تقوم باختيار الأشياء الرئيسية والمهمة ثم يتجاهل الأشياء غير المهمة.

¹² Ahmad Nizar Rangkuti, *Metode Penelitian Pendidikan* (Bandung: Citapustaka Media, 2016), 161.

¹³ Eko Murdiyanto, *Metode Penelitian Kualitatif (Sistematika Penelitian Kualitatif)*, Yogyakarta Press (Yogyakarta: LP2M UPN "Veteran" Yogyakarta Press, 2020), 78.

٢. تخفيض البيانات

بعد جمع البيانات، تكون الخطوة التالية هي تخفيض البيانات. تخفيض البيانات هو نشاط تقديم مجموعة من المعلومات مرتبة على شكل نص سردي ومصفوفات ورسوم بيانية شبكية ومخططات بيانية تسهل قراءتها واستخلاص الاستنتاجات واتخاذ الإجراءات اللازمة^{١٤}. تقدم الباحثة البيانات في شكل وصف في شكل نص سردي.

٣. تلخيص وتحقيق البيانات

الخطوة التالية هي تلخيص البيانات في شكل وصف لشيء ما أو وصفه الذي كان معتمداً أو مظلماً في السابق يصبح واضحاً بعد البحث. ثم يجب ان تحقق خلاصة البيانات باختبار المعاني التي تنبثق من البيانات للتحقق من صحتها وملاءمتها حتى ضمان صحتها^{١٥}. بعد تنفيذ هذه المرحلة، تستطيع الحصول نتائج على جميع الأنشطة البحثية.

¹⁴ Eko Murdiyanto, *Metode Penelitian Kualitatif (Sistematika Penelitian Kualitatif)*, Yogyakarta Press (Yogyakarta: LP2M UPN "Veteran" Yogyakarta Press, 2020), 83.

¹⁵ Eko Murdiyanto, *Metode Penelitian Kualitatif (Sistematika Penelitian Kualitatif)*, Yogyakarta Press (Yogyakarta: LP2M UPN "Veteran" Yogyakarta Press, 2020), 83.

الباب الرابع

نتائج البحث

أ. نتائج العامة

١. تاريخ المدرسة

معهد إتحاد المخلصين هي إحدى المؤسسات التعليمية الإسلامية الأهلية التي تأسست بسبب دراية أن طلب العلم الدين فريضة على كل مسلم، وأهمية العلم لنيل السعادة في الدنيا والآخرة. في هذا العصر الرقمي، لا تزال المعرفة الدينية مهمة. فلذلك بكل إخلاص، في يوم السبت ٢ يناير ٢٠١١م، الموافق ١ محرم ١٤٣٣هـ، تأسست مؤسسة باسم "معهد إتحاد المخلصين تابانولي الجنوبية". هذا المعهد هو مؤسس دينية ويهدف إلى تعزيز الفهم الدين وتوفير التوجيه الأخلاقي في خضم التطور التكنولوجي السريع.

كان مؤسس هذا المعهد هو الحاج علي حسن ماتوندانج، وساعده برهات هاراهاب، وإقبال حيالي، ومعبديل جهيني، وحسان الدين تانجونج اليسانس، وأحمد ريدوان بولونجان. يقوم معهد إتحاد المخلصين بتعليم التلاميذ من المرحلة المدرسة المتوسطة حتى المدرسة الثانوية.

٢. ملحة قصيرة للمدرسة

أ. هوية المدرسة

اسم المعهد : معهد إتحاد المخلصين

حالة المعهد : أهلية

أنواع الوحدات المدرسية : ١. مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين

٢. مدرسة الثانوية إتحاد المخلصين

عنوان : شارع مانديلينغ كيلومتر ١١ هوتاتونجا

مقاطعة : سومطرة الشمالية

المنطقة/المدينة : تابانولي الجنوبية

منطقة فرعية : أنجكولاموارا تاييس

رمز بريدي : ٢٢٧٧٣

ب. مدير ورئيس للمدرسة

مدير المعهد : الحاج إلهام سينتوسا، اليسانس، الماجيستير.

رئيس المعهد : أحمدرضوان بولونجان

رئيس مدرسة المتوسطة : علي حسن تانجونج، اليسانس

رئيس مدرسة الثانوية : اقبال حيالي ناسوتيون، اليسانس

منفذ الموقع : فينيرانج ريتونجا

٣. الرؤية والرسالة للمدرسة

الرؤية: جعل التلاميذ لا يتمتعون فقط بالذكاء الذهني والفكري، بل أيضا بالذكاء العاطفي والروحي.

الرسالة:

أ. يصنع ويخرج التلاميذ مستقلا

ب. تحقيق التعليم الجيد والشخصية النبيلة

ج. تحقيق الطلاب الذين يتقنون التكنولوجيا ويحبون دينهم ووطنهم

٤. حالة المعلم في المدرسة

الجدوال ٤.١

حالة المعلم

رقم	إسم المعلم	رجل/مرأة	مجال الدراسة
١.	الحاج إلهام سينتوسا، اليسانس.، الماجيستير.	رجل	الفقه، البلاغة
٢.	الحاج علي عمري	رجل	الأخلاق، التصوف، التفسير،

أصول الحديث		باتوبارا	
الصرف، البياني	رجل	أنوغرا ناسوتيون	٣.
التفسير، القواعد، أصول التفسير، الفرائد	رجل	أسمان جنيدي	٤.
الفقه، الحديث، التاريخ	رجل	علي حسن تانجونج، الليسانس.	٥.
التوحيد، التاريخ، أصول الحديث	رجل	سمسير مودا، الليسانس.	٦.
أصول الفقه، التاريخ، الفرائد	رجل	ساردينان، الليسانس.	٧.
التوحيد، أصول الفقه، الحديث	رجل	علي أمين هاسيوان	٨.
القرآن النظر، التفسير	رجل	ماناهان سيريجار	٩.
الإملاء، اللغة الاندونيسية	رجل	أغيل سوهندرا	١٠.
العلوم الاجتماعية، الرياضيات، التربية الوطنية	رجل	سانراكس، الليسانس.	١١.
الرياضيات	رجل	خيدير علي، الليسانس.	١٢.
النحو، اللغة العربية	رجل	رزقي أنجاس، الليسانس.	١٣.
النحو	رجل	أزهار الدين	١٤.
الصرف، الأخلاق، التفسير	مرأة	ماريتو باني، الليسانس.	١٥.
اللغة الاندونيسية، سينر سهار	مرأة	سوسانتي جولي أستوتي، الليسانس.	١٦.

١٧.	سؤيية، الليسانسة.	مرأة	اللغات
١٨.	نورهاياتي ناسوتيون، الليسانسة.	مرأة	اللغة الاندونيسية، تفسير، الانشاء
١٩.	إيفايانتي تامبولون، الليسانسة.	مرأة	التربية الوطنية، العلم الاجتماع، الجغرافيا، التاريخ
٢٠.	نورجامييه ناسوتيون، الليسانسة.	مرأة	اللغة الانجليزية
٢١.	إدي إيرما أندرياني،	مرأة	اللغة الاندونيسية، علوم الاجتماعية
٢٢.	رحمداني داليمنتي، الليسانسة.	مرأة	علم الاجتماع، التاريخ، الاقتصادية
٢٣.	نور حسنة، الليسانسة.	مرأة	الخط، الاخلاق، التجويد، التاريخ
٢٤.	ألينا	مرأة	التجويد، الخط
٢٥.	نور أيو فضيلة	مرأة	الترجمة، الخط، الفقه، التجويد
٢٦.	موهارنيتا، الليسانسة.	مرأة	اللغة الانجليزية
٢٧.	إيكا دوربما سيرينغار	مرأة	الاملاء، الحديث، سينر سهار
٢٨.	بونجا	مرأة	علوم الاجتماعية، الجغرافيا
٢٩.	تحفيظ	مرأة	التحفيظ
٣٠.	شفرا	رجل	علوم الطبيعية

٣١.	عيشة	مرأة	النحو
-----	------	------	-------

المصدر: بيانات إدارة مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين تبانولي الجنوبية ٢٠٢٤/٢٠٢٥

٥. حالة التلاميذ والتلميذات في المدرسة

الجدوال ٤.٢

حالة التلاميذ والتلميذات

مجموع	مجمع التلاميذ		فصل
	مرأة	رجل	
٣٠	١٧	١٣	فصل VII
٢٢	١٥	٧	فصل VIII
٥٠	٣٢	١٨	فصل IX
١٠٢ التلاميذ	٦٤ التلميذات	٣٨ التلاميذ	المجموع الاجمالي

المصدر: بيانات إدارة مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين تبانولي الجنوبية ٢٠٢٤/٢٠٢٥

٦. أنشطة التعليمية للمدرسة

منهج الدراسي بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين هو المنهج الدراسي على

مستوى الوحدة التعليم لعام ٢٠١٩. المواد التعليم بمدرسة المتوسطة إتحاد

المخلصين متساوي تماما مع المواد بمدرسة الحكومية مثل الرياضيات والعلوم

والدراسات الاجتماعية واللغة الإندونيسية واللغة الإنجليزية وغيرها. بالإضافة إلى العلوم الدينية كالنحو والصرف والفقه والبلاغة والتفسير والتاريخ والتوحيد والحديث والتفسير والإملاء والترجمة وغيرها^١.

يبدأ أنشطة التعليمية من الساعة الثامنة إلا ربع إلى الساعة الخامسة عشر إلا عشر دقائق مساءً توقيت اندونيسية الغربية بالتفاصيل التالية:

الجدول ٤.٣ أنشطة التعليمية

الساعة	الساعة (توقيت اندونيسية الغربية)	جرس
الساعة الأولى	٠٧:٤٥ – ٠٨:٢٥	٣X جرس
الساعة الثانية	٠٨:٢٥ – ٠٩:٠٥	١X جرس
الساعة الثالثة	٠٩:٠٥ – ٠٩:٤٥	٢X جرس
إستراحة	٠٩:٤٥ – ١٠:١٥	٣X جرس
الساعة الرابعة	١٠:١٥ – ١٠:٥٥	٣X جرس
الساعة الخامسة	١٠:٥٥ – ١١:٣٥	١X جرس
الساعة الستة	١١:٣٥ – ١٢:١٥	٢X جرس
إستراحة	١٢:١٥ – ١٣:٣٠	٣X جرس
الساعة السبعة	١٣:٣٠ – ١٤:١٠	٣X جرس

¹ Ali Hasan Tanjung, Kepala MTs Ittihadul Mukhlisin, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Agustus 2024. Pukul 10.00 WIB)

الساعة الثامنة	١٤:١٠ – ١٤:٥٠	١X جرس
جرس الانصراف	١٤:٥٠	٣X جرس

المصدر: بيانات إدارة مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين تبانولي الجنوبية ٢٠٢٥/٢٠٢٤

بالإضافة إلى أنشطة التعليمية، هناك أنشطة دينية القيام بها، مثل صلاة الضحى بالجماعة، وقراءة القرآن وكتابته، وتدريبات الوعظ (التبليغ) والتدارس. ويوجد بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين أيضا أنشطة أخرى مثل التبليغ والتلاوة والتلاوة والتحفيظ والتعليم النحو والصرف^٢.

٧. أنشطة اليومية التلاميذ

بمعهد إتحاد المخلصين من المرحلة المتوسطة والثانوية، لدى التلاميذ جدول زمني محدد مسبقا، مثل:

أ. أنشطة في الصباح

(١) استيقظ في الساعة ٣ صباحا لصلاة التهجد وقراءة القرآن حتى

صلاة الصبح.

(٢) صلاة الصبح وبعد ذلك تقسيم العمل: الطبخ والتنظيف.

² Ali Hasan Tanjung, kepala MTs Ittihadul Mukhlisin, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Agustus 2024. Pukul 10.00 WIB)

ب. التعليم

(١) التعليم من الساعة ٧:٤٥ صباحاً إلى ١٢:١٥ ظهراً، تليها صلاة

الظهر.

(٢) تستأنف التعليم من الساعة ١٣:٣٠ ظهراً إلى ١٤:٥٠ ظهراً، تليها

صلاة العصر.

ج. أعمال بعد الصلوات الخمس اليومية

(١) بعد الصلوات الخمس اليومية، يجب أن يقرأ القرآن لمدة ١٠ دقائق.

(٢) صلاة الفجر: سورة الرحمن، صلاة المغرب: سورة الواقعة، أما في

الصلوات الأخرى: فالسور مجانا.

د. أنشطة في الليلا

(١) بعد الصلاة المغرب تناول العشاء ثم الاستعداد لصلاة العشاء

بالجماعة

(٢) بعد صلاة العشاء: المذاكرة حتى الساعة ١٠ ليلاً.

(٣) النوم ليلاً في الساعة ١٠:٠٠

يركز هذا الجدول على التوازن بين العبادة والتعليم والأنشطة اليومية، وله قواعد صارمة للانضباط الذاتي^٣. للمزيد من التفاصيل عن الأنشطة التلاميذ ستجدها في الجدول التالي:

الجدول ٤.٤ أنشطة اليومية التلاميذ

رقم	الساعة (توقيت اندونيسية الغربية)	انشطة التلاميذ في المسكن
١.	٠٤:٠٠ – ٠٥:٠٠	استيقظ واستعد لصلاة الصبح بالجامعة
٢.	٠٥:٠٠ – ٠٥:٣٠	صلاة الصبح بالجامعة وقراءة القرآن
٣	٠٥:٣٠ – ٠٧:٣٠	نظافة ويستحم واستعد لتعليم في الفصل
٤	٠٧:٣٠ – ٠٧:٤٥	يجتمع فيملعب وقراءة الداء معا
٥	٠٧:٤٥ – ١٢:١٥	انشطة التعليمية في الفصل
٦	١٢:١٥ – ١٣:٣٠	إستراحة وصلاة الظهر
٧	١٣:٣٠ – ١٤:٥٠	انشطة التعليمية في الفصل
٨	١٤:٥٠ – ١٥:٣٠	إستراحة واستعد لصلاة العصر
٩	١٥:٣٠ – ١٦:٣٠	صلاة العصر بالجامعة وقراءة القرآن
١٠	١٦:٣٠ – ١٨:٠٠	اعمال الحرية
١١	١٨:٠٠ – ١٨:٣٠	يستحم واستعد لصلاة المغرب بالجامعة

³ Nur Hasanah, Pembina Asrama Putri, Wawancara (Tapanuli Selatan, 19 Agustus 2024. Pukul 10.00 WIB)

١٢	١٨:٣٠ – ١٩:٤٠	يتناول واستعد لصلاة العشاء بالجامعة
١٣	١٩:٤٠ – ٢٠:٣٠	صلاة العشاء بالجامعة وقراءة سورة الملك
١٤	٢٠:٣٠ – ٢١:٤٥	ليلة الدراسة معا
١٥	٢١:٤٥ – ٢٢:٠٠	استعد النوم
١٦	٢٢:٠٠ – ٠٤:٠٠	النوم ليلا

المصدر: بيانات إدارة مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين تبانولي الجنوبية ٢٠٢٤/٢٠٢٥

٨. حالة المرفق والبنية التحتية في المدرسة

الجدول ٤.٥

حالة المرفق والبنية التحتية

المرفق والبنية التحتية	كمية	وسع (متر)	استحقاق		
			طيب	يكفي	غير لائق
الفصول الدراسية	٩	٧ X ٦	٧	٢	
مسجد ومصلی	٢	١٢ X ١٠	١	١	
غرفة المعلمين	٢	٦ X ٧	٢		
سكن التلاميذ	٥	٦ X ٧	٣	٢	
حمام	٣	٦ X ٧	٣		
مطبخ	١	٣ X ١٠		١	

المصدر: بيانات إدارة مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين تبانولي الجنوبية ٢٠٢٤/٢٠٢٥

ب. نتائج الخاصة

١. تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة

المتوسطة إتحاد المخلصين

بناء على الملاحظات والمقابلات عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في

تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين فيما يلي:

أ) يتكون مرحل المقدمة من نقل الكفاءات المطلوب تحقيقها في خطة النشاط

وتنفيذ الإدراك بالترابط.

مرحل المقدمة مهمة في عملية التعليم لأنها ستؤثر على استعداد

الذهني للتلاميذ لتلقي المادة التعليم. اما مرحل المقدمة في تطبيق طريقة

القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة

إتحاد المخلصين مناسب لنتائج مقابلة مع أستاذ أزهار الدين وهو معلم

النحو الذي قال:

"أبدأ التعليم بالدعاء معا. بالنسبة للمساحة والأدوات والوسائط

التعليمية، أستخدم تلك التي توفرها المدرسة دون إعدادها مسبقا.

لا أنفذ الإدراك بالترابط في البداية لأن ربط المادة السابقة بالمادة

الحالية عند شرح المادة. ولا أقول الكفاءات تحقيقها في التعليم لأن أعتقد أنه ترتيبها في الكتاب الذي تعليمه"^٤.
استنادا على الملاحظة أن دخل معلم إلى الفصل بقول السلام وقام التلاميذ ليجيبون السلام فيعطي احترام على المعلم وقراءة الدعاء معا. ولا يأخذ المعلم الحضور التلاميذ. ولا يقدم المعلم خطة التعليم والإدراك بالترابط ولكن يستعد المعلم مباشرة الى كتاب^٥. وهذا يدل على معنى المرحلة المقدمة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في التعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين هي الدعاء فقط.

(ب) يبدأ المعلم بقراءة كتاب كاملا بالحركة مناسب لقواعد العربي ويقوم المعلم بترجمة الكلمة العربية بكلمة أو جملة بجملة إلى اللغة النموذجية للمعهد.
بعد قراءة الدعاء يفتح المعلم الكتاب ويقرأ المادة التعليم وترجمها.
والكتاب في تعليم النحو هو كتاب مختصر جدا على متن آجرومية فيه مادة النحو باللغة العربية غير حركات، فالمتوقع من التلاميذ أن يكون قادرا على قراءة الكتاب كما شرحه المعلم وفهم ما يقرأه وترجمته. قال أستاذ أزهار الدين:

⁴ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

⁵ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

"أقرأ المادة التعليم في كتاب مختصر جدا على متن الأجرومية كاملة بالحركات مناسب لقواعد النحو ليتعود التلاميذ على النطق الصحيح وقواعد النحو العربي السليم. أقوم أيضا بترجمة كلمة بكلمة أو جملة بجملة من العربية إلى الإندونيسية. ويهدف ذلك إلى تسهيل فهم التلاميذ لمعنى النص المقروء"^٦

ونتائج الملاحظة هي قام المعلم بقراءة كتاب مختصر جدا على متن الأجرومية كاملا مع الحركة. يقرأ المعلم جملة واحدة فترجم مباشرة إلى اللغة الإندونيسية كلمة بكلمة وجملة بجملة^٧. وهذا يدل على معنى نتائج المقابلة مناسب لملاحظة أن يقرأ المعلم كتاب كاملا بالحركة مناسب لقواعد العربي ويقوم المعلم بترجمة الكلمة العربية بكلمة أو جملة بجملة إلى اللغة النموذجية للمعهد.

(ج) يرشد المعلم التلاميذ لينظر ويكتب معنى كل كلمة أو جملة باللغة العربية يتحدث بها المعلم

كتابة مناسب لتقوية الذكريات و يعد توجيه التلاميذ ليكتب المدة التعليم خطوة موصى بها للتلاميذ الذين غالبا ما ينسون ما التعليموه. عند

⁶ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 10.00 WIB).

⁷ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

التعليم النحو، يرشد المعلم التلاميذ لينظر ويكتب ما يقرأ فيما قال أستاذ
أزهار الدين:

"قبل قراءة المادة، أرشد التلاميذ ليكتب معنى وحركة كل كلمة أو
جملة عربية مقروءة في الكتاب، وأطلب التلاميذ أيضا ليكتب
الدرس الذي شرحه المعلم على السبورة حتى يفهموا المادة بشكل
أفضل ويقوي ذاكرتهم للمادة التي تعلموها"⁸.

نتيجة الملاحظة، يقوم المعلم دائما بتوجيه التلاميذ وتذكيرهم بالنظر
إلى ما يقوله المعلم وكتابته سواء عند قراءة مادة التعليم أو عند الشرح على
السبورة⁹. وهذا يدل على معنى يرشد المعلم التلاميذ لينظر ويكتب حركة
ومعنى كل كلمة أو جملة باللغة العربية يتحدث بها المعلم.

(د) يصدر المعلم القواعد النحو في المادة ثم يشرحها شرحا مفصلا

والقواعد النحو هو رئيسي المدة في تعليم النحو التي يجب أن
يفهمها التلاميذ، ولذلك المعلم يلعب دورا مهما حتى يفهم التلاميذ قواعد
النحو التي دراستها. يقرأ المعلم مادة في الكتاب ثم يخرج القواعد النحو
فيها ويشرحها كما قال أستاذ أزهار الدين:

⁸ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

⁹ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

"بعد قراءة المادة، أقوم بإخراج القواعد النحو في المادة وشرحها بالتفصيل، أبدأ من التعريف والخصائص والتقسيم والأمثلة ليفهم التلاميذ أساسيات هذه القواعد"^{١٠}.

نتائج الملاحظة أن يقرأ المعلم المادة المثال الكلام وقام المعلم بالشرح وكتابة النقاط الرئيسية للتعليم على السبورة، شرح المعلم التعريف الكلام والخصائص الكلام والتقسيم الكلام وأمثلة الكلام. شرح المعلم بلغة يسهل على التلاميذ فهمها وهي الإندونيسية والباتاكية^{١١}. وهذا يدل على معنى يخرج المعلم قواعد النحو في الجملة المقراء اوالمادة التعليم فيشرحها شرحا مفصلا.

هـ) يعطي المعلم أمثلة ملموسة للقواعد الموجود ويقدم التفسيرات اللازمة أمثلة ملموسة لقواعد النحو مهم لفهم قواعد النحو ويعرف الاختلافات بين القواعد. ويجب ان يعطي المعلم أمثلة ملموسة للقواعد الموجود ويقدم التفسيرات اللازمة فيما قال أستاذ أزهار الدين في المقابلة:

"أعطي أمثلة ملموسة للقواعد الموجودة. إذا كانت المادة عن الكلام، أعطي مثالا الكلام وأقوم بشرحه من خلال مقارنته بغير

¹⁰ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

¹¹ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

الكلام. هذا يساعد التلاميذ على رؤية تطبيق القواعد في مواقف حقيقية ويعمق فهمهم^{١٢}.

نتائج الملاحظة ان يعطي المعلم أمثلة القواعد النحو، المثال أمثلة الكلام والإسم والفعل والحرف بجملة العربية فيشرحها معنى الى اللغة الإندونيسية وإختلاف بينهما^{١٣}. وهذا يدل على معنى يعطي المعلم أمثلة ملموسة للقواعد الموجود ويقدم التفسيرات اللازمة.

(و) يرشدك المعلم إلى حفظ التعاريف مع الانضباط

قواعد النحو هو قواعد مستمرة بمعنى أن القاعدة الواحدة لا تزال مرتبطة بقاعدة أخرى. وجانب يكتب المدة، من الضروري أيضا حفظ المادة حتى متابعة الدرس التالي جيدا. وقال أرهار الدين:

"أرشد التلاميذ إلى حفظ التعريف بانضباط دائما ما ليتكنوا من إتقان المادة جيدا وتطبيقها في السياق الصحيح واستعدادا للمادة التالية".^{١٤}

استناد على ملاحظة أن عندما يعطي المعلم تعريف القواعد في المادة، يقوم المعلم دائما بتذكير التلاميذ بحفظ التعريف. ويذكر دائما فوائد

¹² Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

¹³ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

¹⁴ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

حفظ المادة حتى يستطيعوا من الانتقال إلى المادة التالية^{١٥}. المقابلة مناسب للملاحظة أن يرشد المعلم التلاميذ لحفظ التعاريف مع الانضباط.

(ز) يشرح المعلم المفردات التي تعتبر صعبة الترجمة

عند ترجمة الكتاب، توجد أحيانا مفردات أن تربك التلاميذ، لذلك هناك حاجة إلى شرح جيد حتى يجعل التلاميذ من فهم المادة جيدا. ومقابلة مع معلم النحو وهو أستاذ أزهار الدين، قال:

"عند قراءة مادة ، أقوم بتفسيرها أيضا، ثم إذا كانت هناك مفردات تعتبر صعبة الترجمة، أقوم بشرحها فورا من خلال أمثلة في جمل أخرى أو حتى من خلال قصص مناسبة لفهم التلاميذ"^{١٦}

استناد على ملاحظة أن عند يقرأ المعلم جملة واحدة في الكتاب مباشرة ترجمة الى اللغة الإندونيسية ويشرح المعلم المفردات التي تعتبر صعبة الترجمة من خلال قصص مناسبة لفهم التلاميذ باللغة الإندونيسية والباتاكية^{١٧}.

¹⁵ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

¹⁶ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

¹⁷ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

(ح) يطلب المعلم التلاميذ لإظهار حفظ المفردات

ولتيسر فهم الحفظ يستطيع من خلال إظهار حفظ المفردات. ومن

المأمول ألا يقتصر التلاميذ على الحفظ وفهم ما حفظه. عند التعليم

النحو، يطلب المعلم من التلاميذ إظهار حفظ المفردات كما قال أستاذ

أزهار الدين:

"لا أطلب من التلاميذ إظهار حفظ المفردات لأنني أركز أكثر على

فهم واستخدام قواعد النحو الصحيحة"^{١٨}.

نتائج الملاحظة ان لا يطلب المعلم التلاميذ لإظهار حفظ المفردات

في الفصل^{١٩}. هذا يدل على معنى لا يطلب المعلم التلاميذ لإظهار حفظ

المفردات في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف

الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين.

¹⁸ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

¹⁹ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

ط) يقدم المعلم نص العربية ثم يطلب من التلاميذ ترجمة النص مناسب لقواعد

اللغة الصحيحة

ولتدريب التلاميذ على حفظ المفردات وفهم قواعد النحو، فإن

إعطاء النصوص للترجمة هو الخطوة الصحيحة. اما معلم في تعليم النحو لا

إعطاء النصوص للترجمة كما قال أستاذ أزهار الدين:

"لا أقوم بتوفير نصوص عربية للترجمة بسبب عدم كفاية الوقت ومراعاة قدرة التلاميذ على الترجمة. لأن التلاميذ لا يزالون في مرحلة المبتدئين. وبالنسبة لمرحلة، فإنني أعطي الهدف للتلاميذ ليكونوا قادرين على التعرف على أنواع الجملة والتمييز بينها بشكل مناسب. لأنه في رأيي أن المفتاح الرئيسي في فهم النحو هو فهم على الجملة."²⁰

أثناء الملاحظة، لا يعطي المعلم نصوصا عربية للترجمة. أعطى المعلم

نصوصا عربية من خارج المادة الموجودة في الكتاب للتعرف على قواعد

النحو فيه. مثل جملة (بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ) ويأمر المعلم التلاميذ ليطلب

الإسم فيها²¹. هذا يدل على معنى يعطي المعلم التلاميذ نص العربية

ليعرف قواعد النحو فيها.

²⁰ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

²¹ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

(ي) يقوم المعلم بتصحيح نتائج الترجمة لتلاميذ مع التوضيحات

بعد إعطاء واجب الترجمة للتلاميذ، يجب المعلم تصحيح الترجمة حتى

يعرف التلاميذ الترجمة الخاطئة ويكونوا قادرين على تصحيحها. ولأن

لا يعطي نصوص العربية لترجم فلا يقوم المعلم بتصحيح نتائج

الترجمة لتلاميذ كما قال أستاذ أزهار الدين :

"لم أصحح ترجمة التلاميذ لأنني لم أعطهم النص لترجمته. وبالنظر إلى أن قدرات التلاميذ لا تزال في المراحل المبكرة، فإنني أريد التركيز على فهم قواعد لغة النحو أولاً. من خلال فهم أساسيات النهيو، سيكون التلاميذ مستعدين بشكل أفضل لترجمة النصوص بشكل صحيح في المستقبل".^{٢٢}

هذا يدل على معنى يقوم المعلم بتصحيح نتائج الترجمة لتلاميذ مع

التوضيحات غير موجود في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو

لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين.

²² Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

(ك) في الآخر، يعطي المعلم الواجب المنزلي للاجتماع التالي وختم التعليم بالدعاء.

لا تختلف أهمية الخاتمة عن أهمية الافتتاح، حيث إنها تركز انتباه التلاميذ على التعليم، لذا توجيه التلاميذ في مرحلة الختام إلى تلخيص الفهم التعليمي. وقال أستاذ أزهار الدين عن ختم التعليم كما يلي:

" قبل نختتم التعليم، لايعطي واجبات منزلية للاجتماع التالي لأنه لايريد أن يثقل التلاميذ بالأنشطة الأخرى في المسكن. ولذلك، فإنني أعطي أسئلة وإجابات واختبارات يجب القيام بها خلال وقت الحصة. والهدف من ذلك هو التأكد من أن التلاميذ لايزالون قادرين على فهم المادة بفعالية دون الشعور بالعبء، وفي الوقت نفسه تعويدهم على التدرب مباشرة في الفصل. وأخرا، وختم التعليم بالدعاء"^{٢٣}.

استناد على ملاحظة ان في الآخر التعليم، يعطي المعلم أسئلة وإجابات واختبارات لتلاميذ ويختتم بالدعاء^{٢٤}. من بين إحدى عشرة خطوات تطبيق طريقة القواعد والترجمة، في الواقع تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين يتكون على تسع الخطوات، لذلك تستطيع تطبيقها بقول جيد.

²³ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

²⁴ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

٢. عوامل الداعمة والمثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو

لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين

هناك عوامل الداعمة وعوامل مثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في

تعليم النحو. وبناء على الملاحظات والمقابلات، عوامل الداعمة في تطبيق

طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة

إتحاد المخلصين هم:

(أ) المعلم

المعلم هو العامل الأكثر تأثيراً في التعليم لأن يستطيع المعلم أن

يجعلوا جودة التعليم جيدة أو سيئة. ولذلك وجود المعلم في الفصل هو

عامل الداعمة وليجعل تعليم جيد يجب معلم على استعداد قبل التعليم

كما قال أستاذ أزهار الدين:

"تكرار المادة قبل التعليم، وقراءة مصادر التعليم الأخرى، والشرح بلغة

سهلة الفهم وإعطاء أمثلة ملموسة، والتعليم على مراحل والاهتمام

دائماً بقدرة التلاميذ على فهم الدرس. فتعليم المواد في أجزاء صغيرة

ولكن مفهومة جيداً من قبل التلاميذ أكثر فعالية من تقديم كميات

كبيرة من المواد ولكن غير مفهومة جيداً"^{٢٥}.

²⁵ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

نتائج الملاحظة ان قام المعلم بشرح مادة النحو بتجويد جيد واستخدم لغات سهل على التلاميذ فهمها، وهي الإندونيسية والباتاكية. بالإضافة إلى ذلك، يكرر المعلم القراءة أو المادة بشكل كاف لضمان الفهم العميق. كما يطرح المعلم من حين لآخر أسئلة على التلاميذ لاختبار مدى فهمهم^{٢٦}. فإن عوامل الداعمة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو هو وجود المعلم، وكيفية شرح المعلم بالتدريج واستخدام لغة يسهل فهمها.

ب) التلاميذ

يقوم التلاميذ كموضوعات وكائنات في التعليم دورا نشطا في استيعاب وفهم وتطبيق المعرفة المقدمة. نجاح التعليم هو عندما يفهم التلاميذ مادة التعليم. التلاميذ هم عوامل الداعمة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو كما قال أستاذ أزهار الدين:

"يتمثل العوامل الداعمة في التعليم النحو في المشاركة النشطة للتلاميذ في عملية التعليم، حيث يستمع التلاميذ بنشاط إلى الشروحات والتعليمات من المعلم. بالإضافة إلى ذلك، فإن الحفظ الكثير لقواعد النحو هو أيضا عامل داعم لتعليم. فمع الحفظ القوي، يستطيعون

²⁶ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

التلاميذ تذكر قواعد اللغة العربية وتطبيقها بسهولة في سياقات مختلفة، وبالتالي يستطيعهم إتقان المادة بسرعة أكبر وتعميق فهمهم لبنية اللغة^{٢٧}.

مقابلة مع نيروانا تلميذة في فصل الثامن، ذكرت أن أحيان تفهم مادة النحو وأحيانا لا تفهمه. وحل ذلك، تكرر التعليم في الليل قبل المذاكرة في اليوم التالي. وتريد لتفهم مادة النحو وتستطع من قراءة الكتاب التراث، وتشعر بالخجل كتلميذة في المعهد إذا لم تكن تجيد قراءة الكتب التراث. في الفصل، لم تكن تنام أبدا وتحاول دائما مقاومة نعاسها^{٢٨}.

أظهر بعض التلاميذ روحا عالية في التعليم من خلال الإصغاء بحماس إلى شرح المعلم والمشاركة بنشاط^{٢٩}. فإن التلاميذ الذين يكون عوامل الداعمة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو هم التلاميذ النشطين والذين يستمعون إلى المعلم في الفصل.

²⁷ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB).

²⁸ Nirwana, Siswi Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 10.00 WIB)

²⁹ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

ج) حالة والة التعليم

وجدت الباحثة في ملاحظات أن التعليم النحو كانت تعقد في الصباح ليكون جو الفصل مريحاً وبارداً. تلي الطاولات والكراسي المتوفرة احتياجات التلاميذ دون أي نقص، مما يضمن لكل التلاميذ مكاناً مناسباً. تدعم الألواح البيضاء والأقلام كوسائل تعليم مساعدة في عملية التعليم^{٣٠}.

فإن حالة والة التعليم الذين يكون عوامل الداعمة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو هم وقت التعليم النحو في الصباح، بيئة المعهد، اكتمال الطاولات والكراسي وادوات مكتبية. ولذلك عوامل الدائمة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو يتكون على ثلاث عوامل هم وجود المعلمين، والتلاميذ المستعدين للاستماع، حالة واكتمال الة التعليم.

اما عوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ

الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين هم:

³⁰ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

أ) قلة وقت التعليم

الوقت مؤثر على التعليم. يشكل قلة وقت التعليم عائقاً أمام التعليم، مما قد يقلل من وتيرة وجودة الفهم المكتسب. وبدون وقت كاف، يواجه التلاميذ خطر مواجهة صعوبات في فهم قواعد النحو وتطبيقها في الجملة. استناداً إلى مقابلة مع أستاذ أزهار الدين أن هناك عدة عوامل المثبطة للتعليم منها قلة وقت التعليم الذي لا يتجاوز ثلاث حصص كل الأسبوع^{٣١}.

فإن ١٢٠ دقيقة كل أسبوع ليست وقتاً كافياً لشرح قواعد النحو بشكل جيد ولا يستطيع أن تجعل التلاميذ يكتسبون أقصى قدر من الفهم. ولذلك، قلة وقت التعليم هو إحدى عوامل المثبط في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين.

ب) قلة مهارات المعلم في افتتاح التعليم وتهيئة الفصل التعليم

يعد افتتاح التعليم من العوامل التي يجب مراعاتها في تطبيق طريقة القواعد والترجمة، بينما أثناء الملاحظة أن معلم بافتتاح التعليم بالدعاء دون

³¹ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 16 Agustus 2024. Pukul 09.45 WIB).

أن يتبعه رؤية استعداد التلاميذ وغيره. قال أستاذ أزهار الدين في المقابلة:

"أبدأ التعليم بالدعاء معا. لا أنفذ الإدراك بالترابط في البداية لأن ربط المادة السابقة بالمادة الحالية عند شرح المادة. ولا أقول الكفاءات تحقيقها في التعليم لأن أعتقد أنه ترتيبها في الكتاب الذي تعليمه"^{٣٢}.

إن قلة مهارات المعلم في افتتاح التعليم تؤدي إلى عدم استعداد التلاميذ ذهنيا لتعليم وعدم تركيز انتباه التلاميذ على التعليم. هناك حاجة إلى مهارة تكييف الفصل لإبقائه مواتيا. وفي الملاحظة عندما يقوم المعلم بشرح المادة، يركز المعلم على الشرح أكثر من اللازم ويفتقر إلى السيطرة على التلاميذ. كان المعلم يقدم النصح لتلاميذ من حين لآخر ولكن لا يزال هناك التلاميذ يلهون وينامون^{٣٣}.

ولذلك، قلة مهارات المعلم في افتتاح التعليم وهيئة الفصل التعليم هو عوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين.

(ج) قلة اهتمام التلاميذ بالتعليم

الاهتمام بالتعليم هو أحد العوامل التي يجب أخذها في الاعتبار

³² Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 16 Agustus 2024. Pukul 09.45 WIB).

³³ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

عند التعليم. تمثل الفائدة التعليمية تحديا يجب أن يكون المعلم قادرين على التغلب عليه. يظهر الاهتمام بالتعليم من خلال نشاط التلاميذ في التعليم. بينما أثناء الملاحظة، هناك بغض التلاميذ لا يستمعون شرح المعلم ويلعبون ونائمون أثناء عملية التعليم^{٣٤}.

وفي ملحق وحي الفيضان، كشف أن التعليم النحو كانت صعبة عليه. ونشأ كسله لأنه لم يكن يكرر التعليم في المهجع^{٣٥}. مقابلة مع يوسف الأزهاري وملحقه أنه يجد صعوبة في فهم شرح المعلم وغالبا ما لا يستمع إلى شرح المعلم، وأنه غالبا ما يغفو ولا يدون ملاحظات على المادة التي يقرأها المعلم لأنه يعتقد أنها سريعة^{٣٦}.

مقابلة سوجي فضيلة وملحقها أنها لم تفهم شرح المعلم ولم تكن تحب التعليم النحو. وعلى الرغم من أن التعليم النحو كانت صعبة ومملة بالنسبة لها، إلا أنها حاولت الاستماع إلى المعلم على أمل أن تصبح ذكية وتجعل والديها فخورين بها^{٣٧}.

³⁴ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

³⁵ Wahyu Al-Faizan, Siswa Kelas VIII, *Catatan Refleksi* (Tapanuli Selatan, 16 agustus 2024)

³⁶ Yusuf Azhari, Siswa Kelas VIII, *Wawancara dan Catatan Refleksi* (Tapanuli Selatan, 09 agustus 2024. Pukul 08.30 WIB)

³⁷ Suci Fadhilah, Siswi Kelas VIII, *Wawancara dan Catatan Refleksi* (Tapanuli Selatan, 09 agustus 2024. Pukul 10.00 WIB)

من هذ الحقائق نستنتج أن لا يزال هناك العديد من التلاميذ الذين يفتقرون إلى الاهتمام بالتعليم النحو وهو عامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين.

(د) صعوبة التلاميذ في الاستماع والكتابة على الكتاب الذي يقرأه المعلم. في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو هناك خطوة قراءة وترجمة الكتاب. وفي تطبيقها يقوم المعلم بقراءة وترجمة كتاب مختصر جدا بشكل جيد، ولكن الكثير من التلاميذ يجدون صعوبة في الاستماع إلى ما يقرأه المعلم. وفي خطوة الكتابة، لا يكتب الكثير من التلاميذ الحركات ومعنى كلمة وجملة في الكتاب الذي يقرأه المعلم لأن المعلم يقرأ بسرعة فيجدون صعوبة في الكتابة^{٣٨}. وقال أستاذ أزهار الدين:

"عدم اعتياد التلاميذ على استخدام الكتاب لأن المادة في الصف الأول الابتدائي كانت تسجل على السبورة بينما الآن قراءة المادة مباشرة من الكتاب"^{٣٩}.

³⁸ Observasi, di Kelas VIII MTs Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan, 19 Juli-23 Agustus 2024 pukul 07.45-09.45 WIB.

³⁹ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 16 Agustus 2024. Pukul 09.45 WIB).

المقابلة مع إسنان علي، التلميذ في الصف الثامن، أنه لم يستطيع ان يقرأ القرآن الكريم، خاصة حروف الإجائية التي بغير حركات، وعندما قرأ المعلم الكتاب باللغة العربية المجردة، وجد صعوبة في متابعة قراءة المعلم ولم يفهم المادة ولذلك تكاسل عن الاستماع إلى المعلم. في الفصل، غالبا ما يتحدث علي ويلعب مع أصدقائه عندما يقوم المعلم بشرح المادة^{٤٠}.

المقابلة مع سيتي أمينه وملحقها، أعربت عن صعوبة في متابعة ما يقرأه المعلم لأنها في الصف الأول لم تكن المادة قد وصلت إليها من خلال الكتاب. شعرت أن المعلم كان يقرأ بسرعة كثيرة لذا لم يكن لديها وقت لكتابة. وتفتقر أيضا إلى فهم التفسيرات وغالبا ما كانت تنام أثناء التعليم^{٤١}.

تلخيصها أن صعوبة التلاميذ في الاستماع والكتابة على الكتاب الذي يقرأه المعلم بسبب التغييرات طريقة قراءة المادة، يقرأ المعلم كتاب بسرعة للتلاميذ، وجود تلاميذ لا يستطيعون قراءة حروف الهجائية. ولذلك، صعوبة التلاميذ في الاستماع والكتابة على الكتاب الذي يقرأ

⁴⁰ Isnan Ali, Siswa Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 16 Agustus 2024. Pukul 09.00 WIB)

⁴¹ Siti Aminah, Siswi Kelas VIII, Wawancara dan Catatan Refleksi (Tapanuli Selatan, 02 Agustus 2024. Pukul 09.00 WIB)

المعلم هو عوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين.

(هـ) صعوبة التلاميذ لفهم مادة التعليم

أهداف التعليم النحو هو يجعل التلاميذ ليفهم مادة التعليم جيدا. نتائج الملاحظة ان قام المعلم بشرح مادة النحو بتجويد جيد و يعطى المعلم أمثلة القواعد النحو في الجملة واستخدم لغات سهل على التلاميذ فهمها، وهي الإندونيسية والباتاكية. ولكن طريقة إلقاء المعلم غير مفهومة من بعض التلاميذ.

المقابلة مع هيرا أيو وملحقها، أعربت عن صعوبة فهمها لما يشرحه المعلم. فهي تجد صعوبة في التعليم النحو بسبب كثرة التعريفات والقواعد والحفظ التي يجب إتقانها. ووجدت أنشطة الاستيقاظ صعبة للغاية أيضا. وغالبا ما ينام في الفصل لأن أصدقاءه ينامون أيضا⁴². كشفت ريرين في ملحقها أنها لم تكن تصغي عندما كان المعلم يشرح لها المادة وغالبا ما كانت تنام في الفصل بسبب تأثرها بصديقاتها التي نائمات أيضا. وساهمت قلة وقت النوم في المهجع في هذه المشكلة. ولكن تحب التعليم

⁴² Hira Ayu, Siswi Kelas VIII, Wawancara dan Catatan Refleksi (Tapanuli Selatan, 09 Agustus 2024. Pukul 10.00 WIB)

النحو لأنها تدرك أن جميع الكتب التي درسها في المدرسة كانت باللغة العربية، ولفهمها جيداً، والضروري فهم النحو^{٤٣}.

مقابلة مع إنتان نوريني، أعربت عن صعوبة فهمها لتعليم النحو وغالباً تنام في الفصل. واعترفت بأنها لم تستمع إلى شرح المعلم، وشعرت بأنها لم تفهم المادة المقدمة، واعتبرت أن هناك الكثير من القواعد التي يجب أن تلتعليمها، على الرغم من أنها التعليم النحو بهدف ليستطع من قراءة الكتب التراث^{٤٤}.

إظهار من مقابلة مع التلاميذ ان صعوبة التلاميذ لفهم مادة التعليم بسبب عدد عوامل. وهذه يدل على معنى صعوبة التلاميذ لفهم مادة التعليم هو عامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين.

(و) صعوبة التلاميذ في الحفظ والمحافظة على القواعد النحو طريقة القواعد والترجمة يعطي الأولوية لفهم قواعد والحفظ هو أحد طرق لفهمها. وتطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو فيها

⁴³ Ririn Khotimah, Siswa Kelas VIII, Wawancara dan Catatan Refleksi (Tapanuli Selatan, 16 Agustus 2024. Pukul 08.30 WIB)

⁴⁴ Intan Nuriani, Siswa Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 16 Agustus 2024. Pukul 08.30 WIB)

خطوات يرشدك المعلم إلى حفظ التعاريف مع الانضباط. لكن بعض التلاميذ يشعرون بصعوبة في حفظ الكثير من القواعد ويجدون صعوبة على حفظ القواعد السابقة.

يذكر أحمد فايز نوفيل في ملحقه أن التعليم النحو مثيرة للاهتمام، لكنه يجد صعوبة ذلك لأنها تتطلب حفظ كثير من القواعد. وواجه صعوبة في فهم المادة لأنه لم يستطيع من حفظ القواعد جيدا ونام في نهاية في الفصل^{٤٥}.

المقابلة مع نور المفيدة وملحقها أنها لاتب التعليم النحو لأنها صعبة لفهم، فكثيرا تنسى القواعد التي تحفظها وأحيانا تفهمها، وأحيان لا تفهم شرح المعلم. وكانت تفضل الصف الأول، حيث يطلب منها الحفظ فقط دون شرح مفصل كالذي تتلقاه حاليا^{٤٦}.

إظهار من مقابلة مع التلاميذ أن يشعر التلاميذ كثير من القواعد التي يجب حفظها ويجعل التلاميذ صعوبة في الحفظ والمحافظة على القواعد النحو. وهذه يدل على معنى صعوبة التلاميذ لفهم مادة التعليم هو عامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو. اختتمت أن

⁴⁵ Faiz Naufal, Siswa Kelas VIII, *Catatan Refleksi* (Tapanuli Selatan, 16 Agustus 2024).

⁴⁶ Nurul Mufidah, Siswi Kelas VIII, *Wawancara dan Catatan Refleksi* (Tapanuli Selatan, 09 Agustus 2024. Pukul 10.00 WIB)

عوامل الدائمة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو يتكون على ستة عوامل.

٣. حلول ليعدل عوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو

لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين

من المقابلة والملاحظة والملاحق التلاميذ يوجد ستة عوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين. وحلول ليعدل عوامل المثبطة فيما يلي:

أ) قلة وقت التعليم

يعتبر الوقت المخصص لتعليم النحو وهو ١٢٠ دقيقة مرة واحدة كل الأسبوع غير كاف لتعليم النحو المعقد. يستطيع حل هذه المشكلة من خلال المعلم ومعهد. قال أستاذ أزهار الدين معلم النحو في المقابلة:

"بالطبع ساعات تعليم النحو خلال الأسبوع قليلة، وليعد هذا العامل يجب المعلم لإستكمل إدارة الوقت التعليم بجيد. ويجب التركيز على الأهداف المراد تحقيقها، وفي هذه المرحلة أعطي هدفا لكل تلميذ أن يكون قادرا على التعرف على أنواع الجملة والتمييز بينها بشكل

صحيح، لأن المفتاح الرئيسي لفهم النحو هو فهم التلاميذ للجملة"^{٤٧}.

وفقا لمعلم النحو فإن الحل للتعديل قلة الوقت التعليم هو إستكمل إدارة الوقت التعليم. وحل اخر ليعدل قلة الوقت يوجد من المقابلة مع رئيس المدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين هو أستاذ علي حسن تانجونج وقال:

"أكثر الكتب التعليم في المدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين هم كتب التراث بللغة العربية دون حركات، وليقرأ ويفهمها يحتاج فهم النحو. وتعليم النحو مذكور مسبقا في جدول الدراسة الذي تحديده لمدة ١٢٠ دقيقة كل أسبوع. ومع ذلك، لا تزال ١٢٠ دقيقة غير كافية لتعليم بشكل جيد، لذلك نقوم بإنشاء أنشطة خارج وقت التعليم في الفصل للتلاميذ الذين يرغبون في التعليم المزيد عن النحو"^{٤٨}.

مقابلة مع أستاذ علي حسن تانجونج اقترح أن تكون الأنشطة الامنهجية للنحو والصرف حل ليعدل على العوامل المثبطة في تعليم النحو من قلة وقت التعليم النحو في الفصل. ولذلك حل ليعدل على العوامل

⁴⁷ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 16 Agustus 2024. Pukul 09.45 WIB).

⁴⁸ Ali Hasan Tanjung, Kepala MTs Ittihadul Mukhlisin, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Agustus 2024. Pukul 10.00 WIB)

المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو من قلة وقت التعليم
النحو في الفصل هما إستكمل إدارة الوقت التعليم والأنشطة الامنهجية.

(ب) قلة مهارة المعلم في افتتاح التعليم وإدارة الفصول التعليم

تهدف مهارة افتتاح التعليم لتهيئة التلاميذ ذهنيا للتركيز على التعليم.
بينما تهدف مهارات إدارة الفصل لجعل وحفاظ على أجواء تعليمية مواتية.
مهارة افتتاح التعليم وإدارة الفصول التعليم يجب أن يتمتع بها المعلم.
ولذلك قلة مهارة افتتاح التعليم وإدارة الفصول هما عاملين المثبطة في
تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو، وحلول ليعدل قلة مهارة
المعلم في افتتاح التعليم كما يتحدث أستاذ رزقي أنجاس اليسانس هو
معلم النحو في الفصل التاسع فيما يلي:

"غالبا التعليم في الصباح تجعل التلاميذ يشعرون بالنعاس بسبب قلة
النوم أو لأمر أخرى، لذلك أفتح التعليم بكسر الجليد أو مناقشة
قصيرة لبناء مشاركة التلاميذ في بداية التعليم حتى يكون التلاميذ
مستعدين ومركزين على متابعة التعليم"^{٤٩}.

اقترح من مقابلة مع أستاذ رزقي أنجاس أن تكون كسر الجليد
ومناقشة قصيرة مع التلاميذ هما حلول ليعدل قلة مهارة المعلم في افتتاح

⁴⁹ Riski Anjas, Guru Nahwu Kelas IX, Wawancara (Tapanuli Selatan, 22 Agustus 2024. Pukul 10.00 WIB)

التعليم. أما حلول ليعدل قلة مهارة المعلم في وإدارة الفصول التعليم كما تتحدث أستاذة نور حسنة اليسانسة وهي معلمة في الفصل الثامن فيما يلي:

"أثناء عملية التعليم، أنتبه دائما إلى تعابير وجه التلاميذ وإيماءات أجسادهم للتأكد من فهمهم للمادة المقدمة. إذا رأيت أي تلاميذ يبدو عليهم الارتباك أو فقدان التركيز، أقرب منهم على الفور لتقديم شرح إضافي أو طرح أسئلة تستطيع إيقاظ اهتمامهم من جديد. وأويخ التلاميذ على نومهم ولعبهم مع أصدقائهم أثناء عملية التعلم".⁵⁰

من المقلبة مع أستاذة نور حسنة اليسانسة يوجد وحلول ليعدل قلة مهارة المعلم في إدارة الفصل يعني ومراقبة التلاميذ وتعامل معهم وتوبيخهم. فلذلك حلول ليعدل على العوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو من قلة مهارة المعلم في افتتاح التعليم وإدارة الفصول التعليم هم إعطاء كسر الجليد ومناقشة قصيرة مع التلاميذ، ومراقبة التلاميذ وتعامل معهم وتوبيخهم.

⁵⁰ Nur Hasanah, Guru Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 22 Agustus 2024. Pukul 10.00 WIB)

ج) قلة اهتمام التلاميذ بالتعليم

ويظهر قلة اهتمام التلاميذ بالتعليم النحو من خلال التلاميذ الذين لا يستمعون إلى المعلم، والتلاميذ الذين يتحدثون ويمزحون مع أصدقائهم، والتلاميذ الذين ينامون أثناء عملية التعليم. وليعدل هذا العامل المثبطة قال أستاذ أزهار الدين:

"قلة اهتمام بعض التلاميذ ليكون مشكلة في سلاسة شرح المادة. لذلك، لتعزيز اهتمام التلاميذ بتعليم النحو إنني دائما تقديم النصحة والتحفيز لتلاميذ على المذاكرة الجادة. تقديم التحفيز من خلال شرح فوائد ومزايا معرفة قواعد علم النحو جيدا"⁵¹

نتائج مقابلة مع أستاذ أزهار الدين أن تكون تقديم النصحة والتحفيز هو حل ليعدل على العوامل المثبطة في تعليم النحو من قلة اهتمام التلاميذ. وقال يوسف الازهاري، تلميذ في الفصل الثامن في مقابلة:

"أشعر أن تعليم النحو يجب ألا تكون متوترة للغاية ويستطيع ان تقديمها بطريقة ممتعة. إن تعليم مادة النحو أمر مهم، ولكن إذا كان الجو العام جديا للغاية، فإننا نشعر بالملل بسرعة ونجد صعوبة في فهم المادة. سيكون من الأفضل لو يستطيع المعلم من إدخال

⁵¹ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 16 Agustus 2024. Pukul 09.45 WIB).

الفكاهة أو الألعاب في التعليم، مثل استخدام الأغاني أو القصص المضحكة المتعلقة بقواعد النحو. فيبدو التعليم أخف وطأة وأسهل في التذكر. عندما يكون جو الفصل مبهجاً، نكون أكثر حرصاً على التعليم وفهم النحو جيداً^{٥٢}

نتائج مقابلة مع يوسف الازهاري أن يريدون التلاميذ التعليم النحو بشكل ممتع ومعنه يجعل التعليم النحو الممتع ليكون حال ليعدل قلة اهتمام التلاميذ. لذلك حلول ليعدل على العوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو من قلة اهتمام التلاميذ هم تقديم النصحة والتحفيز ويجعل التعليم الممتع.

(د) صعوبة التلاميذ في الاستماع والكتابة على الكتاب الذي يقرأ المعلم

سماع وكتابة حركات الكتاب الذي يقرأ المعلم واجب على التلاميذ في الخطوة المعلم بقراءة وترجمة مادة الكتاب. وجود صعوبات لدى التلاميذ في الاستماع إلى حركات مادة في الكتاب وكتابتها هو عامل مثبط في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو. وليعدل هذا العامل مثبط قال أستاذ أزهار الدين:

⁵² Yusuf Azhari, Siswa Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 16 Agustus 2024. Pukul 09.45 WIB).

"عند التلاميذ في الفصل السابع لتعليم النحو تقديم المادة على السبيرة وليس من خلال الكتاب مباشرة، مما يجعل التلاميذ غير معتادين على قراءة الكتاب. لذلك، أثناء القراءة، أحاول أن أقرأ ببطء وتكرار القراءة حتى يستطيع التلاميذ رؤية ما قراءته بسهولة أفضل"^{٥٣}

من نتائج المقابلة معناه قراءة الكتاب ببطء وتكرار القراءة هو حل ليعدل على العوامل المثبطة في تعليم النحو من صعوبة التلاميذ في الاستماع والكتابة على الكتاب الذي يقرأ المعلم. من المتوقع أن لا يواجه التلاميذ صعوبة في الاستماع والكتابة من خلال هذا الحال.

هـ) صعوبة التلاميذ لفهم مادة التعليم

إن الهدف من التعليم هو يفهم التلاميذ المادة التعليم. ووجود صعوبات لدى التلاميذ في فهم المادة التي شرحها هو عامل مثبط في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو. وقال أستاذ أزهار الدين:

"قلة اهتمام التلاميذ يجعلهم لا يستمعون والسببه صعوبة التلاميذ لفهم مادة التعليم. وحل ليعدل هذا العامل مثبطة هو يعطي أمثلة

⁵³ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 23 Agustus 2024. Pukul 09.45 WIB)

ملموسة، وإجراء مناقشة أسئلة وأجوبة مع التلاميذ عن مادة التي لم تفهمهم^{٥٤}.

من خلال المعلم ليعدل صعوبة التلاميذ لفهم مادة التعليم هو يعطي أمثلة ملموسة، وإجراء مناقشة أسئلة وأجوبة. اما من خلال التلاميذ كما مقابلة مع نيروانا تلميذة في فصل الثامن، ذكرت أن أحيان تفهم مادة النحو وأحيانا لا تفهمه. وحل ذلك، تكرر التعليم في الليل قبل المذاكرة في اليوم التالي. وفي الفصل، استماع شرح المعلم ولم تكن تنام وتحاول دائما مقاومة نعاسها^{٥٥}.

من المقابلة مع التلاميذ ان حلول ليعدل صعوبة التلاميذ لفهم المادة هو استماع شرح المعلم بزيد. فلذلك حلول ليعدل على العوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو صعوبة التلاميذ لفهم المادة هو يعطي المعلم أمثلة ملموسة، وإجراء مناقشة أسئلة وأجوبة ويستمعون التلاميذ شرح المعلم بزيد.

⁵⁴ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 23 Agustus 2024. Pukul 09.45 WIB)

⁵⁵ Nirwana, Siswi Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 26 Juli 2024. Pukul 09.45 WIB)

(و) صعوبة التلاميذ في الحفظ والمحافظة على القواعد النحو

تعطي طريقة القواعد والترجمة الأولوية لحفظ قواعد النحو. وخطوات

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة

المتوسطة إتحاد المخلصين فيها يرشد المعلم التلاميذ ليحفظ التعاريف مع

الانضباط. لكن بعض التلاميذ يشعرون بالإرهاق عندما يضطرون إلى

حفظ الكثير من القواعد ويواجهون صعوبة في المحافظة على حفظ القواعد

السابقة. وليعدل هذا المسكلة قال أستاذ أزهار الدين:

"ولتسهيل تعليم النحو لابد بالطبع أن يكون لديك الكثير من

قواعد النحو المحفوظة، ولذا يجب التلاميذ ليحفظ القواعد

والإختصار على السبورة. لكن بعض التلاميذ يجدون صعوبة في

حفظ ما أمروا به وليعدلها إعطاء الجائزة والعقاب. تهدف الجائزة إلى

جعل التلاميذ الذين يحفظون أكثر اجتهدا في الحفظ بعد حصولهم

على جائزة. والعقاب يهدف إلى توفير تأثير رادع للتلاميذ الذين لا

يحفظون حتى يرغبوا في الحفظ"⁵⁶.

من مقابلة مع أستاذ أزهار الدين اقترح أن إعطاء الجائزة والعقاب

هما حالين ليعدل على العوامل المثبطة في تعليم النحو من صعوبة التلاميذ

ليحفظ والمحافظة على القواعد النحو.

⁵⁶ Azharuddin, Guru Nahwu Kelas VIII, Wawancara (Tapanuli Selatan, 23 Agustus 2024. Pukul 09.45 WIB).

ولذلك حلول ليعدل على العوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد
والترجمة في تعليم النحو هم إستكمال إدارة الوقت التعليم والأنشطة اللامنهجية،
إعطاء كسر الجليد ومناقشة قصيرة مع التلاميذ، ومراقبة التلاميذ وتعامل معهم
وتوبيخهم، تقديم النصحة والتحفيز ويجعل التعليم الممتع، قراءة الكتاب ببطء
وتكرار، يعطي أمثلة ملموسة، وإجراء مناقشة أسئلة وأجوبة واستماع شرح المعلم
بزيد، وإعطاء الجائزة والعقاب.

الباب الخامس

الخاتمة

أ. الخلاصة

تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين كمايلي، اولاً يبدأ بالدعاء. ثانياً، يقرأ كتاب كاملاً بالحركة وترجمه. ثالثاً، يرشد التلاميذ لينظر ويكتب حركة ومعنى كل كلمة أو جملة باللغة العربية. رابعاً، يخرج قواعد النحو من الجملة المقراء اوالمادة التعليم فيشرحها شرحاً مفصلاً. خامساً، يعطي أمثلة ملموسة للقواعد الموجود ويقدم التفسيرات اللازمة. سادساً، يرشد ليحفظ التعاريف مع الانضباط. سابعاً، يشرح المفردات الصعبة لترجمة. ثامناً، يعطي نص العربية ليعرف قواعد النحو فيها. الاخر، يعطي أسئلة وإجابات واختبارات لتلاميذ ويختتم بالدعاء.

عوامل الداعمة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين يتكون على ثلاث عوامل هم وجود المعلمين، والتلاميذ المستعدين للاستماع، حال واكتمال الوسائل التعليم. ويتكون عوامل المثبطة على سبع عوامل هم قلة وقت التعليم، وقلة مهارات معلم في افتتاح

التعليم وتهيئة الفصول التعليم، وقلة اهتمام التلاميذ، وصعوبة التلاميذ لفهم مادة التعليم، وصعوبة التلاميذ في الحفظ والمحافظة على القواعد النحو.

حلول ليعدل عوامل المثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين هم إستكمال إدارة الوقت التعليم والأنشطة اللامنهجية، وإعطاء كسر الجليد ومناقشة قصيرة مع التلاميذ، ومراقبة التلاميذ وتعامل معهم وتوبيخهم، وتقديم النصحة والتحفيز ويجعل التعليم الممتع، وقرأة الكتاب ببطء وتكرار، ويعطي أمثلة ملموسة، وإجراء مناقشة أسئلة وأجوبة واستماع شرح المعلم بزيد، وإعطاء الجائزة والعقاب.

ب. الإقتراحات

١. لمدير المدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين متوقع ان تطوير جودة برنامج المعهد والاهتمام بالتعليم قراءة القرآن الكريم خاصص للتلاميذ الذين لا يستطيعون قراءة القرآن. ومضاعفة امنهجية النحو ليكون التلاميذ أقدر على قراءة الكتاب التراث.

٢. يتوقع من المعلم أن يحفزوا التلاميذ دائما على التعليم أكثر وتحسين قدرتهم على إتقان ظروف الفصل حتى يستمع التلاميذ إلى المادة الدراسية بشكل جيد.

٣. أن يكون التلاميذ أكثر نشاطا واجتهادا في التعليم النحو ومشاركتهم في

الأنشطة اللامنهجية النحو التي تقيمها المعهد.

٤. الباحث المستقبل بتحسين تطبيق طريقة القوادة والاستجمام من خلال النظر

في العوامل الداعمة والمثبطة التي توصلت إليها هذه البحث.

المراجع

القرآن الكريم

إبراهيم، حمارة. الإتجاهات المعاصرة: في تدريس اللغة العربية واللغات الحية الأخرى لغير الناطقين بها. القاهرة: دار الفكر العربي، ١٩٨٧.

البلعبيكي، روعي. المورد: قاموس عربي-إنكليزي. ٧th ed. بيروت: دار العلم للملايين، ١٩٩٥.

الغلاييني، مصطفى. جامع الدروس العربية: الجزء الأول. بيروت: منشورات المكتبة العصرية، ١٩٩٤.

عبيدات، ذوقان، عبدالرحمن عدس، and كايد عبدالحق. "البحث العلمي." "الاردني: مكتبة نور، ١٩٨٤.

عملية، رزقة. "علاقة بين طريقة القواعد والترجمة لحصول مهارة القراءة للتلميذات في الفصل العاشر بمعهد دار التربية الإسلامية جامبور بادائع ماتينجي مركزية فنيا بونجان الشمالية مقاطعة ماندايلينج ناتال." الجامعة شيخ علي حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية بادنج سيدمبوان، ٢٠٢٣.

لوبيس، لحم الدين. النحو. ميدان: شعبة اللغة العربية كلية التربية الجامعة الإسلامية الحكومية سومطرة الشمالية، ٢٠٢٠.

مرادي، ديستا. "مقارنة بين الطريقة المباشرة وطريقة القواعد والترجمة في تدريس النحو بمعهد المنار الحديث لتربية الإسلامية Aceh Besar." "جامعة الرانيري الإسلامية الحكومية بندا أتشي، ٢٠٢١.

Abdussamad, Zuchri. *Metode Penelitian Kualitatif*. Makassar: Syakir Media Press, 2021.

- Akmaliyah. *Teori Dan Praktik Terjemah Indonesia Arab*. Depok: Kencana, 2017.
- Amin, Irsal. “المشكلات اللغوية في تعليم اللغة العربية لدى الطلبة في إندونيسيا.” *Thariqah Ilmiah: Jurnal Ilmu-Ilmu Kependidikan Dan Bahasa Arab* 9, no. 2 (2021): 102–17. <https://doi.org/10.24952/thariqahilmiah.v8i2.3139>.
- Aqib, Zainal, and Ali Murtdlo. *Kumpulan Metode Pembelajaran Kreatif Dan Inovatif*. Bandung: PT Sarana Tutorial Nurani Sejahtera, 2016.
- Baharuddin, Ismail. “Pesantren Dan Bahasa Arab.” *Jurnal Thariqah Ilmiah* 01, no. 01 (2014): 16–30.
- Efendi, Devindo. *Dasar-Dasar Ilmu Pendidikan*. Padang: Universitas Negeri Padang, 2015.
- Evi Nurus Suroiyah, and Dewi Anisatuz Zakiyah. “Perkembangan Bahasa Arab Di Indonesia.” *Muhadasah: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 1 (2021): 60–69. <https://doi.org/10.51339/muhad.v3i1.302>.
- Fiantika, Feny Rita, Mohammad Wasil, Sri Jumiyati, Leli Honesti, Sri Wahyuni, Erland Mouw, Jonata, et al. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Padang: PT. Global Eksekutif Teknologi, 2022.
- Hakim, Arif Rahman. “Mempermudah Pembelajaran Ilmu Nahwu Pada Abad 20.” *Jurnal Al-Maqoyis* 1, no. 1 (2013).
- Hamdanah. *Bunga Rampai Ilmu Pendidikan Islam*. Banjarmasin: Pustaka Buana, 2017.
- Handayama, Jumanta. *Metodologi Pengajaran*. Jakarta: Bumi Aksara, 2017.
- Hidayat, Rahmat, and Abdillah. *Ilmu Pendidikan “Konsep, Teori Dan Aplikasinya.”* Medan: Lembaga Peduli Pengembangan Pendidikan Indonesia (LPPPI), 2019.
- Hijriah, Umami. *Analisis Pembelajaran Mufrodat Dan Struktur B Ahasa Arab Di Madrasah Ibtidaiyah*. Surabaya: CV Gemilang, 2018.
- Hikmawati, Fenty. *Metodologi Penelitian*. Depok: Rajawali Pers, 2020.
- Jamil, Husnaini, and Sardiyannah Sardiyannah. “Eksistensi Metode Qawaid Tarjamah Dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Era Revolusi 4.0.” *Jurnal Naskhi: Jurnal Kajian Pendidikan Dan Bahasa Arab* 2, no. 1 (2020): 30–39. <https://doi.org/10.47435/naskhi.v2i1.289>.
- Lubis, Ali Asrun. “Pembelajaran Bahasa Arab (Kajian Tentang Prinsip, Sistem, Aspek Dan Metode Mengajarkannya).” *Forum Paedagogik* 05, no. 01 (2013): 37–53.
- Mahdi, Rijal, Irsal Amin, Abdul Latif, Jamaluddin Shiddiq, and Ahmad Fadhel

- Syakir Hidayat. "Analisis Kesalahan Tata Bahasa Dan Diksi Para Debator Dalam Debat Ilmiah Bahasa Arab Mukhtamar ITHLA IX." *Al-Ma'Rifah* 19, no. 1 (2022): 1–12. <https://doi.org/10.21009/almakrifah.19.01.01>.
- Maulidina, Hikmatul. "Method Of Nahwu In Arabic Learning." *AKADEMIKA: Jurnal Pemikiran Islam* 24, no. 2 (2019): 1–13.
- Mawaddah, Siti Lum'atul. "Problematika Pembelajaran Nahwu Menggunakan Metode Klasik Arab Pegon Di Era Modern." *Maharaat: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 4, no.2 (2022): 102–19. <https://doi.org/10.18196/mht.v4i2.12976>.
- Moleong, Lexy J. *Metodologi Penelitian Kualitatif*. Bandung: Remaja Rosdakarya, 2018.
- Mu'allimah, siti khofifatul, Zulfatun Anisah, and Vita Fitriatul Ulya. "Penerapan Metode Qawaid Wa Tarjamah Pada Keterampilan Qaira'ah Dan Kitabah Kelas V SDI Al Hadad Kedungjambe Singgahan Tuban." *All Ulya: Jurnal Pendidikan Islam* 8, no. 2 (2023): 145–55.
- Mualif, Ahmad. "Metodologi Pembelajaran Ilmu Nahwu Dalam Pendidikan Bahasa Arab." *Al-Hikmah* 1, no. 1 (2019): 1–23.
- Muhammad, Abubakar. *Metode Khusus Pengajaran Bahasa Arab*. Surabaya: Usaha Nasional, 1981.
- Mulyadi. "Metode Qawaid Dan Tarjamah Dalam Memahami Kitab Kuning." *Al-Liqo: Jurnal Pendidikan Islam* V, no. 1 (2020): 25–42.
- Murdiyanto, Eko. *Metode Penelitian Kualitatif (Sistematika Penelitian Kualitatif)*. Yogyakarta: LP2M UPN "Veteran" Yogyakarta Press, 2020. http://www.academia.edu/download/35360663/Metode_Penelitian_Kualitaif.docx.
- Mustofa, Syaiful. *Strategi Pembelajaran Bahasa Arab Inovatif*. Malang: UIN-Maliki Press, 2011.
- Mutaallimin, Moh. "Pengaruh Metode Qawa'id Wa Tarjamah Terhadap Peningkatan Kualitas Pembelajaran Ilmu Nahwu Di Pondok Pesantren Manba'ush Sholichin Al-Charomain Duyu." Institut Agama Islam Negeri Palu, 2019.
- Nurhayati, fitri. "Pembelajaran Ilmu Nahwu Dengan Metode Qurani." *Jurnal Keislaman Dan Pendidikan* 1, no. 1 (2020): 1–13.
- Oensyar, Kamil Ramma, and Ahmad Hifni. *Metodologi Pembelajaran Bahasa Arab, Telaah Problematika Pembelajaran Bahasa Arab*, 2015.
- Rangkuti, Ahmad Nizar. *Metode Penelitian Pendidikan*. Bandung: Citapustaka Media, 2016.

- Razin, Abu, and Ummu Razin. *Ilmu Nahwu Untuk Pemula*. Cetakan II., 2019.
- Refdianti, Afrina, and Afwan. “الأخطاء اللغوية الشائعة في الكتابات بالعربية لطلاب قسم الشرق الأوسط بمعهد الرسالة الإسلامي بادنجن سومطري الغربية” *IMLAH: Islamic Manuscript of Linguistics and Humanity* 2, no. 1 (2020): 22–43.
- Rini, Rini. “Ushul Al-Nahwi Al-Arabi : Kajian Tentang Landasan Ilmu Nahwu.” *Arabiyatuna : Jurnal Bahasa Arab* 3, no. 1 (2019): 145. <https://doi.org/10.29240/jba.v3i1.773>.
- Roji, Fatkhur. “Pembaharuan Nahwu Menurut Shauqi Dhaif Dan Ibrahim.” *El-Ibtikar* 9, no. 1 (2020): 37–53.
- Romadhoni, Ahmad Arif, Syarifuddin, and Syaifullah. “Implementasi Metode Qawaid Dan Terjemah Dalam Pembelajaran Maharah Qira’ah Santri Pondok Pesantren Tarbiyatul Qur’an (TQ) Darussalam Talang Watuagung Prigen.” *Jurnal Mu’allim* 5, no. 2 (2023): 355–68. <https://doi.org/10.35891/muallim.v5i2.4135>.
- Sa’adah, Nailis. “Problematika Pembelajaran Nahwu Bagi Tingkat Pemula Menggunakan Arab Pegon.” *Lisanan Arabiya: Jurnal Pendidikan Bahasa Arab* 3, no. 01 (2019): 15–32. <https://doi.org/10.32699/liar.v3i01.995>.
- Sam, Zulfiah. “Metode Pembelajaran Bahasa Arab.” *Nukhbatul’ulum: Jurnal Bidang Kajian Islam* Vol. 2, no. No 1 (2016): Hlm. 5.
- Sani, Ridwan Abdullah. *Inovasi Pembelajaran*. Jakarta: Bumi Aksara, 2014.
- Sanjaya, Wina. *Strategi Pembelajaran Berorientasi Standar Proses Pendidikan*. Jakarta: Kencana, 2013.
- Sari, Alvia Putri Prima. “Tinjauan Terhadap Metode Pembelajaran Bahasa Arab: Metode Qawaid & Terjemah, Metode Langsung, Metode Audiolingual Dan Metode Gabungan.” *Jurnal Tarbiyatuna* 3, no. 2 (2018): 103–26.
- Siswanto. *Pendidikan Islam Dalam Dialektika Perubahan*. Pamekasan: Pena Salsabila, 2015.
- Suryosubroto. *Proses Belajar Mengajar Di Sekolah: Wawasan Baru, Beberapa Metode Pendukung, Dan Beberapa Komponen Layanan Khusus*. Jakarta: Rineka Cipta, 2009.
- Suteja, and Akhmad Affandi. *Dasar-Dasar Pendidikan*. Cirebon: CV. Elsi Pro, 2016.
- Zarkasyi, Ahmad Hidayatullah, Zain Irsyad Gandhi, and Rahmad Maulana Tazali. “Pembelajaran Bahasa Arab Menggunakan Metode Qawaid dan Tarjamah Pada Era Modern.” *Innovative: Journal Of Social Science Research* 3, no. 4 (2023): 3451–65. <https://jinnovative.org/index.php/Innovative/article/view/3931>.

السيرة الذاتية

أ. الهوية الشخصية

الاسم : نور شوالية
رقم القيد : ٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩
المكان والتاريخ الميلاد : غاتي، ١١ جانوير ٢٠٠٢
العنوان : غاتي، بادنج سيدمبوان

ب. الوالدين

الأب : حسين
المهنة : فلاح
الأم : ماس دينار غيا
المهنة : فلاحه
العنوان : غاتي، بادنج سيدمبوان

ج. التعليم

١. المدرسة الابتدائية الحكومية ١٠١٠٥٠٠٠١٠ بادنج سيدمبوان في السنة ٢٠٠٨-٢٠١٤ م.
٢. المدرسة الثانوية الإسلامية الحكومية ٢ بادنج سيدمبوان في سنة ٢٠١٤-٢٠١٧ م.
٣. المدرسة العالية الحكومية ٣ بادنج سيدمبوان في سنة ٢٠١٧-٢٠٢٠ م.
٤. الجامعة شيخ علي حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية بادنج سيدمبوان.

الملاحق

ملحق ١ : إرشادات الملاحظة

أ. ملاحظة مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين تبانولي الجنوبية

ب. ملاحظة عن تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف

الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين

رقم	جانب الملاحظة	وصف الملاحظة
١.	يتكون مرحل المقدمة من نقل الكفاءات المطلوب تحقيقها في خطة النشاط وتنفيذ الإدراك	
٢.	يبدأ المعلم بقراءة كتاب كاملا بالحركة مناسب لقواعد العربي ويقوم المعلم بترجمة الكلمة العربية بكلمة أو جملة بجملة إلى اللغة النموذجية للمعهد	
٣.	يوجه المعلم التلاميذ إلى ملاحظة	

	معنى كل كلمة أو جملة باللغة العربية يتحدث بها المعلم	
٤.	يصدر المعلم القواعد الواردة في المادة ثم يشرحها شرحا مفصلا	
٥.	يعطي المعلم أمثلة ملموسة للقواعد الموجود ويقدم التفسيرات اللازمة	
٦.	يرشدك المعلم إلى حفظ التعاريف مع الانضباط	
٧.	يشرح المعلم المفردات التي تعتبر صعبة الترجمة	
٨.	يطلب المعلم من التلاميذ لإظهار حفظ المفردات	
٩.	يقدم المعلم نص العربية ثم يطلب التلاميذ ترجمة النص مناسب لقواعد اللغة الصحيحة	

	١٠. يقوم المعلم بتصحيح نتائج الترجمة لتلاميذ مع التوضيحات	
	١١. في الآخر، يعطي المعلم الواجب المنزلي للاجتماع التالي وختم التعليم بالدعاء.	

ج. ملاحظة عن عوامل الداعمة والمثبطة في تطبيق طريقة القواعد والترجمة في

تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين

ملحق ٢ : إرشادات المقابلة

أ. مقابلة مع رئيس مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين

١. ما هو تاريخ مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية ؟
٢. ما هي رؤية ورسالة وأهداف مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية؟
٣. ما هو المنهج الدراسي بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية؟
٤. ما هي المرافق في مدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية؟

ب. مقابلة مع معلم النحو

١. ما هي طريقة التي يستخدمها الأستاذ في تعليم النحو؟
٢. هل يتكون مرحل المقدمة من نقل الكفاءات المطلوب تحقيقها في خطة النشاط وتنفيذ الإدراك؟ اشرح قليلا!
٣. هل يبدأ الأستاذ بقراءة كتاب كاملا بالحركة مناسب لقواعد العربي؟ اشرح قليلا!
٤. هل يقوم الأستاذ بترجمة الكلمة العربية بكلمة أو جملة بجملة إلى اللغة

النموذجية للمعهد؟ اشرح قليلا!

٥. هل يوجه الأستاذ التلاميذ إلى ملاحظة معنى كل كلمة أو جملة باللغة

العربية يتحدث بها؟ اشرح قليلا!

٦. هل يصدر الأستاذ القواعد الواردة في المادة ثم يشرحها شرحا مفصلا؟ اشرح

قليلا!

٧. هل يعطي الأستاذ أمثلة ملموسة للقواعد الموجود ويقدم التفسيرات اللازمة؟

اشرح قليلا!

٨. هل يرشد الأستاذ إلى حفظ التعاريف مع الانضباط؟ اشرح قليلا!

٩. هل يشرح الأستاذ المفردات التي تعتبر صعبة الترجمة؟ اشرح قليلا!

١٠. هل يطلب الأستاذ من التلاميذ إظهار حفظ المفردات؟ اشرح قليلا!

١١. هل يقدم الأستاذ نص العربية ثم يطلب من التلاميذ ترجمة النص مناسب

لقواعد اللغة الصحيحة؟ اشرح قليلا!

١٢. هل يقوم الأستاذ بتصحيح نتائج الترجمة لتلاميذ مع التوضيحات؟ اشرح

قليلا!

١٣. في الآخر، هل يعطي الأستاذ الواجب المنزلي للاجتماع التالي وختم التعليم

بالدعاء؟ اشرح قليلا!

ج. مقابلة مع التلاميذ

١. ماذا يفعل الأستاذ في بدء التعليم؟
٢. ما هي مصادر التعليم النحو (الكتاب) التي يقوم الأستاذ بتدريسها لتلاميذ الصف الثامن؟
٣. ما هي المواد النحو التي يعلمها الأستاذ لتلاميذ الصف الثامن؟
٤. ما هي الخطوات التي يتخذها الأستاذ في تقديم مادة النحو؟
٥. كم الوقت يستغرق الأستاذ/الآه لتوصيل محتوى المادة؟
٦. ماذا يفعل الأستاذ لإغلاق أنشطة التعليم؟
٧. كم الوقت يستغرق الأستاذ لتنفيذ مرحلة الإغلاق؟
٨. لماذا تريد ان تعلم النحو ؟
٩. متى تستمتع بدراسة النحو؟ وما أسباب ذلك؟
١٠. هل علم النحو سهل الفهم؟
١١. ما الصعوبات التي واجهتك أثناء التعليم النحو؟
١٢. متى تتكاسل عن التعليم النحو؟ وما أسباب ذلك؟

ملحق ٣: وثائق

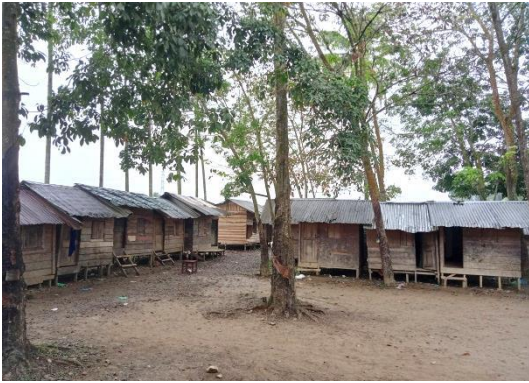
ROSTER PELAJARAN PONPES ITTIHADUL MUKHLISHIN T.A 2024/2025																			
HARI	JAM PELAJARAN	KELAS																	
		IAB	KG	IIAB	KG	IIIA	KG	IIIB	KG	IV	KG	V	KG	VI	KG				
SENIN		07.20-07.45	APEL PAGI																
	1	07.45-08.25	TAHFIZ	30	IPS	11	UF	7	THD	6	GEOG	29	B.ABAB	13	B.INDO	18			
	2	08.25-09.05	TAHFIZ	30	IPS	11	UF	7	THD	6	GEOG	29	B.ABAB	13	B.INDO	18			
	3	09.05 - 09.45	IPS	29	SRF	15	THD	6	UF	7	POH	1	TAHFIZ	30	NH	32			
	ISTIRAHAT																		
	4	10.15 - 10.55	IPS	29	SRF	15	THD	6	UF	7	POH	1	TAHFIZ	30	NH	32			
	5	10.55-11.35	NH	13	HDS	15	POH	1	HDS	5	TRH	7	TRH	6	TAHFIZ	30			
	6	11.35-12.15	NH	13	HDS	15	POH	1	HDS	5	TRH	7	TRH	6	TAHFIZ	30			
SELASA	ISHOMA																		
	7	13.30- 14.10	SRF	15	POH	5	PKN	11	TRH	7	THD	6	NH	32	BLGH	1			
	8	14.10-14.50	SRF	15	POH	5	PKN	11	TRH	7	THD	6	NH	32	BLGH	1			
	1	07.45-08.25	AKHLAK	15	MTK	12	KHOT	24	NH	13	TAHFIZ	30	TSF	2	QWD	4			
	2	08.25-09.05	AKHLAK	15	MTK	12	KHOT	24	NH	13	TAHFIZ	30	TSF	2	QWD	4			
	3	09.05 - 09.45	NH	13	TAHFIZ	30	MTK	12	AKHLAK	2	NH	32	TFSR	4	PKN	19			
	ISTIRAHAT																		
	4	10.15 - 10.55	NH	13	TAHFIZ	30	MTK	12	AKHLAK	2	NH	32	TFSR	4	PKN	19			
RABU	5	10.55-11.35	THD	25	TAFSIR	15	NH	13	MTK	12	AKHLAK	2	TAHFIZ	30	UT	4			
	6	11.35-12.15	THD	25	TAFSIR	15	NH	13	MTK	12	AKHLAK	2	TAHFIZ	30	UT	4			
	ISHOMA																		
	7	13.30- 14.10	KHOT	25	IMLA'	28	AKHLAK	2	TFSR	18	NH	32	QWD	4	MTK	12			
	8	14.10-14.50	KHOT	25	IMLA'	28	AKHLAK	2	TFSR	18	NH	32	QWD	4	MTK	12			
	1	07.45-08.25	IMLA'	10	B.INDO	21	TAHFIZ	30	INSYA'	18	PKN	19	SOS	22	TSF	2			
	2	08.25-09.05	IMLA'	10	B.INDO	21	TAHFIZ	30	INSYA'	18	PKN	19	SOS	22	TSF	2			
	3	09.05 - 09.45	QN	9	THD	10	B.INDO	21	B.ING	20	B.INDO	18	UH	2	SOS	22			
KAMIS	ISTIRAHAT																		
	4	10.15 - 10.55	QN	9	THD	10	B.INDO	21	B.ING	20	B.INDO	18	UH	2	SOS	22			
	5	10.55-11.35	B.INDO	✓16	B.ING	20	QN	9	B.INDO	21	TAHFIZ	30	B.INDO	18	UH	2			
	6	11.35-12.15	B.INDO	✓16	B.ING	20	QN	9	B.INDO	21	TAHFIZ	30	B.INDO	18	UH	2			
	ISHOMA																		
	7	13.30- 14.10	TERJMAH	26	SS	✓16	IPS	21	KHOT	24	TFSR	2	PKN	19	POH	1			
	8	14.10-14.50	QN	9	SS	✓16	IPS	21	KHOT	24	TFSR	2	PKN	19	POH	1			

K A M I S	1	07.45-08.25	MTK	11	KHOT	26	TAHFIZ	30	IPA	31	UF	8	GEOG	29	B.ING	27	
	2	08.25-09.05	MTK	11	KHOT	26	TAHFIZ	30	IPA	31	UF	8	GEOG	29	B.ING	27	
	3	09.05 - 09.45	B.ING	20	PKN	11	IPA	31	NAHU	13	B.ING	27	UF	8	TAHFIZ	30	
	ISTIRAHAT																
	4	10.15 - 10.55	B.INGG	20	PKN	11	IPA	31	NAHU	13	B.ING	27	UF	8	TAHFIZ	30	
	5	10.55-11.35	IPA	31	TAHFIZ	30	B.ING	20	IPS	11	SOS	19	B.ING	27	UF	8	
	6	11.35-12.15	IPA	31	TAHFIZ	30	B.ING	20	IPS	11	SOS	19	B.ING	27	UF	8	
	ISHOMA																
J U M ' A T	7	13.30- 14.10	HDS	28	IPA	31	TFSR	18	B.ABAB	13	HDS	8	SEJARAH	22	GEOG	19	
	8	14.10-14.50	HDS	28	IPA	31	TFSR	18	B.ABAB	13	HDS	8	SEJARAH	22	GEOG	19	
	1	07.45-08.25	FKH	26	NAHU	14	TRH	7	SRF	3	B.ABAB	13	HDSS	8	TFSR	9	
	2	08.25-09.05	FKH	26	NAHU	14	TRH	7	SRF	3	B.ABAB	13	HDSS	8	TFSR	9	
	3	09.05 - 09.45	SS	28	NAHU	14	B.ABAB	13	FRD	7	MTK	12	SRF	3	HDS	8	
	ISTIRAHAT																
	4	10.15 - 10.55	SS	28	AKHLAK	24	B.ABAB	13	FRD	7	MTK	12	SRF	3	HDS	8	
S A B T U	5	10.55-11.35	TJD	26	TJD	24	FRD	7	QN	9	BYN	3	MTK	12	B.ABAB	13	
	6	11.35-12.15	TJD	26	TJD	24	FRD	7	QN	9	BYN	3	MTK	12	B.ABAB	13	
	1	07.45-08.25	LGT	17	QN	9	NAHU	13	TAHFIZ	30	SRF	3	POH	1	TRH	6	
	2	08.25 - 09.05	LGT	17	QN	9	NAHU	13	TAHFIZ	30	SRF	3	POH	1	TRH	6	
	3	09.05 - 09.45	TRJMAH	26	LGT	17	SRF	3	TAHFIZ	30	SEJARAH	19	UH	6	SEJARAH	22	
	ISTIRAHAT																
	4	10.15 - 10.55	PKN	11	LGT	17	SRF	3	TAHFIZ	30	SEJARAH	19	UH	6	SEJARAH	22	
	5	10.55-11.35	PKN	11	AKHLAK	24	HDS	5	POH	1	FRD	3	EKO	22	THD	6	
	6	11.35-12.15	TAHFIZ	30	TRH	5	HDS	5	POH	1	FRD	3	EKO	22	THD	6	
	ISHOMA																
	7	13.30- 14.10	TRH	24	TRH	5	INSYA'	18	PKN	11	EKO	22	THD	6	EKO	19	
	8	14.10-14.50	TRH	24	QN	9	INSYA'	18	PKN	11	EKO	22	THD	6	EKO	19	

C. Semester Gasal

Tanggal	Keterangan
15 Juli 2024	Awal Masuk/Permulaan Tahun Ajaran 2024/2025
15 - 20 Juli 2024	Rentang Waktu MATSAMA
17 Agustus 2024	HUT Kemerdekaan RI
16 September 2024	Maulid Nabi Muhammad Saw.
18 Nov - 07 Des 2024	Rentang Penilaian Akhir Semester Gasal/Asesmen Sumatif
20 atau 21 Desember 2024	Penyerahan Laporan Hasil Belajar Semester Gasal
25 Desember 2024	Hari Raya Natal
23 - 31 Desember 2024	Libur Pembelajaran Semester Gasal

ملاحظة معهد ومدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين

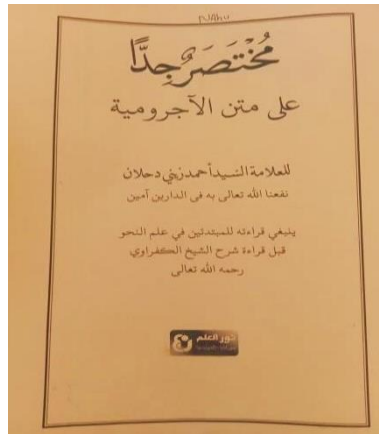


ملاحظة في الفصل الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين



كتاب النحو في الفصل الثامن بمدرسة المتوسطة إتحاد المخلصين

فهرست شرح الآجرومية	
صفحة	صفحة
باب التوكيد ١٩	تقرينات ومقدمات ٢
باب البدل ٢٠	باب الكلام ١
باب منصوبات الأسماء ٢١	باب الإعراب ٦
باب الفعل به ٢٢	باب معرفة علامات الإعراب ٩
باب المصدر ٢٣	فصل المعربات فستان ١٢
باب ظرف الزمان وظرف المكان ٢٤	باب الأفعال ١٣
باب الحال ٢٥	باب مرفوعات الأسماء ١٤
باب التمييز ٢٦	باب المفاعيل ١٥
باب الاستثناء ٢٧	باب المفعول الذي لم يسم فاعله ١٦
باب لا ٢٨	باب العوامل الداخلة على المشتد ١٧
باب المنادى ٢٩	والخير ١٨
باب المفعول من أجله ٣٠	باب النعت ١٩
باب المفعول معه ٣١	باب العطف ٢٠
باب محذورات الأسماء ٣٢	



مقابلة مع رئيس المدرسة المتوسطة



مقابلة مع معلم النحو



مقابلة مع التلاميذ





KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SYEKH ALI HASAN AHMAD ADDARY PADANGSIDIMPUAN
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan T. Rizal Nurdin Km. 4,5 Sihltag 22733 Telephone (0634) 22080 Faxmilo (0634) 24022

Nomor : 7100 /Un.28/E.1/PP.00.9/10/2024
Lamp : -
Perihal : **Pengesahan Judul dan Penunjukan
Pembimbing Skripsi**

17 Oktober 2024

Yth.

1. H. Ismail Baharuddin, M.A.

(Pembimbing I)

2. Irsal Amin, M.Pd.

(Pembimbing II)

Assalamu'alaikum Wr. Wb.

Dengan hormat, melalui surat ini kami sampaikan kepada Bapak/Ibu Dosen bahwa berdasarkan usulan dosen Penasehat Akademik, telah ditetapkan Judul Skripsi Mahasiswa dibawah ini sebagai berikut:

Nama : Nur Sawalia
NIM : 2020400029
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Judul skripsi : Penerapan Metode Qawaid Wa Tarjamah Dalam Pembelajaran Nahwu Bagi Siswa Kelas VIII di Madrasah Tsanawiyah Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan.

Berdasarkan hal tersebut, sesuai dengan Keputusan Rektor Universitas Islam Negeri Syekh Ali Hasan Ahmad Addary Padangsidimpuan Nomor 400 Tahun 2021 tentang Pengangkatan Dosen Pembimbing Skripsi Mahasiswa Program Studi Pendidikan Bahasa Arab, dengan ini kami menunjuk Bapak/Ibu Dosen sebagaimana nama tersebut diatas menjadi Pembimbing I dan Pembimbing II penelitian skripsi Mahasiswa yang dimaksud.

Demikian disampaikan, atas kesediaan dan kerjasama yang baik dari Bapak/Ibu Dosen diucapkan terima kasih.

Mengetahui, an Dekan,

Wakil Dekan Bidang Akademik dan Kelembagaan

Ketua Program Studi PBA

Dr. Hj. Lis Yulianti Syafrida Siregar, S.Psi., M.A.
NIP. 1980122242006042001

Irsal Amin, M.Pd.
NIP.198803122019031006



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SYEKH ALI HASAN AHMAD ADDARY PADANGSIDIMPUAN
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan T. Rizal Nurdin Km. 4,5 Sihitang 22733 Telephone (0634) 22080 Faximile (0634) 24022

أكتوبر ٢٠٢٤

٢٠٢٤/١٠/PP.٠٠٩/E.١/Un.٢٨/

رقم :

الملحق :-

الموضوع: تصحيح الموضوع ومشرف البحث العلمي

المكرم

(المشرف الأول)

١. الحاج اسماعيل بحوالدين، الماجستير

(المشرف الثاني)

٢. إرسال أمين، الماجستير

السلام عليكم ورحمة الله وبركاته

مع الإحترام، بوسيلة هذه الرسالة نقدم إليكم، بأساس اقتراح المستشار الأكاديمي، قد عين

موضوع البحث العلمي للطالبة فيما يلي:

الإسم : نور شوالية

رقم القيد : ٢٠٢٠٤٠٠٠٢٩

الكلية/الشعبة : كلية التربية وعلوم التعليم/شعبة اللغة العربية

موضوع البحث : تطبيق طريقة القواعد والترجمة في تعليم النحو لتلاميذ الصف الثامن بمدرسة

العلمي المتوسطة إتحاد المخلصين في منطقة تبانولي الجنوبية

بناء على ذلك، ووفقا بقرار رئيس جامعة شيخ علي حسن أحمد الداري الإسلامية الحكومية بادانج سيدميوان رقم

٤٠٠ لعام ٢٠٢١ عن تعيين مشرف البحث العلمي لطالبة شعبة تعليم اللغة العربية، وبهذا عينكما لمشرف الأول والثاني

لبحث العلمي الطالبة المذكورة.

هكذا نقدم إليكم، ونشكر وعلى استعدادكم وحسن تعاونكم

بمعرفة

عن اسم

رئيس شعبة تعليم اللغة العربية

إرسال أمين الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٨٠٣١٢٢٠١٩٠٣١٠٠٦

الدكتورة الحاجة ليس يولياني سريجار، الماجستير

رقم التوظيف: ١٩٨٠١٢٢٤٢٠٠٦٠٤٢٠٠١



KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI
SYEKH ALI HASAN AHMAD ADDARY PADANGSIDIMPUAN
FAKULTAS TARBIYAH DAN ILMU KEGURUAN
Jalan T. Rizal Nurdin Km 4,5 Sihitang Kota Padang Sidempuan 22733
Telepon (0634) 22080 Faximili (0634) 24022
Website: uinsyahada.ac.id

Nomor: B - 4498 /Un.28/E.2/TL.00/07/2024

18 Juli 2024

Hal : Izin Penelitian
Penyelesaian Skripsi

Yth. Pimpinan Pondok Pesantren Ittihadul Mukhlisin
Tapanuli Selatan

Dengan hormat, bersama ini kami sampaikan bahwa :

Nama : Nur Sawalia
NIM : 2020400029
Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas : Tarbiyah dan Ilmu Keguruan
Alamat : Desa Goti

adalah Mahasiswa Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan Universitas Islam Negeri Syekh Ali Hasan Ahmad Addary Padangsidempuan yang sedang menyelesaikan Skripsi dengan Judul "Penerapan Metode Qawaid Wa Tarjamah Dalam Pembelajaran Nahwu Bagi Siswa Kelas VIII di Pondok Pesantren Ittihadul Mukhlisin Tapanuli Selatan".

Sehubungan dengan itu, kami mohon bantuan Bapak/Ibu untuk memberikan izin penelitian sesuai dengan maksud judul diatas.

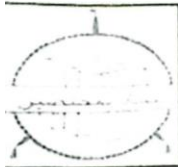
Demikian disampaikan, atas kerja sama yang baik diucapkan terimakasih.

a.n.Dekan

Wakil Dekan Bidang Administrasi Umum,
Perencanaan dan Keuangan



Al-Amin Lubis, S.Ag, M.Pd.
NIP. 19710424 199903 1 004



YAYASAN ITTIHADUL MUKHLISHIN TAPANULI SELATAN

PONDOK PESANTREN ITTIHADUL MUKHLISHIN
JL. MANDAILING KM. 11 KEL. HUTA TONGA KEC. ANGKOLA MUARATAIS
KABUPATEN TAPANULI SELATAN
HP 082272036548 – 085362391478 – 085262103393
KODE POS 55714

SURAT KETERANGAN PENELITIAN

Nomor: 099/YIMTS/SKt/08/2024

Kepada Yth.

Kepala Program Studi Pendidikan Bhs. Arab

UIN Syekh Ali Hasan Ahmad Addary Padangsidimpuan

Bismillahirrahmanirrahim

assalamualaikum warahmatullahi wabarakatuh

Dengan Hormat,

Sehubungan dengan surat perihal perizinan tempat penelitian dalam rangka penyusunan skripsi mahasiswa dibawah ini:

Nama	: Nur Sawalia
NIM	: 2020400029
Progtam Studi	: Pendidikan Bahasa Arab
Fakultas	: Tarbiyah dan Ilmu Keguruan
Alamat	: Desa Goti
Judul Skripsi	: “Penerapan Metode Qowaid Wa Tarjama Dalam Pembelajaran Nahu Bagi siswa Kelas VIII di Pondok Pesantren Ittihadul Mukhlisin”

Bahwa mahasiswa tersebut benar melakukan penelitian dari tanggal 16 Juli sampai 26 Agustus 2024 di Pondok Pesantren Ittihadul Mukhlisin Padangsidimpuan guna melengkapi data pada Penyusunan Skripsi.

Demikianlah Surat Keterangan ini dapat dipergunakan seperlunya.

Padangsidimpuan, 26 Agustus 2024

Pimpinan Pondok Pesantren

Ittihadul Mukhlisin



H. ILHAM SENTOSA, Lc., M.A

NIP:-